叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000001

2. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000002

3. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000003

4. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)

第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ] ['mɑːtɪn] [wɔːd]
Produced by Martin Ward
生产 经过 马丁 沃德

由马丁·沃德制作

['weɪməθ] [njuː] ['testəmənt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [spiːtʃ] , [mɑːk]
Weymouth New Testament in Modern Speech , Mark
韦茅斯 新的 遗嘱 在 现代的 演讲 ， 标记

韦茅斯新约圣经现代语言版，马可福音

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
Third Edition 1913
第三 版 -

第三版 1913

[ɑː(r)] . [ef] . ['weɪməθ]
R . F . Weymouth
拉 . F . 韦茅斯

RF 韦茅斯

[bʊk] - Mark001 : -
Book 41 Mark001 : 001
书 - Mark001 : -

第41册 Mark001: 001

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .
The beginning of the Good News of Jesus Christ the Son of God .
这 开始 的 这 好的 消息 的 耶稣 基督 这 儿子 的 上帝 .

耶稣基督，上帝之子，福音的开端。

- : - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [aɪ'zaɪə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , " [siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [maɪ]
001 : 002 As it is written in Isaiah the Prophet , " See , I am sending My
- : - 作为 它 是 书面 在 以赛亚 这 先知 ， " 看 ， 我 是 发送 我的

001: 002 正如先知以赛亚所写：“看哪，我差遣我的

['mesɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [huː] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [ðaɪ] [wei] " ;
messenger before Thee , Who will prepare Thy way " ;
信使 前 汝 ， WHO 将要 准备 你的 方式 " ；

在你前面的使者，将为你预备道路；

- : - " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] : - [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd]
001 : 003 " The voice of one crying aloud : ' In the Desert prepare a road
- : - " 这 嗓音 的 一 哭泣 大声 : - 在 这 沙漠 准备 一个 路

001: 003 “有人大声喊叫：‘在沙漠中预备一条路’

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] : [meɪk] [hɪz; ɪz] ['haɪweɪz] [streɪt] . - " - : -
for the Lord : Make His highways straight . ' " 001 : 004
为了 这 主 : 制作 他的 高速公路 直的 . - " - : -

为耶和华修直他的道。'"001: 004

[səʊ] [dʒɒn] [ðə; ði] ['bæpˌtaɪzər] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [prəu'kleim]
So John the Baptizer came , and was in the Desert proclaiming
所以 约翰 这 施洗者 来了 ， 和 曾是 在 这 沙漠 宣告

于是施洗约翰来了，在旷野宣讲福音。

[ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][sɪnz] . - : -
a baptism of the penitent for forgiveness of sins . 001 : 005
一个 洗礼 的 这 忏悔者 为了 饶恕 的 罪孽 . - : -

忏悔者受洗以求罪得赦免。001: 005

[ðeə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [frɒm; frəm][dʒuː'dɪə] ,
There went out to him people of all classes from Judaea ,
那里 去 出去 到 他 人们 的 全部 课程 从 犹太 ,

犹太各阶层的人都出来见他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm][ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][baɪ]
and the inhabitants of Jerusalem of all ranks , and were baptized by
和 这 居民 的 耶路撒冷 的 全部 排名 , 和 是 受洗 经过
[hɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,
him in the river Jordan ,
他 在 这 河 约旦 ,

耶路撒冷各阶层的居民都在约旦河中接受了他的洗礼。

['meɪkɪŋ] ['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .
making open confession of their sins .
制作 打开 忏悔 的 他们的 罪孽 .

公开忏悔自己的罪行。

- : - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] , [hɪz; ɪz] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['kæməlz][heə(r)] ,
001 : 006 As for John , his garment was of camel's hair ,
- : - 作为 为了 约翰 , 他的 服装 曾是 的 骆驼的 头发 ,

001: 006 至于约翰，他的衣服是用骆驼毛做的，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['lɔɪnklɒθ] [ɒv; əv] ['leðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz]['ləʊkəsts]
and he wore a loincloth of leather ; and his food was locusts
和 他 穿着 一个 缠腰布 的 皮革 ; 和 他的 食物 曾是 蝗虫
[ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] . - : -
and wild honey . 001 : 007
和 荒野 蜂蜜 . - : -

他身穿皮腰布，以蝗虫和野蜜为食。

[hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ,
His announcement was ,
他的 公告 曾是 ,

他的声明是：

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ai] — [wʌn] [huːz] ['sænd(ə)l] - [stræp][ai]
" There is One coming after me mightier than I — One whose sandal - strap I
" 那里 是 一 未来 后 我 更强大的 比 我 — 一 谁 凉鞋 - 带子 我
[ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd][ʌn'fɑːs(ə)n] .
am unworthy to stoop down and unfasten .
是 不配 到 哈腰 向下 和 解开 .

“在我之后，有一位比我更强大的存在即将到来——我甚至不配弯腰为他解开鞋带。”

- : - [ai][hæv; həv][bæp'taɪzd][juː; jʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [bæp'taɪz][juː; jʊ]
001 : 008 I have baptized you with water , but He will baptize you
- : - 我 有 受洗 你 和 水 , 但 他 将要 施洗 你

001: 008 我用水给你们施洗，但祂将给你们施洗。

[wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
with the Holy Spirit .
和 这 圣 精神 .

藉着圣灵。

" - : - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dʒi:zəs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] [ɪn] ['gæləli:] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
" 001 : 009 At that time Jesus came from Nazareth in Galilee and was
" - : - 在 那 时间 耶稣 来了 从 拿撒勒 在 加利利 和 曾是

[bæp'taɪzd]
baptized
受洗

"001: 009 那时，耶稣从加利利的拿撒勒来，受了洗礼

[baɪ] [dʒɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔ:dn] ; - :
by John in the Jordan ; 001 :
经过 约翰 在 这 约旦 ; - :

约翰在约旦河；001：

- [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən]
010 and immediately on His coming up out of the water He saw an
- 和 立即地 在 他的 未来 向上 出去 的 这 水 他 锯 一个

['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
opening in the sky ,
开幕 在 这 天空 ,

010 他刚从水里上来，就看见天空中有一个洞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] ;
and the Spirit like a dove coming down to Him ;
和 这 精神 喜欢 一个 鸽子 未来 向下 到 他 ;

圣灵仿佛鸽子降到他那里；

- : - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , ['seɪɪŋ] , " [ðaʊ] [ɑ:t] [maɪ] [sʌn] ['dɪəli]
001 : 011 and a voice came from the sky , saying , " Thou art My Son dearly
- : - 和 一个 嗓音 来了 从 这 天空 , 说 , " 你 艺术 我的 儿子 亲爱的

[lʌvd] :
loved :
喜爱 :

001: 011 天上传来一个声音说："你是我的爱子：

[ɪn] [ði:] [ɪz] [maɪ] [dɪ'laɪt] .
in Thee is My delight .
在 汝 是 我的 喜 .

我的喜乐在于你。

" - : - [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪm'peld] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezət] ,
" 001 : 012 At once the Spirit impelled Him to go out into the Desert ,
" - : - 在 一次 这 精神 被迫 他 到 去 出去 进入 这 沙漠 ,

"001: 012 圣灵立刻催促他到旷野去，

- : - [weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [deɪz] , ['temptɪd] [baɪ] ['seɪtn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi]
001 : 013 where He remained for forty days , tempted by Satan ; and He
- : - 在哪里 他 剩余 为了 四十 天 , 受诱惑 经过 撒但 ; 和 他

001: 013 他在那里停留了四十天，受撒但的试探；他

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] . - : -
was among the wild beasts , but the angels waited upon Him . 001 : 014
曾是 之中 这 荒野 野兽 , 但 这 天使 等待 之上 他 . - : -

他身处野兽之中，但天使却侍奉他。001: 014

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [dʒɒn] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:] ['prɪz(ə)n] , ['dʒi:zəs] [keɪm]
Then , after John had been thrown into prison , Jesus came
然后 , 后 约翰 有 到过 抛掷 进入 监狱 , 耶稣 来了

约翰被投入监狱后，耶稣来了。

['ɪntu:] ['gæləli:] [prəu'kleim] [gɑ:dz] [gʊd] [nju:z] . - : -
into Galilee proclaiming God's Good News . 001 : 015
进入 加利利 宣告 神的 好的 消息 . - : -

进入加利利，宣扬上帝的福音。001: 015

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] ['fʊli] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd]
" The time has fully come , " He said , " and the Kingdom of God
" 这 时间 有 完全 来 , " 他 说 , " 和 这 王国 的 上帝

"时候到了,"他说,"神的国也来到了。"

[ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] : [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] .
is close at hand : repent , and believe this Good News .
是 关闭 在 手 : 悔改 , 和 相信 这 好的 消息 .

好消息近在眼前：悔改吧，相信这福音。

- : - [wʌn] [deɪ] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
001 : 016 One day , passing along the shore of the Lake of Galilee ,
- : - 一 天 , 通过 沿着 这 支撑 的 这 湖 的 加利利 ,

001: 016 有一天，沿着加利利湖岸边走，

[hiː; hi] [sɔː] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ændruː] , ['saɪmənz] ['brʌðə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [nets] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ;
He saw Simon and Andrew , Simon's brother , throwing their nets in the Lake ;
他 锯 西蒙 和 安德鲁 , 西蒙的 兄弟 , 投掷 他们的 网 在 这 湖 ;
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃəmən] .
for they were fisherman .
为了 他们 是 渔夫 .

他看见西门和西门的兄弟安德烈在湖里撒网；因为他们是渔夫。

- : - " [kʌm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃəz]
001 : 017 " Come and follow me , " said Jesus , " and I will make you fishers
- : - " 来 和 跟随 我 , " 说 耶稣 , " 和 我 将要 制作 你 渔民
[fɔː(r); fə(r)] [men] . " - : -
for men . " 001 : 018
为了 男人 . " - : -

001: 017 耶稣说："来跟随我，我要叫你们得人如得鱼一样。"001: 018

[æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] . - :
At once they left their nets and followed Him . 001 :
在 一次 他们 左边 他们的 网 和 随后 他 . - :

他们立刻舍弃渔网，跟随了他。

- ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
019 Going on a little further He saw James the son of Zabdi and his brother
- 去 在 一个 小的 更远 他 锯 詹姆斯 这 儿子 的 - 和 他的 兄弟
[dʒɒn] :
John :
约翰 :

019 他继续往前走，看见了扎布迪的儿子雅各和他的兄弟约翰：

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [nets] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld]
they also were in the boat mending the nets , and He immediately called
他们 还 是 在 这 船 修补 这 网 , 和 他 立即地 称为
[ðem; ðəm] . - : -
them . 001 : 020
他们 . - : -

他们当时也在船上修补渔网，他立刻叫他们过来。001:020

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [left] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð]
They therefore left their father Zabdi in the boat with
他们 所以 左边 他们的 父亲 - 在 这 船 和

于是，他们把父亲扎布迪留在了船上。

[ðə; ði] ['haɪəd] [men] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] . - : -
the hired men , and went and followed Him . 001 : 021
这 雇用 男人 , 和 去 和 随后 他 . - : -

雇工们就跟着他去了。001: 021

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kə'pɜːnɪəm] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['sæbəθ] [hi:; hi] [went]
So they came to Capernaum , and on the next Sabbath He went
所以 他们 来了 到 迦百农 , 和 在 这 下一个 安息日 他 去
于是他们来到迦百农，下一个安息日，耶稣去了那里。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ti:tʃ] . - : -
to the synagogue and began to teach . 001 : 022
到 这 犹太教堂 和 开始 到 教 . - : -
到犹太会堂开始教导。001: 022

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
The people listened with amazement to His teaching — for there was
这 人们 听着 和 惊愕 到 他的 教学 — 为了 那里 曾是
[ɔː'θɒrəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
authority about it :
权威 关于 它 :
人们惊奇地聆听他的教导——因为他的教导具有权威性：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skraɪbz] —
it was very different from that of the Scribes —
它 曾是 非常 不同的 从 那 的 这 抄写员 —
这与文士们的著作截然不同——

- : - [wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪnəgɒg] , [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
001 : 023 when all at once , there in their synagogue , a man under the power
- : - 什么时候 全部 在 一次 , 那里 在 他们的 犹太教堂 , 一个 男人 在下面 这 力量
001: 023 突然，在他们的犹太会堂里，一个受权柄的人

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] ['spɪrɪt] [skri:md] [aʊt] :
of a foul spirit screamed out :
的 一个 犯规 精神 尖叫 出去 :
一个邪灵发出尖叫：

- : - " [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['dʒi:zəs] [ðə; ði] [næzə'ri:n] ?
001 : 024 " What have you to do with us , Jesus the Nazarene ?
- : - " 什么 有 你 到 做 和 我们 , 耶稣 这 拿撒勒人 ?
001: 024 “拿撒勒人耶稣，你与我们有什么相干？”

[hæv; həv] [ju:; jʊ]
Have you
有 你
你

[kʌm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] ?
come to destroy us ?
来 到 破坏 我们 ?
来毁灭我们吗？

[ai] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] — [gɑ:dz] ['həʊli] [wʌn] . " - : -
I know who you are — God's Holy One . " 001 : 025
我 知道 WHO 你 是 — 神的 圣 一 . " - : -
我知道你是谁——上帝的圣者。”001: 025

[bʌt; bət] ['dʒi:zəs] ['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['saɪləns] !
But Jesus reprimanded him , saying , " Silence !
但 耶稣 训斥 他 , 说 , " 沉默 !
但耶稣斥责他说：“闭嘴！”

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . " - : -
come out of him . " 001 : 026
来 出去 的 他 . " - : -
从他身上出来。”001: 026

[səʊ][ðə; ði] [faʊl] ['spɪrɪt] , ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] ,
So the foul spirit , after throwing the man into convulsions ,
所以 这 犯规 精神 , 后 投掷 这 男人 进入 抽搐 ,

于是，邪灵使那人抽搐了几下之后，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] . - : -
came out of him with a loud cry . 001 : 027
来了 出去 的 他 和 一个 大声 哭 . - : -

他发出了一声响亮的哭喊，从他体内出来。001: 027

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] , [səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
And all were amazed and awe - struck , so they began to ask one another
和 全部 是 惊叹 和 敬畏 - 击 , 所以 他们 开始 到 问 一 其他
, " [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
, " What does this mean ?
, " 什么 做 这 意思是 ?

众人都惊奇不已，互相问道："这是什么意思呢？"

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] !
Here is a new sort of teaching — and a tone of authority !
这里 是 一个 新的 种类 的 教学 — 和 一个 语气 的 权威 !

这是一种全新的教学方式——而且语气非常权威！

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [faʊl] ['spɪrɪt] [hiː; hi] ['ɪʃuːz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɪm] ! " - : -
And even to foul spirits he issues orders and they obey him ! " 001 : 028
和 甚至 到 犯规 烈酒 他 问题 订单 和 他们 服从 他 ! " - : -

甚至连邪灵他都能下令，它们也服从他！"001: 028

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [æt; ət] [wʌns] ['evriweə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gæləliː] . - : -
And His fame spread at once everywhere in all that part of Galilee . 001 : 029
和 他的 名声 传播 在 一次 到处 在 全部 那 部分 的 加利利 . - : -

他的名声立刻传遍了加利利全境。

[ðen] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð] [dʒeɪmz]
Then on leaving the synagogue they came at once , with James
然后 在 离开 这 犹太教堂 他们 来了 在 一次 , 和 詹姆斯

他们离开犹太会堂后，立刻就和詹姆斯一起来了。

[ænd; ənd] [dʒɒn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ændruː] . - : -
and John , to the house of Simon and Andrew . 001 : 030
和 约翰 , 到 这 房子 的 西蒙 和 安德鲁 . - : -

约翰去了西门和安德烈的家。001: 030

[naʊ] ['saɪmənz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ,
Now Simon's mother - in - law was ill in bed with a fever ,
现在 西蒙的 母亲 - 在 - 法律 曾是 患病的 在 床 和 一个 发烧 ,

西蒙的岳母发烧卧床不起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . - : -
and without delay they informed Him about her . 001 : 031
和 没有 延迟 他们 知情的 他 关于 她 . - : -

他们立即将她的事告诉了他。001: 031

[səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
So He went to her , and taking her hand He raised her to
所以 他 去 到 她 , 和 采取 她 手 他 提高 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] :
her feet :
她 脚 :

于是祂走到她跟前，拉着她的手，把她扶了起来：

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . - : -
the fever left her , and she began to wait upon them . 001 : 032
这 发烧 左边 她 , 和 她 开始 到 等待 之上 他们 . - : -

她退烧了，便开始服侍他们。001: 032

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]
When it was evening , after sunset people came bringing Him
什么时候 它 曾是 晚上 , 后 日落 人们 来了 带来 他

傍晚时分，日落之后，人们带着他来。

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk] ;
all who were sick and the demoniacs ;
全部 WHO 是 生病的 和 这 恶魔 ;

所有病人和被鬼附的人；

- : - [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . - : -
001 : 033 and the whole town was assembled at the door . 001 : 034
- : - 和 这 所有的 镇 曾是 组装 在 这 门 . - : -

001: 033 全镇的人都聚集在门口。001: 034

[ðen] [hiː; hi] [kjʊəd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [wɪð] ['veəriəs] [dɪ'ziːzɪz] ,
Then He cured numbers of people who were ill with various diseases ,
然后 他 治愈 数字 的 人们 WHO 是 患病的 和 各种各样的 疾病 ,

然后他治愈了许多患有各种疾病的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] ['meni] ['diːmənz] ; [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['diːmənz] [tuː; tə] [spiːk] ,
and He drove out many demons ; not allowing the demons to speak ,
和 他 驾驶 出去 许多 恶魔 ; 不是 允许 这 恶魔 到 说话 ,

他赶出了许多鬼，并且不让鬼说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] . - : -
because they knew who He was . 001 : 035
因为 他们 知道 WHO 他 曾是 . - : -

因为他们知道祂是谁。001: 035

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [dɑːk] ,
In the morning He rose early , while it was still quite dark ,
在 这 早晨 他 玫瑰 早期的 , 尽管 它 曾是 仍然 相当 黑暗的 ,

清晨，他很早就起来了，那时天还很黑。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs]
and leaving the house He went away to a solitary place
和 离开 这 房子 他 去 离开 到 一个 孤 地方

他离开房子，独自一人去了某个地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [preɪd] . - : -
and there prayed . 001 : 036
和 那里 祈祷 . - : -

在那里祈祷。001:036

[ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . - : -
And Simon and the others searched everywhere for Him . 001 : 037
和 西蒙 和 这 其他的 搜索 到处 为了 他 . - : -

于是西蒙和其他人到处寻找他。001: 037

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ðeɪ] [sed] , " ['evri] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
When they found Him they said , " Every one is looking for you .
什么时候 他们 成立 他 他们 说 , " 每一个 一 是 寻找 为了 你 .

他们找到他时说：“每个人都在找你。”

" - : - " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ˌels'weə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [taʊnz] , " [hiː; hi]
" 001 : 038 " Let us go elsewhere , to the neighbouring country towns , " He
" - : - " 让 我们 去 别处 , 到 这 邻接 国家 城镇 , " 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

"001: 038 "我们去别的地方吧，去邻近的乡村小镇，"他回答说。

" [ðæt] [ai] [meɪ] [prə'kleɪm] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ai] [keɪm]
" that I may proclaim my Message there also ; because for that purpose I came
" 那 我 可能 宣布 我的 信息 那里 还 ; 因为 为了 那 目的 我 来了
[frɒm; frəm] [gɒd] . " - : -
from God . " 001 : 039
从 上帝 . " - : -

"以便我也在那里宣扬我的信息；因为我为此目的而来。"001: 039

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl] ['gæləliː] , ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sinəgɔg, -gɔːg][ænd; ənd] [ɪk'spelɪŋ]
And He went through all Galilee , preaching in the synagogues and expelling
和 他 去 通过 全部 加利利 , 布道 在 这 犹太教堂 和 排出
[ðə; ði] ['diːmənz] .
the demons .
这 恶魔 .

耶稣走遍加利利，在会堂里传道，赶出鬼。

- : - [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lepə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] [in'triːt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ɒn]
001 : 040 One day there came a leper to Jesus entreating Him , and pleading on
- : - 一 天 那里 来了 一个 麻风病人 到 耶稣 恳求 他 , 和 恳求 在
[hɪz; ɪz] [niːz] .
his knees .
他的 膝盖 .

001: 040 有一天，一个麻风病人来到耶稣面前，跪着恳求他。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klenz] [ˌem 'iː] .
" If you are willing , " he said , " you are able to cleanse me .
" 如果 你 是 愿意的 , " 他 说 , " 你 是 有能力的 到 洁净 我 .

他说："如果你愿意，你就能洁净我。"

" - : - [muːvd] [wɪð] ['pɪti] ['dʒiːzəs] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] .
" 001 : 041 Moved with pity Jesus reached out His hand and touched him .
" - : - 已搬 和 遗憾 耶稣 达到 出去 他的 手 和 感动 他 .

"001: 041 耶稣动了怜悯之心，伸出手摸了他。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [biː; bi] [klenzd] . " - : -
" I am willing , " He said ; " be cleansed . " 001 : 042
" 我 是 愿意的 , " 他 说 ; " 是 已清洗 . " - : -

"我愿意，"他说，"接受洁净。"001: 042

[ðə; ði] ['leprəsi] [æt; ət][wʌns] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [klenzd] . - : -
The leprosy at once left him , and he was cleansed . 001 : 043
这 麻风 在 一次 左边 他 , 和 他 曾是 已清洗 . - : -

麻风病立刻离开了他，他痊愈了。001: 043

['dʒiːzəs][æt; ət][wʌns] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] , ['strɪktli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] ,
Jesus at once sent him away , strictly charging him ,
耶稣 在 一次 发送 他 离开 , 严格 收费 他 ,

耶稣立刻打发他走，严厉地嘱咐了他一番。

- : - [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] ,
001 : 044 and saying , " Be careful not to tell any one ,
- : - 和 说 , " 是 小心 不是 到 告诉 任何 一 ,

001: 044 并说："小心别告诉任何人，

[bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
but go and show yourself to the Priest ,
但 去 和 展示 你自己 到 这 牧师 ,

但你要去见牧师，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ðæt] ['məʊzɪz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz]
and for your purification present the offerings that Moses appointed as
和 为了 你的 纯化 展示 这 供品 那 摩西 任命 作为
['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . " - : -
evidence for them . " 001 : 045
证据 为了 他们 . " - : -

你们要献上摩西所指定的供物作为洁净的证据。”001: 045

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
But the man , when he went out ,
但 这 男人 , 什么时候 他 去 出去 ,

但那人出去后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ə'brɔːd] ,
began to tell every one and to publish the matter abroad ,
开始 到 告诉 每一个 一 和 到 发布 这 事情 国外 ,

开始四处宣扬此事，并在国外刊登出来。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs][tuː; tə][gəʊ]['əʊpənli]['ɪntuː]['eni] [taʊn] ;
so that it was no longer possible for Jesus to go openly into any town ;
所以 那 它 曾是 不 更长 可能的 为了 耶稣 到 去 公然 进入 任何 镇 ;

因此，耶稣再也不能公开进入任何城镇了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd][ɪn] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm]
but He had to remain outside in unfrequented places , where people came
但 他 有 到 保持 外部 在 冷落 地方 , 在哪里 人们 来了
[tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] . - : -
to Him from all parts . 002 : 001
到 他 从 全部 部分 . - : -

但祂必须待在人迹罕至的地方，人们从四面八方前来朝见祂。002: 001

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['entəd] [kə'pɜːnɪəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn]
After some days He entered Capernaum again , and it soon became known
后 一些 天 他 进入 迦百农 再次 , 和 它 很快 成为 已知
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ; - :
that He was at home ; 002 :
那 他 曾是 在 家 ; - :

过了几天，祂再次进入迦百农，很快人们就知道祂在家了；002:

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ruːm]
002 and such numbers of people came together that there was no longer room
- 和 这样的 数字 的 人们 来了 一起 那 那里 曾是 不 更长 房间
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
for them even round the door .
为了 他们 甚至 圆形的 这 门 .

002，而且聚集了如此多的人，以至于连门边都没有地方可容了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He was speaking His Message to them ,
他 曾是 请讲 他的 信息 到 他们 ,

他正在向他们传达他的信息，

- : - [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] — [fɔː(r)] [men]
002 : 003 when there came a party of people bringing a paralytic — four men
- : - 什么时候 那里 来了 一个 派对 的 人们 带来 一个 麻痹 — 四 男人
['kærɪɪŋ] [hɪm] .
carrying him .
携带 他 .

002: 003 来了一群人，抬着一个瘫痪病人——四个男人抬着他。

- : - ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
002 : 004 Finding themselves unable , however , to bring him to Jesus because
- : - 寻找 他们自己 无法 , 然而 , 到 带来 他 到 耶稣 因为
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

002: 004 然而，由于人群拥挤，他们无法将他带到耶稣面前。

[ðeɪ] [ʌn'taɪld] [ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
they untiled the roof just over His head ,
他们 直到 这 屋顶 只是 超过 他的 头 ,

他们把屋顶翻了个底朝天，就盖在他头顶上。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['klɪərɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [mæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk]
and after clearing an opening they lowered the mat on which the paralytic
和 后 清理 一个 开幕 他们 降低 这 垫 在 哪个 这 麻痹
[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] . - : -
was lying . 002 : 005
曾是 说谎 . - : -

清理出一条通道后，他们放下了瘫痪病人躺着的垫子。002:005

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [feɪθ] , ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] , " [maɪ] [sʌn] ,
Seeing their faith , Jesus said to the paralytic , " My son ,
看到 他们的 信仰 , 耶稣 说 到 这 麻痹 , " 我的 儿子 ,

耶稣见他们的信心，就对瘫子说：“我的孩子，

[jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
your sins are pardoned .
你的 罪孽 是 赦免 .

你的罪过已被赦免。

" - : - [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skraɪbz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]
" 002 : 006 Now there were some of the Scribes sitting there , and
" - : - 现在 那里 是 一些 的 这 抄写员 坐着 那里 , 和
['riːzənɪŋ]
reasoning
推理

“002: 006 当时有一些文士坐在那里，正在讨论……”

[ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] . - : -
in their hearts . 002 : 007
在 他们的 心 . - : -

在他们心中。002: 007

" [waɪ] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] ?
" Why does this man use such words ?
" 为什么 做 这 男人 使用 这样的 字 ?

这个人为什么会说这样的话？

" [ðeɪ] [sed] ; " [hiː; hi] [ɪz] [blæs'fiːm] .
" they said ; " he is blaspheming .
" 他们 说 ; " 他 是 亵渎神明 .

他们说：“他这是在亵渎神明。”

[huː] [kæn; kən]['pɑːd(ə)n][sɪnz][bʌt; bət][wʌn] — [ðæt] [ɪz] , [gɒd] ?
Who can pardon sins but One — that is , God ?
WHO 能 赦免 罪孽 但 一 — 那 是 , 上帝 ?

除了上帝之外，谁能赦免罪孽？

" - : - [æt; ət][wʌns] [pə'siːvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,
" 002 : 008 At once perceiving by His spirit that they were reasoning within themselves ,
" - : - 在 一次 感知 经过 他的 精神 那 他们 是 推理 之内 他们自己 ,

“002: 008 祂的灵立刻察觉到他们正在自己内心进行思考，

['dʒiːzəs] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ðʌs] ['ɑːgjuː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ?
Jesus asked them , " Why do you thus argue in your minds ?
耶稣 问 他们 , " 为什么 做 你 因此 争论 在 你的 思想 ?

耶稣问他们：“你们为什么在心里这样争论呢？”

- : - [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzɪə] ? — [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpærə'lɪtɪk] , - [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] , -
002 : 009 Which is easier ? — to say to this paralytic , ' Your sins are pardoned , '
- : - 哪个 是 更轻松 ? — 到 说 到 这 麻痹 , - 你的 罪孽 是 赦免 , -

002: 009 哪件事更容易？——对这个瘫痪病人说，“你的罪孽已被赦免”，

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , - [raɪz] , [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][mæt] , [ænd; ənd] [wɔːk] ? - - : -
or to say , ' Rise , take up your mat , and walk ? ' 002 : 010
或者 到 说 , - 上升 , 拿 向上 你的 垫 , 和 走 ? - - : -

或者说，“起来，拿起你的垫子，走吧？” 002: 010

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [hæz; həz] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɜːθ]
But that you may know that the Son of Man has authority on earth
但 那 你 可能 知道 那 这 儿子 的 男人 有 权威 在 地球

但要让你们知道，人子在地上有权柄。

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][sɪnz] " — [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpærə'lɪtɪk] , [ænd; ənd] [sed] ,
to pardon sins " — He turned to the paralytic , and said ,
到 赦免 罪孽 " — 他 转向 到 这 麻痹 , 和 说 ,

赦免罪孽”——他转向瘫痪病人，说道：

- : - " [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [seɪ] , - [raɪz] , [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][mæt][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] . -
002 : 011 " To you I say , ' Rise , take up your mat and go home . '
- : - " 到 你 我 说 , - 上升 , 拿 向上 你的 垫 和 去 家 . -

002: 011 “我对你说，‘起来，收拾你的垫子回家去吧。’”

" - : - [ðə; ði][mæn] [rəʊz] ,
" 002 : 012 The man rose ,
" - : - 这 男人 玫瑰 ,

“002: 012 那人站了起来，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][mæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and immediately under the eyes of all took up his mat and went out ,
和 立即地 在下面 这 眼睛 的 全部 采取 向上 他的 垫 和 去 出去 ,

在众目睽睽之下，他立刻拿起褥子走了出去。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [geɪv] [ðə; ði]['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] ,
so that they were all filled with astonishment , gave the glory to God ,
所以 那 他们 是 全部 已填 和 惊讶 , 给予 这 荣耀 到 上帝 ,

于是众人都非常惊讶，将荣耀归给神。

[ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . " - : -
and said , " We never saw anything like this . " 002 : 013
和 说 , " 我们 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 . " - : -

他说："我们从未见过这样的景象。"002:013

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Again He went out to the shore of the Lake ,
再次 他 去 出去 到 这 支撑 的 这 湖 ,

他又走到湖边去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] . - : -
and the whole multitude kept coming to Him , and He taught them . 002 : 014
和 这 所有的 民众 保留 未来 到 他 , 和 他 教授 他们 . - : -

于是众人都来到他跟前，他就教导他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['liːvaɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊl] ['ɒfɪs] ,
And as He passed by , He saw Levi the son of Alphaeus sitting at the Toll Office ,
和 作为 他 通过了 经过 , 他 锯 利维 这 儿子 的 阿尔菲厄斯 坐着 在 这 收费 办公室 ,

耶稣经过的时候，看见亚勒腓的儿子利未坐在收费站。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
and said to him , " Follow me .
和 说 到 他 , " 跟随 我 .

对他说："跟我来。"

" [səʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] . - : -
" So he rose and followed Him . 002 : 015
" 所以 他 玫瑰 和 随后 他 . - : -

于是他起身跟随了他。002: 015

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ɪn] ['liːvaiz] [haʊs] ,
When He was sitting at table in Levi's house ,
什么时候 他 曾是 坐着 在 桌子 在 李维斯 房子 ,

当祂坐在利未家的桌旁时，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tæks] - ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] ['sɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ;
a large number of tax - gatherers and notorious sinners were at table with Jesus and His disciples ;
一个 大的 数字 的 税 - 采集者 和 臭名昭著 罪人 是 在 桌子 和 耶稣 和 他的 门徒 ;

许多税吏和臭名昭著的罪人与耶稣和他的门徒同席而坐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [huː] [hə'bɪtʃuəli] ['fɒləʊd] [hɪm] . - : -
for there were many such who habitually followed Him . 002 : 016
为了 那里 是 许多 这样的 WHO 习惯性地 随后 他 . - : -

因为有许多这样的人一直跟随他。002: 016

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skraɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færɪsiː] [sekt] [sɔː] [hɪm] ['iːtɪŋ] [wɪð]
But when the Scribes of the Pharisee sect saw Him eating with
但 什么时候 这 抄写员 的 这 法利赛人 教派 锯 他 吃 和

但法利赛教派的文士看见耶稣与众人一同吃饭。

[ðə; ði] ['sɪnəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæks] - ['gæðərə(r)] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,
the sinners and the tax - gatherers , they said to His disciples ,
这 罪人 和 这 税 - 采集者 , 他们 说 到 他的 门徒 ,

他们对门徒说，罪人和税吏......

" [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] ['sɪnəz] !
" He is eating and drinking with the tax - gatherers and sinners !
" 他 是 吃 和 喝 和 这 税 - 采集者 和 罪人 !

“他竟然和税吏、罪人一起吃喝！”

" - : - ['dʒiːzəs] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['helθi]
" 002 : 017 Jesus heard the words , and He said , " It is not the healthy
" - : - 耶稣 听到 这 字 , 和 他 说 , " 它 是 不是 这 健康

“002: 017 耶稣听见了这些话，就说：‘这不是健康的。’

[huː] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] : [aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'piːl]
who require a doctor , but the sick : I did not come to appeal
WHO 要求 一个 医生 , 但 这 生病的 : 我 做过 不是 来 到 上诉

需要医生的人，但病人：我来不是为了上诉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['sɪnəz] .
to the righteous , but to sinners .
到 这 正义 , 但 到 罪人 .

对义人如此，对罪人如此。

" - : - ([naʊ] [dʒɒnz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ]
" 002 : 018 (Now John's disciples and those of the Pharisees were keeping
" - : - (现在 约翰的 门徒 和 那些 的 这 法利赛人 是 保持
[ə; eɪ][fɑːst] .)
a fast .)
一个 快速地 .)

“002: 018（当时约翰的门徒和法利赛人正在禁食。）

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
And they came and asked Him ,
和 他们 来了 和 问 他 ,

于是他们来问他，

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʒɒnz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːstɪŋ] ,
" How is it that John's disciples and those of the Pharisees are fasting ,
" 如何 是 它 那 约翰的 门徒 和 那些 的 这 法利赛人 是 禁食 ,

“为什么约翰的门徒和法利赛人禁食呢？”

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ?
and yours are not ?
和 你的 是 不是 ?

你的就不是吗？

" - : - " [kæn; kən][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑːti] [fɑːst] [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? "
" 002 : 019 " Can a wedding party fast while the bridegroom is among them ? "
" - : - " 能 一个 婚礼 派对 快速地 尽管 这 新郎 是 之中 他们 ? "
[rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] .
replied Jesus .
回复 耶稣 .

“002: 019 “新郎在场的时候，婚宴上的宾客可以禁食吗？”耶稣回答说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['fɑːstɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . - :
" So long as they have the bridegroom with them , fasting is impossible . 002 :
" 所以 长的 作为 他们 有 这 新郎 和 他们 , 禁食 是 不可能的 . - :
-
020
-

只要新郎在身边，他们就不可能斋戒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]
But a time will come when the Bridegroom will be taken away from them
但 一个 时间 将要 来 什么时候 这 新郎 将要 是 已采取 离开 从 他们
;
;
;

但总有一天，新郎要离开他们;

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fɑːst] . - : -
then they will fast . 002 : 021
然后 他们 将要 快速地 . - : -

然后他们会禁食。002: 021

[nəʊ][wʌn] [mendz] [æn; ən][əʊld] ['gɑːmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃrʌŋk] [klɒθ] .
No one mends an old garment with a piece of unshrunk cloth .
不 一 修补 一个 老的 服装 和 一个 片 的 未收缩 布 .

没有人会用一块未经缩水的布料来修补旧衣服。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [pætʃ] [pʊt] [ɒn] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] —
Otherwise , the patch put on would tear away from it —
否则 , 这 修补 放 在 会 撕 离开 从 它 —

否则，贴上的补丁就会从上面撕下来——

[ðə; ði] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːs] [həʊl] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] . - : -
the new from the old — and a worse hole would be made . 002 : 022
这 新的 从 这 老的 — 和 一个 更糟 洞 会 是 制成 . - : -

用旧的去创造新的——结果只会造成更大的破洞。002: 022

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [pɔːrz] [njuː] [waɪn] ['ɪntuː][əʊld] ['waɪnˌskɪn] .
And no one pours new wine into old wineskins .
和 不 一 倾倒 新的 葡萄酒 进入 老的 酒囊 .

没有人会把新酒装进旧皮袋里。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [waɪn]
Otherwise the wine
否则 这 葡萄酒

否则，葡萄酒

[wʊd] [bɜːst] [ðə; ði] [skɪnz] , [ænd; ənd][bəuθ] [waɪn] [ænd; ənd] [skɪnz] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
would burst the skins , and both wine and skins would be lost .
会 爆裂 这 皮肤 , 和 两个都 葡萄酒 和 皮肤 会 是 丢失的 .

会撑破皮囊，酒和皮囊都会损失殆尽。

[njuː] [waɪn] [niːdz] [freʃ] [skɪnz] ! " - : -
New wine needs fresh skins ! " 002 : 023
新的 葡萄酒 需求 新鲜的 皮肤 ! " - : -

新酒需要新鲜的果皮！"002: 023

[wʌn] ['sæbəθ]
One Sabbath
一 安息日

一个安息日

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wiːtˌfiːldz] [wen] [hɪz; ɪz]
He was walking through the wheatfields when His
他 曾是 步行 通过 这 麦田 什么时候 他的

他正走过麦田，这时他的

[dɪ'saɪpl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [wiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] . - : -
disciples began to pluck the ears of wheat as they went . 002 : 024
门徒 开始 到 采摘 这 耳朵 的 小麦 作为 他们 去 . - : -

门徒们边走边摘麦穗。002: 024

[səʊ][ðə; ði] [f'æɹɪs,iːz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [lʊk] !
So the Pharisees said to Him , " Look !
所以 这 法利赛人 说 到 他 , " 看 !

于是法利赛人对他说："看哪！

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɒn]
why are they doing what on
为什么 是 他们 正在做 什么 在

他们为什么要做什么？

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] ?
the Sabbath is unlawful ?
这 安息日 是 非法的 ?

安息日是非法的吗？

" - : - " [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] , " ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] , " [wɒt] ['deɪvɪd][dɪd] [wen]
" 002 : 025 " Have you never read , " Jesus replied , " what David did when
" - : - " 有 你 绝不 读 , " 耶稣 回复 , " 什么 大卫 做过 什么时候

"002: 025 "你难道没有读过吗？"耶稣回答说，"大卫在……时所做的事？"

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'rəʊz][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] :
the necessity arose and he and his men were hungry :
这 必要性 出现 和 他 和 他的 男人 是 饥饿的 :

迫于无奈，他和他的部下都饿了：

- : - [haʊ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [ə'baiəθə]
002 : 026 how he entered the house of God in the High - priesthood of Abiathar
- : - 如何 他 进入 这 房子 的 上帝 在 这 高的 - 圣职 的 阿比亚塔尔

,
,
,

002: 026 他如何以亚比亚他大祭司的身份进入神的殿宇，

[ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [prɪ'zentɪd] [ləʊvz] — [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd]
and ate the Presented Loaves — which none but the priests are allowed
和 吃 这 呈现 面包 — 哪个 没有任何 但 这 神父 是 允许

[tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz][men]['ɔːlsəʊ] ? " - : -
to eat — and gave some to his men also ? " 002 : 027
到 吃 — 和 给予 一些 到 他的 男人 还 ? " - : -

他吃了献祭的饼——只有祭司才能吃——还分了一些给他的手下？002: 027

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [nɒt][mæn]
And Jesus said to them : " The Sabbath was made for man , not man
和 耶稣 说 到 他们 : " 这 安息日 曾是 制成 为了 男人 , 不是 男人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] ;
for the Sabbath ;
为了 这 安息日 ;

耶稣对他们说："安息日是为人设立的，人不是为安息日设立的；

- : - [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [lɔːd] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] .
002 : 028 so that the Son of Man is Lord even of the Sabbath .
- : - 所以 那 这 儿子 的 男人 是 主 甚至 的 这 安息日 .

002: 028 人子甚至连安息日也是主。

" - : - [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" 003 : 001 At another time , when He went to the synagogue , there was a
" - : - 在 其他 时间 , 什么时候 他 去 到 这 犹太教堂 , 那里 曾是 一个

[mæn]
man
男人

"003: 001 另一次，当他去会堂时，那里有一个人

[ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ˈʃrɪvld] [ʌp] . - : -
there with one arm shrivelled up . 003 : 002
那里 和 一 手臂 干瘪 向上 . - : -

他的一只胳膊萎缩了。003: 002

[ðeɪ] [ˈkləʊsli] [wɒtʃt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kjʊə(r)] [hɪm]
They closely watched Him to see whether He would cure him
他们 密切 观看 他 到 看 无论 他 会 治愈 他

他们密切观察他，看他是否会治好他。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] — [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈgenst] [hɪm] .
on the Sabbath — so as to have a charge to bring against Him .
在 这 安息日 — 所以 作为 到 有 一个 收费 到 带来 反对 他 .

在安息日——以便有证据控告他。

- : - " [kʌm] [ˈfɔːwəd] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃrɪvld] [ɑːm] . - : -
003 : 003 " Come forward , " said He to the man with the shrivelled arm . 003 : 004
- : - " 来 向前 , " 说 他 到 这 男人 和 这 干瘪 手臂 . - : -

003: 003 “上前来，”他对那个手臂萎缩的男人说。003: 004

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
Then He asked them , " Are we allowed to do good on the Sabbath ,
然后 他 问 他们 , " 是 我们 允许 到 做 好的 在 这 安息日 ,

[ɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˈiːv(ə)l] ?
or to do evil ?
或者 到 做 邪恶的 ?

然后他问他们：“安息日我们可以行善吗？我们可以行恶吗？”

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn] ?
to save a life , or to destroy one ?
到 节省 一个 生活 , 或者 到 破坏 一 ?

救人还是杀人？

" [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] . - : -
" They remained silent . 003 : 005
" 他们 剩余 沉默的 . - : -

他们保持沉默。003:005

[griːvd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːdnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn]
Grieved and indignant at the hardening of their hearts , He looked round on
伤心 和 愤怒 在 这 硬化 的 他们的 心 , 他 看起来 圆形的 在

[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] ,
them with anger ,
他们 和 愤怒 ,

他因他们心肠刚硬而感到悲痛和愤慨，怒视着他们。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , " [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
and said to the man , " Stretch out your arm .
和 说 到 这 男人 , " 拉紧 出去 你的 手臂 .

对那人说：“伸出你的胳膊。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːd] . - : -
" He stretched it out , and the arm was completely restored . 003 : 006
" 他 拉伸 它 出去 , 和 这 手臂 曾是 完全地 恢复 . - : -

他把胳膊伸直，胳膊就完全恢复了。003:006

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfærɪsiːz] [left] [ðə; ði] [ˈsɪnəgɒg] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]
But no sooner had the Pharisees left the synagogue than they held a
但 不 很快 有 这 法利赛人 左边 这 犹太教堂 比 他们 握住 一个

[ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hɪˈrəʊdiənz] [əˈgenst] [ˈdʒiːzəs] ,
consultation with the Herodians against Jesus ,
咨询 和 这 希律党人 反对 耶稣 ,

但法利赛人刚离开会堂，就与希律党人商议陷害耶稣。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [hɪm] . - : -
to devise some means of destroying Him . 003 : 007
到 设计 一些 方法 的 摧毁 他 . - : -

想办法除掉他。003: 007

[ə'kɔ:dɪŋli] ['dʒi:zəs] [wɪð'dru:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
Accordingly Jesus withdrew with His disciples to the Lake ,
因此 耶稣 退出 和 他的 门徒 到 这 湖 ,

于是，耶稣带着门徒退到湖边去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑ:st] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] ['gæləli:] ['fɒləʊd] [hɪm] ;
and a vast crowd of people from Galilee followed Him ;
和 一个 广阔的 人群 的 人们 从 加利利 随后 他 ;

大批加利利人跟随他；

- : - [ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒu:'dɪə][ænd; ənd][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [,idja'mj:ə] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd]
003 : 008 and from Judaea and Jerusalem and Idumaea and from beyond
- : - 和 从 犹太 和 耶路撒冷 和 伊杜梅亚 和 从 超过

003: 008 以及来自犹太、耶路撒冷、以东和更远的地方

[ðə; ði]['dʒɔ:dn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['taɪə(r)][ænd; ənd]['saidən][ðeə(r)] [keɪm]
the Jordan and from the district of Tyre and Sidon there came
这 约旦 和 从 这 区 的 胎 和 西顿 那里 来了

约旦河，以及推罗和西顿地区，都有人来到这里。

[tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ][vɑ:st] [kraʊd] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] . - : -
to Him a vast crowd , hearing of all that He was doing . 003 : 009
到 他 一个 广阔的 人群 , 听力 的 全部 那 他 曾是 正在做 . - : -

一大群人听见了他所做的一切。003: 009

[səʊ][hi:; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [smɔ:l]
So He gave directions to His disciples to keep a small
所以 他 给予 方向 到 他的 门徒 到 保持 一个 小的

所以祂吩咐门徒要保守小秘密。

[bəʊt] [ɪn] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ɒn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] —
boat in constant attendance on Him because of the throng —
船 在 持续的 出席 在 他 因为 的 这 人群 —

因为人太多，祂身边始终有一艘船跟着祂——

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] . - : -
to prevent their crushing Him . 003 : 010
到 防止 他们的 压碎 他 . - : -

为了防止他们碾碎他。003: 010

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kjʊəd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['eni]
For He had cured many of the people , so that all who had any
为了 他 有 治愈 许多 的 这 人们 , 所以 那 全部 WHO 有 任何

因为祂治好了许多人，以致所有患有任何疾病的人都痊愈了。

['eɪlmənts] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] . - : -
ailments pressed upon Him , to touch Him . 003 : 011
疾病 按下 之上 他 , 到 触碰 他 . - : -

疾病压在他身上，触及他。003: 011

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['spɪrɪt] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm] , [θru:] [ðəm'selvz]
And the foul spirits , whenever they saw Him , threw themselves
和 这 犯规 烈酒 , 每当 他们 锯 他 , 扔 他们自己

那些污秽的灵，每当看见祂，就扑向祂。

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['skriːmɪŋ] [aʊt] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] . " - : -
down at His feet , screaming out : " You are the Son of God . " 003 : 012
向下 在 他的 脚 , 尖叫 出去 : " 你 是 这 儿子 的 上帝 . " - : -

他跪倒在祂脚下，大声喊道："你是神的儿子！"003: 012

[bʌt; bət][hiː; hi] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tʃekt] [ðem; ðəm] , [fə'bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ]
But He many a time checked them , forbidding them to say
但 他 许多 一个 时间 已检查 他们 , 禁止 他们 到 说

但祂多次制止他们，禁止他们说

[huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] . - : -
who He was . 003 : 013
WHO 他 曾是 . - : -

祂是谁.003:013

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [tʃəʊz]
Then He went up the hill ; and those whom He Himself chose
然后 他 去 向上 这 爬坡道 ; 和 那些 谁 他 他本人 选择

于是祂上了山；祂亲自拣选的人也上了山。

[hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] . - : -
He called , and they came to Him . 003 : 014
他 称为 , 和 他们 来了 到 他 . - : -

他呼唤他们，他们就来到他那里。003: 014

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] ,
He appointed twelve of them , that they might be with Him ,
他 任命 十二 的 他们 , 那 他们 可能 是 和 他 ,

他拣选了他们十二个人，让他们常与他同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['ɔːlsəʊ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
and that He might also send them to proclaim His Message ,
和 那 他 可能 还 发送 他们 到 宣布 他的 信息 ,

并且祂也可以差遣他们去宣扬祂的信息。

- : - [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] ['diːmənz] .
003 : 015 with authority to expel the demons .
- : - 和 权威 到 驱逐 这 恶魔 .

003: 015 拥有驱逐恶魔的权力。

- : - [ðiːz] [twelv] [wɜː(r); wə(r)]['saɪmən] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv]
003 : 016 These twelve were Simon (to whom He gave the surname of
- : - 这些 十二 是 西蒙 (到 谁 他 给予 这 姓 的
['piːtə(r)]) ,
Peter) ,
彼得) ,

003: 016 这十二个人是西门（耶稣给他取了彼得的姓氏），

- : - [dʒeɪmz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][dʒɒn][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz]
003 : 017 James the son of Zabdi and John the brother of James
- : - 詹姆斯 这 儿子 的 - 和 约翰 这 兄弟 的 詹姆斯

003: 017 扎布迪之子詹姆斯和詹姆斯的兄弟约翰

([ðiːz] [tuː] [hiː; hi] ['sɜːrneɪmd] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] , [ðæt] [ɪz] - [sʌnz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] -) , - : -
(these two He surnamed Boanerges , that is ' Sons of Thunder ') , 003 : 018
(这些 二 他 姓氏 博阿内格斯 , 那 是 - 儿子们 的 雷 -) , - : -

（这两个人被他称为博阿内格斯，即"雷霆之子"），003: 018

['ændruː] , ['fɪlɪp] , [bɑː'θɒləmjuː] , ['mæθjuː] , ['tɒməs] , [dʒeɪmz][ðə; ði] [sʌn]
Andrew , Philip , Bartholomew , Matthew , Thomas , James the son
安德鲁 , 菲利普 , 巴塞洛缪 , 马修 , 托马斯 , 詹姆斯 这 儿子

安德烈、腓力、巴塞洛缪、马太、托马斯、雅各之子

[ɒv; əv] [æl'fiːəs] , ['θædiəs] , ['saɪmən][ðə; ði] [ˌkeɪnə'niːən] ,
of Alphaeus , Thaddaeus , Simon the Cananaean ,
的 阿尔菲厄斯 , 塔德乌斯 , 西蒙 这 迦南人 ,

亚勒腓、达太、迦南人西门，

- : - [ænd; ənd]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'treɪd] [hɪm] . - : -
003 : 019 and Judas Iscariot , the man who also betrayed Him . 003 : 020
- : - 和 犹大 伊斯卡里奥特 , 这 男人 WHO 还 背叛 他 . - : -

003: 019 还有出卖耶稣的犹大·伊斯卡里奥特。003: 020

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .
And He went into a house .
和 他 去 进入 一个 房子 .

于是他走进了一间房子。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembəld] ,
But again the crowd assembled ,
但 再次 这 人群 组装 ,

但人群再次聚集起来，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [miːl] . - : -
so that there was no opportunity for them even to snatch a meal . 003 : 021
所以 那 那里 曾是 不 机会 为了 他们 甚至 到 抢夺 一个 一顿饭 . - : -

因此，他们甚至连弄顿饭的机会都没有。003: 021

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] ,
Hearing of this , His relatives came to seize Him by force ,
听力 的 这 , 他的 亲属 来了 到 抢占 他 经过 力量 ,

他的亲属听到此事后，前来强行将他带走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . " - : -
for they said , " He is out of his mind . " 003 : 022
为了 他们 说 , " 他 是 出去 的 他的 头脑 . " - : -

因为他们说："他疯了。"003: 022

[ðə; ði] [skraɪbz] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] [sed] ,
The Scribes , too , who had come down from Jerusalem said ,
这 抄写员 , 也 , WHO 有 来 向下 从 耶路撒冷 说 ,

从耶路撒冷下来的文士们也说：

" [hiː; hi][hæz; həz]['beiəl] - [ziːbuːl][ɪn][hɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
" He has Baal - zebul in him ; and it is by the power of the Prince
" 他 有 巴力 - 泽布尔 在 他 ; 和 它 是 经过 这 力量 的 这 王子

"他里面有巴力西布勒；这是藉着君王的力量。"

[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmənz] [ðæt] [hiː; hi][ik'spel][ðə; ði] ['diːmənz] . " - : -
of the demons that he expels the demons . " 003 : 023
的 这 恶魔 那 他 驱逐 这 恶魔 . " - : -

他驱逐了魔鬼。"003: 023

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi]
So He called them to Him , and using figurative language He
所以 他 称为 他们 到 他 , 和 使用 比喻 语言 他

于是祂把他们召集到祂面前，并用比喻的语言……

[ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn]
appealed to them , saying , " How is it possible for Satan
上诉 到 他们 , 说 , " 如何 是 它 可能的 为了 撒但

他恳求他们说："撒旦怎么可能……"

[tuː; tə][ɪk'spel] ['seɪtn] ?
to expel Satan ?
到 驱逐 撒但 ?

驱逐撒旦?

- : - [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [breɪks] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt]
003 : 024 For if civil war breaks out in a kingdom , nothing can make that
- : - 为了 如果 民用 战争 休息 出去 在 一个 王国 , 没有什么 能 制作 那
['kɪŋdəm] [lɑːst] ; - : -
kingdom last ; 003 : 025
王国 最后的 ; - : -

003: 024 因为如果一个王国爆发内战，没有什么能使这个王国长久存在；003: 025

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['fæməli] [splɪts] ['ɪntuː] ['pɑːtiz] , [ðæt] ['fæməli] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] . - : -
and if a family splits into parties , that family cannot continue . 003 : 026
和 如果 一个 家庭 分裂 进入 各方 , 那 家庭 不能 继续 . - : -

如果一个家庭分裂成不同的派别，这个家庭就无法继续存在下去。003: 026

[səʊ] [ɪf] ['seɪtn] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [wɔː(r)][ə'pɒn] [hɪm'self] ,
So if Satan has risen in arms and has made war upon himself ,
所以 如果 撒但 有 升起 在 武器 和 有 制成 战争 之上 他自己 ,

所以，如果撒旦已经集结兵力，向自己发动战争，

[stænd][hiː; hi] ['kænɒt] , [bʌt; bət] [miːts] [hɪz; ɪz][end] .
stand he cannot , but meets his end .
站立 他 不能 , 但 满足 他的 结尾 .

他无法站立，最终走向死亡。

- : - [neɪ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] [haʊs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf]
003 : 027 Nay , no one can go into a strong man's house and carry off
- : - 不 , 不 一 能 去 进入 一个 强的 男人的 房子 和 携带 离开

003: 027 不，没有人能闯进壮汉的房子，把东西搬走。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ən'les] [hiː; hi][fɜːst][baɪndz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen]
his property , unless he first binds the strong man , and then
他的 财产 , 除非 他 第一的 结合 这 强的 男人 , 和 然后

除非他先捆绑住那个壮汉，否则他的财产就归他所有。

[hiː; hi] [wɪl] ['plʌndə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] . - : -
he will plunder his house . 003 : 028
他 将要 掠夺 他的 房子 . - : -

他将洗劫他的家。003: 028

[ɪn] ['sɒləm] [truːθ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n]
In solemn truth I tell you that all their sins may be pardoned
在 庄严 真相 我 告诉 你 那 全部 他们的 罪孽 可能 是 赦免

我郑重地告诉你们，他们所有的罪都可以得到赦免。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['blæsfəmi] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ]
to the sons of men , and all their blasphemies , however they
到 这 儿子们 的 男人 , 和 全部 他们的 亵渎神明 , 然而 他们

对于世人，以及他们所有的亵渎之言，无论他们

[meɪ] [hæv; həv] [blæs'fiːm] ;
may have blasphemed ;
可能 有 亵渎神明 ;

可能犯了亵渎神明罪；

- : - [bʌt; bət] [huːˈevə(r)] [blæsˈfiːm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)]
003 : 029 but whoever blasphemes against the Holy Spirit , he remains for ever
- : - 但 谁 亵渎神明 反对 这 圣 精神 , 他 遗迹 为了 曾经

[ˌʌnəbˈzɑːlvd] :
unabsolved :
未获赦免 :

003: 029 但凡亵渎圣灵的人，永远不得赦免：

[hiː; hi] [ɪz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] . " - : -
he is guilty of a sin of the Ages . " 003 : 030
他 是 有罪的 的 一个 罪 的 这 年龄 . " - : -

他犯下了亘古以来的罪恶。"(003: 030)

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi] [ɪz] [pəˈzest] [baɪ] [ə; eɪ] [faʊl] [ˈspɪrɪt] .
This was because they said , " He is possessed by a foul spirit .
这 曾是 因为 他们 说 , " 他 是 拥有 经过 一个 犯规 精神 .

这是因为他们说："他被邪灵附身了。"

" - : - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ]
" 003 : 031 By this time His mother and His brothers arrive , and standing
" - : - 经过 这 时间 他的 母亲 和 他的 兄弟 到达 , 和 常设

"003: 031 这时，他的母亲和兄弟们到了，站在那里

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] . - : -
outside they send a message to Him to call Him . 003 : 032
外部 他们 发送 一个 信息 到 他 到 称呼 他 . - : -

外面的人向他发信息，让他打电话给他。003: 032

[naʊ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm] ; [səʊ] [ðeɪ] [tel] [hɪm] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)]
Now a crowd was sitting round Him ; so they tell Him , " Your mother
现在 一个 人群 曾是 坐着 圆形的 他 ; 所以 他们 告诉 他 , " 你的 母亲

当时，众人围坐在他身边，于是他们对他说："你的母亲……"

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . " -
and your brothers and sisters are outside , inquiring for you . " 003
和 你的 兄弟 和 姐妹 是 外部 , 查询 为了 你 . " -

: -
: 033
: -

你的兄弟姐妹在外面，打听你的消息。"003: 033

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðəz] ?
" Who are my mother and my brothers ?
" WHO 是 我的 母亲 和 我的 兄弟 ?

"我的母亲和兄弟是谁？"

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . - : -
" He replied . 003 : 034
" 他 回复 . - : -

他回答道：003:034

[ænd; ənd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] ,
And , fixing His eyes on the people who were sitting round Him in a circle ,
和 , 定影 他的 眼睛 在 这 人们 WHO 是 坐着 圆形的 他 在 一个 圆圈 ,

[hiː; hi] [sed] , - : -
He said , 003 : 035
他 说 , - : -

祂注视着围坐在祂周围的人们，说道：003: 035

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðəz] .
" Here are my mother and my brothers .
" 这里 是 我的 母亲 和 我的 兄弟 .

这是我的母亲和我的兄弟们。

[fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][gɒd] ,
For wherever there is one who has been obedient to God ,
为了 无论 那里 是 一 WHO 有 到过 听话 到 上帝 ,

凡是顺服上帝的人，

[ðeə(r)][ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] — [maɪ]['sɪstə(r)] — [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] . " - : -
there is my brother — my sister — and my mother . " 004 : 001
那里 是 我的 兄弟 — 我的 姐姐 — 和 我的 母亲 . " - : -

那里有我的哥哥、我的姐姐和我的母亲。”(004: 001)

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Once more He began to teach by the side of the Lake ,
一次 更多的 他 开始 到 教 经过 这 边 的 这 湖 ,

他又开始在湖边讲道了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm] .
and a vast multitude of people came together to listen to Him .
和 一个 广阔的 民众 的 人们 来了 一起 到 听 到 他 .

许多人聚集在一起聆听他的教诲。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He therefore went on board the boat and sat there , a little way from the
他 所以 去 在 木板 这 船 和 卫星 那里 , 一个 小的 方式 从 这
[lænd] ;
land ;
土地 ;

于是他上了船，坐在离岸边不远的地方；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . - : -
and all the people were on the shore close to the water . 004 : 002
和 全部 这 人们 是 在 这 支撑 关闭 到 这 水 . - : -

所有人都站在靠近水边的岸边。004: 002

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] ['lesnz] [ɪn] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn]
Then He proceeded to teach them many lessons in figurative language ; and in
然后 他 继续 到 教 他们 许多 课程 在 比喻 语言 ; 和 在
[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,
His teaching He said ,
他的 教学 他 说 ,

然后祂开始用比喻的语言教导他们许多道理；在教导中祂说：

- : - " ['lɪs(ə)n] : [ðə; ði]['səʊə(r)] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [səʊ] . - : -
004 : 003 " Listen : the sower goes out to sow . 004 : 004
- : - " 听 : 这 播种者 去 出去 到 母猪 . - : -

004: 003 “听着：播种的人出去播种。” 004: 004

[æz; əz][hiː; hi] [səuz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [fɔːls] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz]
As he sows , some of the seed falls by the way - side , and the birds
作为 他 母猪 , 一些 的 这 种子 瀑布 经过 这 方式 - 边 , 和 这 鸟类

他播种时，有些种子掉落在路边，鸟儿们也吃掉了。

[kʌm] [ænd; ənd] [pek] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . - : -
come and peck it up . 004 : 005
来 和 啄 它 向上 . - : -

过来啄一下。004:005

[sʌm; səm] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][faindz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] ,
Some falls on the rocky ground where it finds but little earth ,
一些 瀑布 在 这 岩石 地面 在哪里 它 发现 但 小的 地球 ,

有些水滴落在岩石地面上，几乎没有泥土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ʌp] ['kwɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [depθ] [ɒv; əv] [sɔɪl] ;
and it shoots up quickly because it has no depth of soil ;
和 它 芽 向上 迅速地 因为 它 有 不 深度 的 土壤 ;

它生长迅速，因为它没有土壤深度；

- : - [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['rɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɔːtʃt] , [ænd; ənd] [θruː] ['hævɪŋ]
004 : 006 but when the sun is risen , it is scorched , and through having
- : - 但 什么时候 这 太阳 是 升起 , 它 是 烧焦的 , 和 通过 拥有

004: 006 但当太阳升起时，它就被灼伤了，并且由于有

[nəʊ] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] [ə'weɪ] . - : -
no root it withers away . 004 : 007
不 根 它 威瑟斯 离开 . - : -

没有根，它就会枯萎。004:007

[sʌm; səm] , [ə'gen] , [fɔːls] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːnz] [sprɪŋ] [ʌp]
Some , again , falls among the thorns ; and the thorns spring up
一些 , 再次 , 瀑布 之中 这 荆棘 ; 和 这 荆棘 春天 向上

有些种子落在荆棘里，荆棘就长起来。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [nəʊ][krɒp] . - : -
and stifle it , so that it yields no crop . 004 : 008
和 窒息 它 , 所以 那 它 产量 不 庄稼 . - : -

并扼杀它，使它颗粒无收。004: 008

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [fɔːls] ['ɪntuː] [gʊd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] :
But some of the seed falls into good ground , and gives a return :
但 一些 的 这 种子 瀑布 进入 好的 地面 , 和 给予 一个 返回 :

但有些种子落在好土里，就能获得回报：

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ænd; ənd] [jiːldz] ['θɜːti] , ['sɪksti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -
it comes up and increases , and yields thirty , sixty , or a hundred -
它 来 向上 和 增加 , 和 产量 三十 , 六十 , 或者 一个 百 -
[fəʊld] .
fold .
折叠 .

它不断增长，产量可达三十倍、六十倍甚至一百倍。

" - : - " ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] ! " -
" 004 : 009 " Listen , " He added , " every one who has ears to listen with ! " 004
" - : - " 听 , " 他 额外 , " 每一个 一 WHO 有 耳朵 到 听 和 ! " -
: -
: 010
: -

“004: 009 “听着,”他补充道，“凡有耳朵听的都听着！” 004: 010

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
When He was alone ,
什么时候 他 曾是 独自的 ,

当祂独自一人时，

[ðə; ði] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [hɪm] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
the Twelve and the others who were about Him requested Him to explain
这 十二 和 这 其他的 WHO 是 关于 他 请求 他 到 解释
[hɪz; ɪz] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
His figurative language .
他的 比喻 语言 .

十二门徒和祂周围的其他人请祂解释祂的比喻性语言。

- : - " [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]['siːkrət] [truːθ]
004 : 011 " To you , " He replied , " has been entrusted the secret truth
- : - " 到 你 , " 他 回复 , " 有 到过 受托 这 秘密 真相

004: 011 “你,”他回答说，“被托付了这秘密的真相。”

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [ˌaʊt'saɪd]
concerning the Kingdom of God ; but to those others outside
有关 这 王国 的 上帝 ; 但 到 那些 其他的 外部

关于神的国度；但对于其他那些在外的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['spəʊkən] [ɪn] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] ;
your number all this is spoken in figurative language ;
你的 数字 全部 这 是 说 在 比喻 语言 ;

你的号码，这一切都是用比喻的说法；

\- : - [ðæt] " ' [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [bʌt; bət] [nɒt] [siː] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd]
004 : 012 that " ' They may look and look but not see , and listen and
\- : - 那 " - 他们 可能 看 和 看 但 不是 看 , 和 听 和

004: 012 “他们可能看啊看，却看不见；听啊听，却听不见。”

['lɪs(ə)n] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [lest] [pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn]
listen but not understand , lest perchance they should return
听 但 不是 理解 , 免得 或许 他们 应该 返回

听而不闻，以免他们万一回来

[ænd; ənd] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] . -
and be pardoned . '
和 是 赦免 . -

并被赦免。

" - : - " [duː; də] [juː; jʊ] [ɔːl] [mɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəb(ə)l] ?
" 004 : 013 " Do you all miss the meaning of this parable ?
" - : - " 做 你 全部 错过 这 意义 的 这 寓言 ?

“004: 013 “你们都误解了这个寓言的含义吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ; " [haʊ] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['pærəblz] ? " - : -
" He added ; " how then will you understand the rest of my parables ? " 004 : 014
" 他 额外 ; " 如何 然后 将要 你 理解 这 休息 的 我的 寓言 ? " - : -

他补充道：“那么，你们又如何理解我其余的比喻呢？” 004: 014

" [wɒt] [ðə; ði] ['səʊə(r)] [səʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . - : -
" What the sower sows is the Message . 004 : 015
" 什么 这 播种者 母猪 是 这 信息 . - : -

“播种者所播下的就是信息。”004:015

[ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] - [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [huːm]
Those who receive the seed by the way - side are those in whom
那些 WHO 收到 这 种子 经过 这 方式 - 边 是 那些 在 谁

那些在路边接受种子的人，就是那些……

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [səʊn] , [bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪtn] ['kɒmz]
the Message is sown , but , when they have heard it , Satan comes
这 信息 是 播种 , 但 , 什么时候 他们 有 听到 它 , 撒但 来

福音已经播撒，但当他们听到福音之后，撒旦就来了。

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [səʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] . - : -
at once and carries away the Message sown in them . 004 : 016
在 一次 和 携带 离开 这 信息 播种 在 他们 . - : -

立即将所播撒的信息带走。004: 016

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðəʊz] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki]
In the same way those who receive the seed on the rocky
在 这 相同的 方式 那些 WHO 收到 这 种子 在 这 岩石

同样，那些在石头地里领受种子的人

['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
places are those who , when they have heard the Message ,
地方 是 那些 WHO , 什么时候 他们 有 听到 这 信息 ,

那些听过福音的人，

[æt; ət][wʌns][ək'sept][ˌaɪ 'tiː]['dʒɔɪfəli] , - : -
at once accept it joyfully , 004 : 017
在 一次 接受 它 欣喜地 , - : -

立即欣然接受，004:017

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
but they have no root within them .
但 他们 有 不 根 之内 他们 .

但它们在里面没有根基。

[ðeɪ] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ;
They last for a time ;
他们 最后的 为了 一个 时间 ;

它们能持续一段时间；

[ðen] , [wen] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['kɒmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
then , when suffering or persecution comes because of the Message ,
然后 , 什么时候 痛苦 或者 迫害 来 因为 的 这 信息 ,

然后，当因福音而遭受苦难或迫害时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˌəʊvə'θrəʊn] . - : -
they are immediately overthrown . 004 : 018
他们 是 立即地 被推翻 . - : -

他们立即被推翻。004:018

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [siːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːnz] :
Others there are who receive the seed among the thorns :
其他的 那里 是 WHO 收到 这 种子 之中 这 荆棘 :

还有一些人，他们领受了荆棘中的种子：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
these are they who have heard the Message ,
这些 是 他们 WHO 有 听到 这 信息 ,

这些人就是听过福音的人。

- : - [bʌt; bət] ['wɜːldli] [k'eəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
004 : 019 but worldly cares and the deceitfulness of wealth and the
- : - 但 世俗 关心 和 这 欺骗 的 财富 和 这
[ɪk'sesɪv]
excessive
过多的

004: 019 但世俗的忧虑、财富的欺骗和过度的

[pə'sjuːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
pursuit of other objects come in and stifle the Message ,
追逐 的 其他 对象 来 在 和 窒息 这 信息 ,

对其他事物的追求会干扰并扼杀信息本身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] .
and it becomes unfruitful .
和 它 变成 毫无成果 .

于是就变得毫无成果了。

- : - [ðəʊz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [siːd] [ɒn]
004 : 020 Those , on the other hand , who have received the seed on
- : - 那些 , 在 这 其他 手 , WHO 有 已收到 这 种子 在

004: 020 另一方面，那些已经收到种子的人

[ðə; ði] [gʊd] [graʊnd] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [huː] [hɪə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
the good ground , are all who hear the Message and welcome it ,
这 好的 地面 , 是 全部 WHO 听到 这 信息 和 欢迎 它 ,

凡听见福音并接受它的人，都是好的根基。

[ænd; ənd] [jiːld] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['θɜːti] , ['sɪksti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊld] . " - : -
and yield a return of thirty , sixty , or a hundred fold . " 004 : 021
和 屈服 一个 返回 的 三十 , 六十 , 或者 一个 百 折叠 . " - : -

并带来三十倍、六十倍或一百倍的回报。"004: 021

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪz][ðə; ði][læmp] [brɔːt] [ɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt]
He went on to say , " Is the lamp brought in in order to be put
他 去 在 到 说 , " 是 这 灯 带来 在 在 命令 到 是 放

他接着说："这盏灯是拿进来准备放置的吗？"

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʊʃl] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ?
under the bushel or under the bed ?
在下面 这 蒲式耳 或者 在下面 这 床 ?

藏在斗底下还是床底下？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['rɑːðə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)]
Is it not rather in order
是 它 不是 相当 在 命令

难道这不正是合情合理的吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['læmpstænd] ? - : -
that it may be placed on the lampstand ? 004 : 022
那 它 可能 是 放置 在 这 灯架 ? - : -

可以把它放在灯台上吗？004: 022

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ]
Why , there is nothing hidden except with a view to its being
为什么 , 那里 是 没有什么 隐 除了 和 一个 看法 到 它是 存在

为什么呢？除了为了存在之外，没有什么是隐藏的。

['ʌltɪmətli] [dis'kləuz] , [nɔː(r)][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['siːkrət]
ultimately disclosed , nor has anything been made a secret
最终 披露 , 也不 有 任何事物 到过 制成 一个 秘密

最终全部公开，也没有任何秘密。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [lait] .
but that it may at last come to light .
但 那 它 可能 在 最后的 来 到 光 .

但最终真相或许会水落石出。

- : - ['lɪs(ə)n] , ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] ! " - : -
004 : 023 Listen , every one who has ears to listen with ! " 004 : 024
- : - 听 , 每一个 一 WHO 有 耳朵 到 听 和 ! " - : -

004: 023 凡有耳可听的，都听着！"004: 024

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
He also said to them , " Take care what you hear .
他 还 说 到 他们 , " 拿 关心 什么 你 听到 .

他还对他们说："要小心你们听到的话。"

[wɪð] [wɒt] ['meʒə(r)] [juː; jʊ] ['meʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meʒəd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð]
With what measure you measure , it will be measured to you , and that with
和 什么 措施 你 措施 , 它 将要 是 测量 到 你 , 和 那 和
['ɪntrəst] . - : -
interest . 004 : 025
兴趣 . - : -

你用什么标准衡量，别人也会用什么标准来衡量你，而且还会加倍奉还。004: 025

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz]
For those who have will have more given them ; and from those
为了 那些 WHO 有 将要 有 更多的 给定 他们 ; 和 从 那些

那些拥有的人将会得到更多；而那些拥有的人将会得到更多；

[huː] [hæv; həv] [nɒt] , ['iːv(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] . " - : -
who have not , even what they have will be taken away . " 004 : 026
WHO 有 不是 , 甚至 什么 他们 有 将要 是 已采取 离开 . " - : -

凡没有的，连他们所有的也要被夺走。"004: 026

[ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðɪs] : " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [æz; əz] [ɪf]
Another saying of His was this : " The Kingdom of God is as if
其他 说 的 他的 曾是 这 : " 这 王国 的 上帝 是 作为 如果

祂还说过这样一句话："神的国好比……

[ə; eɪ] [mæn] ['skætəd] [siːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] :
a man scattered seed over the ground :
一个 男人 疏散 种子 超过 这 地面 :

一个人将种子撒在地上：

- : - [hiː; hi] [spend] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [naʊ] [ə'weɪk] , [naʊ] [ə'sliːp] , [waɪl] [ðə; ði] [siːd]
004 : 027 he spends days and nights , now awake , now asleep , while the seed
- : - 他 花费 天 和 夜晚 , 现在 醒 , 现在 睡着了 , 尽管 这 种子

004: 027 他日夜不停，时而醒着，时而睡着，而种子

[spraʊts] [ænd; ənd] [grəuz] [tɔːl] , [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] .
sprouts and grows tall , he knows not how .
芽苗菜 和 生长 高的 , 他 知道 不是 如何 .

它发芽长高，他自己也不知道是怎么做到的。

- : - [ɒv; əv] [ɪt'self] [ðə; ði] [lænd] [pɹədj'uːsɪz] [ðə; ði] [krɒp] — [fɜːst] [ðə; ði] [bleɪd] , [ðen] [ðə; ði] [ɪə(r)] ;
004 : 028 Of itself the land produces the crop — first the blade , then the ear ;
- : - 的 本身 这 土地 产 这 庄稼 — 第一的 这 刀刃 , 然后 这 耳朵 ;

004: 028 土地本身就能生产庄稼——先是叶子，然后是穗；

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [greɪn] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] . - : -
afterwards the perfect grain is seen in the ear . 004 : 029
然后 这 完美的 粮食 是 已见 在 这 耳朵 . - : -

随后，在麦穗上可以看到完美的谷粒。004: 029

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [krɒp] [raɪp] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['riːpəz] ,
But no sooner is the crop ripe , than he sends the reapers ,
但 不 很快 是 这 庄稼 成熟 , 比 他 发送 这 收割者 ,

但庄稼刚一成熟，他就派人去收割了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [hæz; həz] [kʌm] . " - : -
because the time of harvest has come . " 004 : 030
因为 这 时间 的 收成 有 来 . " - : -

因为收割的时候到了。"004: 030

[ə'nʌðə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðɪs] : " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
Another saying of His was this : " How are we to picture the Kingdom
其他 说 的 他的 曾是 这 : " 如何 是 我们 到 图片 这 王国

祂还说过这样一句话："我们应该如何描绘天国呢？"

[ɒv; əv] [gɒd] ? [ɔː(r)] [baɪ] [wɒt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ?
of God ? or by what figure of speech shall we represent it ?
的 上帝 ? 或者 经过 什么 数字 的 演讲 将 我们 代表 它 ?

是上帝的旨意吗？还是我们应该用什么比喻来表达？

- : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌstəd] - [siːd] , [wɪtʃ] , [wen] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
004 : 031 It is like a mustard - seed , which , when sown in the earth ,
- : - 它 是 喜欢 一个 芥末 - 种子 , 哪个 , 什么时候 播种 在 这 地球 ,

004: 031 它就像一粒芥菜籽，种在土里，

[ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
is the smallest of all the seeds in the world ;
是 这 最小 的 全部 这 种子 在 这 世界 ;

它是世界上最小的种子；

- : - [jet] [wen] [səʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [hɜːbs] ,
004 : 032 yet when sown it springs up and becomes larger than all the herbs ,
- : - 然而 什么时候 播种 它 弹簧 向上 和 变成 更大的 比 全部 这 草药 ,

004: 032 然而，播种后它发芽生长，比所有的草本植物都大，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [aʊt] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [bɪld] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃædəʊ] . " - : -
and throws out great branches , so that the birds build under its shadow . " 004 : 033
和 投掷 出去 伟大的 分支 , 所以 那 这 鸟类 建造 在下面 它是 阴影 . " - : -

它伸出粗壮的枝条，让飞鸟在它的荫下筑巢。"004: 033

[wɪð] ['meni] [sʌtʃ] ['pærəblz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
With many such parables He used to speak the Message to them
和 许多 这样的 寓言 他 用过的 到 说话 这 信息 到 他们

他常常用许多这样的比喻向他们传达信息。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
according to their capacity for receiving it .
根据 到 他们的 容量 为了 接收 它 .

根据他们接受的能力而定。

- : - [bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [spəʊk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
004 : 034 But except in figurative language He spoke nothing to them ;
- : - 但 除了 在 比喻 语言 他 辐 没有什么 到 他们 ;

004: 034 但除了比喻之外，他什么也没跟他们说；

[waɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] [hiː; hi] [ik'spaund] ['evriθɪŋ] , [ɪn] ['praɪvət] . - : -
while to His own disciples He expounded everything , in private . 004 : 035
尽管 到 他的 自己的 门徒 他 阐述 一切 , 在 私人的 . - : -

而祂却私下里向自己的门徒讲解这一切。004: 035

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [let] [ˌjuː 'es] [krɒs]
The same day , in the evening , He said to them , " Let us cross
这 相同的 天 , 在 这 晚上 , 他 说 到 他们 , " 让 我们 叉

当天晚上，耶稣对他们说："我们渡河吧。"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] . " - : -
to the other side . " 004 : 036
到 这 其他 边 . " - : -

到另一边。"004: 036

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] — [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] —
So they got away from the crowd , and took Him — as He was —
所以 他们 得到 离开 从 这 人群 , 和 采取 他 — 作为 他 曾是 —

于是他们躲开人群，把祂——就那样——带走了。

[ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bəʊts] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] . - : -
in the boat ; and other boats accompanied Him . 004 : 037
在 这 船 ; 和 其他 船 伴随 他 . - : -

祂在船上；还有其他船只与祂同行。004: 037

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dæʃɪŋ]
But a heavy squall came on , and the waves were now dashing
但 一个 重的 暴风雨 来了 在 , 和 这 波浪 是 现在 帅气

但突然刮起了猛烈的暴风雨，巨浪拍打着海岸。

['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['fɪlɪŋ] . - : -
into the boat , so that it was fast filling . 004 : 038
进入 这 船 , 所以 那 它 曾是 快速地 填充 . - : -

放入船中，船很快就被注满了。004:038

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ə'sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] :
But He Himself was in the stern asleep , with His head on the cushion :
但 他 他本人 曾是 在 这 船尾 睡着了 , 和 他的 头 在 这 软垫 :

但他自己却在船尾睡着了，头枕在枕头上：

[səʊ] [ðeɪ] [wəʊk] [hɪm] .
so they woke Him .
所以 他们 觉醒 他 .

于是他们叫醒了他。

" ['ræbaɪ] , " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Rabbi , " they cried , " is it nothing to you
" 拉比 , " 他们 哭 , " 是 它 没有什么 到 你

“拉比，”他们喊道，“这跟你有什么关系？”

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['draʊnɪŋ] ? " - : -
that we are drowning ? " 004 : 039
那 我们 是 溺水 ? " - : -

我们正在溺水吗？“004: 039

[səʊ][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ri'bju:k] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
So He roused Himself and rebuked the wind , and said to
所以 他 唤醒 他本人 和 责备 这 风 , 和 说 到

于是祂振作起来，斥责风，说：

[ðə; ði] [weɪvz] , " ['saɪləns] !
the waves , " Silence !
这 波浪 , " 沉默 !

海浪，“寂静！

[biː; bi] [stɪl] !
Be still !
是 仍然 !

安静！

" [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
" The wind sank , and a perfect
" 这 风 沉没 , 和 一个 完美的

风停了，一切都完美无缺。

[kɑːm] [set] [ɪn] .
calm set in .
冷静的 放 在 .

平静下来了。

- : - " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['tɪmɪd] ?
004 : 040 " Why are you so timid ?
- : - " 为什么 是 你 所以 胆小 ?

004: 040 “你为什么这么胆小？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [nəʊ] [feɪθ] ? " - : -
" He asked ; " have you still no faith ? " 004 : 041
" 他 问 ; " 有 你 仍然 不 信仰 ? " - : -

他问道：“你还没有信仰吗？” 004: 041

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Then they were filled with terror , and began to say to one another ,
然后 他们 是 已填 和 恐怖 , 和 开始 到 说 到 一 其他 ,

他们随即惊恐万分，彼此说道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] , [ðen] ?
" Who is this , then ?
" WHO 是 这 , 然后 ?

那么，这个人是谁呢？

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ə'beɪ] [hɪm] . " - : -
For even wind and sea obey Him . " 005 : 001
为了 甚至 风 和 海 服从 他 . " - : -

连风和海都听从祂的命令。"005: 001

[səʊ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
So they arrived at the opposite shore of the Lake , in the country
所以 他们 到达的 在 这 对面的 支撑 的 这 湖 , 在 这 国家

于是他们到达了湖的另一岸，也就是乡村地区。

[ɒv; əv] [ðə; ði] . - : -
of the Gerasenes . 005 : 002
的 这 格拉森 . - : -

格拉森家族.005: 002

[æt; ət] [wʌns] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːmz] [tuː; tə] [miːt]
At once , on His landing , there came from the tombs to meet
在 一次 , 在 他的 降落 , 那里 来了 从 这 陵墓 到 见面

祂一落地，就有许多人从坟墓里出来迎接祂。

[hɪm] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [faʊl] ['spɪrɪt] . - : -
Him a man possessed by a foul spirit . 005 : 003
他 一个 男人 拥有 经过 一个 犯规 精神 . - : -

他是一个被邪灵附身的人。005: 003

[ðɪs] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [naʊ] [sɪ'kjʊə(r)]
This man lived among the tombs , nor could any one now secure
这 男人 居住地 之中 这 陵墓 , 也不 可以 任何 一 现在 安全的

这个人曾居住在坟墓之间，如今无人能够保护他。

[hɪm] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ;
him even with a chain ;
他 甚至 和 一个 链 ;

甚至用链子拴着他；

- : - [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [left] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [ɪn] ['fetəz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
005 : 004 for many a time he had been left securely bound in fetters and chains ,
- : - 为了 许多 一个 时间 他 有 到过 左边 安全地 边界 在 镣铐 和 链条 ,

005: 004 他曾多次被牢牢地用镣铐和铁链束缚着，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [leɪ] [tɔːn] [lɪŋk] [frɒm; frəm] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fetəz] [ɪn] ['frægmənts] ,
but afterwards the chains lay torn link from link , and the fetters in fragments ,
但 然后 这 链条 躺 撕裂 关联 从 关联 , 和 这 镣铐 在 片段 ,

但后来锁链断裂，一环一环地散落各处，镣铐也碎成了碎片。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [hɪm] . - : -
and there was no one strong enough to master him . 005 : 005
和 那里 曾是 不 一 强的 足够的 到 掌握 他 . - : -

而且没有人强大到足以战胜他。005: 005

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ɔː(r)] [ɒn]
And constantly , day and night , he remained among the tombs or on
和 不断地 , 天 和 夜晚 , 他 剩余 之中 这 陵墓 或者 在

他日夜不停地待在坟墓之间或坟墓上。

[ðə; ði] [hɪlz] , ['ʃriːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæŋglɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ʃɑːp] [stəʊnz] . - : -
the hills , shrieking , and mangling himself with sharp stones . 005 : 006
这 丘陵 , 尖叫 , 和 扭曲 他自己 和 锋利的 石头 . - : -

山丘发出尖叫，他用尖锐的石头撕咬自己。005:006

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self]
And when he saw Jesus in the distance , he ran and threw himself
和 什么时候 他 锯 耶稣 在 这 距离 , 他 跑 和 扔 他自己

当他远远地看见耶稣时，就跑过去，扑向他。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at His feet ,
在 他的 脚 ,

在祂的脚下，

- : - ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
005 : 007 crying out in a loud voice , " What hast Thou to do with me ,
- : - 哭泣 出去 在 一个 大声 嗓音 , " 什么 哈斯特 你 到 做 和 我 ,

005: 007 大声喊道：“你与我有何相干？”

['dʒiːzəs] , [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [məʊst] [haɪ] ?
Jesus , Son of God Most High ?
耶稣 , 儿子 的 上帝 最多 高的 ?

耶稣，至高神的儿子？

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [ai][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] [nɒt][tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] .
In God's name I implore Thee not to torment me .
在 神的 姓名 我 恳求 汝 不是 到 折磨 我 .

奉上帝之名，我恳求你不要折磨我。

" - : - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [faʊl] ['spɪrɪt] , [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
" 005 : 008 For He had said to him , " Foul spirit , come out of the man
" - : - 为了 他 有 说 到 他 , " 犯规 精神 , 来 出去 的 这 男人

. " - : -
. " 005 : 009
. " - : -

“005: 008 因为祂曾对他说：‘污鬼，从这人身上出来！’”005: 009

['dʒiːzəs]['ɔːlsəʊ] ['kwestʃənd] [hɪm] .
Jesus also questioned him .
耶稣 还 被质问 他 .

耶稣也质问了他。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" [hiː; hi] [sed] .
" He said .
" 他 说 .

他说。

" ['liːdʒən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . " - : -
" Legion , " he replied , " for there are a host of us . " 005 : 010
" 军团 , " 他 回复 , " 为了 那里 是 一个 主持人 的 我们 . " - : -

“军团，”他回答说，“因为我们人数众多。”005:010

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [ɪn'triːt] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aʊt]
And he earnestly entreated Him not to send them away out
和 他 切实 恳求 他 不是 到 发送 他们 离开 出去

他恳切地求祂不要把他们赶出去。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

该国。

- : - ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] .
005 : 011 Feeding there , on the mountain slope , was a great herd of swine .
- : - 喂养 那里 , 在 这 山 坡 , 曾是 一个 伟大的 一群 的 猪 .
- : -
005 : 012
- : -

005: 011 那里，在山坡上，有一大群猪正在吃草。005: 012

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] ['dʒiːzəs] .
So they besought Jesus .
所以 他们 恳求 耶稣 .

于是他们恳求耶稣。

" [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [swaɪn] , " [ðeɪ] [sed] , " [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] . "
" Send us to the swine , " they said , " so that we may enter into them . "
" 发送 我们 到 这 猪 , " 他们 说 , " 所以 那 我们 可能 进入 进入 他们 . "
- : -
005 : 013
- : -

他们说："把我们送到猪群里去，好让我们进入猪群。"005: 013

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] ['spɪrɪt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
He gave them leave ; and the foul spirits came out and entered into the
他 给予 他们 离开 ; 和 这 犯规 烈酒 来了 出去 和 进入 进入 这
[swaɪn] ,
swine ,
猪 ,

他准许了它们；污鬼就出来，进入了猪群中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] — [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,
and the herd — about 2 ,
和 这 一群 — 关于 2 ,

还有这群牛——大约2，

- [ɪn]['nʌmbə(r)] — [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
000 in number — rushed headlong down the cliff into the Lake and were
- 在 数字 — 匆忙 一头扎 向下 这 悬崖 进入 这 湖 和 是
['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] . - : -
drowned in the Lake . 005 : 014
溺水 在 这 湖 . - : -

000人——一头扎进悬崖，落入湖中溺亡。005:014

[ðə; ði] ['swainhəːd] [fled] , [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
The swineherds fled , and spread the news in town and country .
这 养猪户 逃亡 , 和 传播 这 消息 在 镇 和 国家 .

养猪人四散奔逃，并将消息传遍了城镇和乡村。

[səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
So the people came to see what it was that had happened ;
所以 这 人们 来了 到 看 什么 它 曾是 那 有 发生 ;

于是人们都过来看看发生了什么事；

- : - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][dɪ'məʊnɪ,æk]['kwaɪətli]
005 : 015 and when they came to Jesus , they beheld the demoniac quietly
- : - 和 什么时候 他们 来了 到 耶稣 , 他们 观看 这 恶魔 悄悄

['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

005: 015 当他们来到耶稣面前时，看见那被鬼附的人静静地坐着，

[kləʊðd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [seɪn] [maɪnd] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['liːdʒən] ; [ænd; ənd]
clothed and of sane mind — the man who had had the legion ; and
穿着衣服 和 的 理智 头脑 — 这 男人 WHO 有 有 这 军团 ; 和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː] - ['strɪkən] . - : -
they were awe - stricken . 005 : 016
他们 是 敬畏 - 受打击的 . - : -

衣着整齐，神智清醒——这个人曾统领过整个军团；他们都惊呆了。005: 016

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [,aɪ 'tiː][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
And those who had seen it told them the particulars of what had
和 那些 WHO 有 已见 它 讲述 他们 这 细节 的 什么 有

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'məʊnɪ,æk] ,
happened to the demoniac ,
发生 到 这 恶魔 ,

那些目睹此事的人将那个被鬼附身的人所遭遇的详细情况告诉了他们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swaɪn] . - : -
and all about the swine . 005 : 017
和 全部 关于 这 猪 . - : -

以及所有关于猪的事情。005: 017

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['dɪstrɪkt] . - : -
Then they began entreating Him to depart from their district . 005 : 018
然后 他们 开始 恳求 他 到 离开 从 他们的 区 . - : -

于是他们开始恳求他离开他们的地区。005: 018

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n]
As He was embarking , the man who had been possessed asked permission
作为 他 曾是 启程 , 这 男人 WHO 有 到过 拥有 问 允许

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] . - : -
to accompany Him . 005 : 019
到 陪伴 他 . - : -

当祂启程时，那个被附身的人请求允许与祂同行。005: 019

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [,aɪ 'tiː] .
But He would not allow it .
但 他 会 不是 允许 它 .

但他不会允许的。

" [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Go home to your family , " He said ,
" 去 家 到 你的 家庭 , " 他 说 ,

“回家陪陪家人吧，”他说。

" [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" and report to them all that the Lord has done for you ,
" 和 报告 到 他们 全部 那 这 主 有 完毕 为了 你 ,

“你们要将耶和华为你们所做的一切事都告诉他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːsi] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [juː; jʊ] . " - : -
and the mercy He has shown you . " 005 : 020
和 这 怜悯 他 有 所示 你 . " - : -

以及祂向你们所施的怜悯。”005: 020

[səʊ][ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːtɪd] ,
So the man departed ,
所以 这 男人 已离开 ,

于是，那人离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['pʌblɪkli] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ten] [taʊnz] [ɔːl] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn]
and related publicly everywhere in the Ten Towns all that Jesus had done
和 有关的 公开 到处 在 这 十 城镇 全部 那 耶稣 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

并在十个城镇到处公开讲述耶稣为他所做的一切；

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] . - : -
and all were astonished . 005 : 021
和 全部 是 惊讶 . - : -

所有人都惊呆了。005:021

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [krɒst] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
When Jesus had re - crossed in the boat to the other side ,
什么时候 耶稣 有 关于 - 交叉 在 这 船 到 这 其他 边 ,

耶稣乘船再次渡河到对岸后，

[ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
a vast multitude came crowding to Him ; and He was on the shore
一个 广阔的 民众 来了 拥挤 到 他 ; 和 他 曾是 在 这 支撑

一大群人蜂拥而至，来到祂面前；祂当时正站在岸边。

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
of the Lake ,
的 这 湖 ,

湖，

- : - [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɒg] —
005 : 022 when there came one of the Wardens of the Synagogue —
- : - 什么时候 那里 来了 一 的 这 狱警 的 这 犹太教堂 —

005: 022 这时，一位犹太教堂的管理员来了——

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [dʒaɪr] — [huː] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] , [θruː] [hɪm'self]
he was called Jair — who , on beholding Him , threw himself
他 曾是 称为 贾伊尔 — WHO , 在 凝视 他 , 扔 他自己

他名叫睚珥——他一见到耶稣，就俯伏在地。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
at His feet ,
在 他的 脚 ,

在祂的脚下，

- : - [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [wɪð] ['meni] [ɪn'triːti] .
005 : 023 and besought Him with many entreaties .
- : - 和 恳求 他 和 许多 恳求 .

005: 023 并多次恳求他。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
" My little daughter ,
" 我的 小的 女儿 ,

我的小女儿，

" [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] : [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ]
" he said , " is at the point of death : I pray you come and lay
" 他 说 , " 是 在 这 观点 的 死亡 : 我 祈祷 你 来 和 躺

他说：“他已奄奄一息：我请求你们前来躺下。”

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] . " - : -
your hands upon her , that she may recover and live . " 005 : 024
你的 双手 之上 她 , 那 她 可能 恢复 和 居住 . " - : -

请你伸出援手，让她康复并活下去。"005: 024

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [went] [wɪð] [hɪm] .
And Jesus went with him .
和 耶稣 去 和 他 .

耶稣也和他一起去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] . - : -
And a dense crowd followed Him , and thronged Him on all sides . 005 : 025
和 一个 稠密 人群 随后 他 , 和 熙熙攘攘 他 在 全部 侧面 . - : -

一大群人跟随他，从四面八方簇拥着他。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['hemərɪdʒ] , - :
Now a woman who for twelve years had suffered from haemorrhage , 005 :
现在 一个 女士 WHO 为了 十二 年 有 遭受 从 出血 , - :

一位患有出血症长达十二年的妇女，005:

- [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['meni] ['dɪfrənt] ['triːtmənts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
026 and had undergone many different treatments under a number of
- 和 有 经历 许多 不同的 治疗 在下面 一个 数字 的
['dɑːktərz][ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['benɪfɪt] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]
doctors and had spent all she had without receiving benefit but on the
医生 和 有 花费 全部 她 有 没有 接收 益处 但 在 这
['kɒntrəri] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] ,
contrary growing worse ,
相反 生长 更糟 ,

026，曾接受过多位医生的多种治疗，花光了所有积蓄，但病情不仅没有好转，反而越来越严重。

- : - [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
005 : 027 heard of Jesus .
- : - 听到 的 耶稣 .

005: 027 听说过耶稣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ;
And she came in the crowd behind Him and touched His cloak ;
和 她 来了 在 这 人群 在后面 他 和 感动 他的 披风 ;

她跟在耶稣身后，挤进人群，摸了摸他的外衣；

- : - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ai][bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kjʊəd] . "
005 : 028 for she said , " If I but touch His clothes , I shall be cured . "
- : - 为了 她 说 , " 如果 我 但 触碰 他的 衣服 , 我 将 是 治愈 . "
- : -
005 : 029
- : -

005: 028 因为她说："我只要摸到他的衣服，我的病就会痊愈。"005: 029

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [siːst] ,
In a moment the flow of her blood ceased ,
在 一个 片刻 这 流动 的 她 血 停止 ,

刹那间，她的血液停止了流动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ɪn] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [kjʊəd] .
and she felt in herself that her complaint was cured .
和 她 毛毡 在 她自己 那 她 抱怨 曾是 治愈 .

她感觉自己的病症已经痊愈了。

- : - [ɪ'miːdiətli] ['dʒiːzəs] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)][hæd; həd] [ɡɒn] [frɒm; frəm]
005 : 030 Immediately Jesus , well knowing that healing power had gone from
- : - 立即地 耶稣 , 出色地 会心 那 康复 力量 有 已消失 从
[wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
within Him ,
之内 他 ,

005: 030 耶稣立刻意识到，他体内的治愈能力已经消失了，

[tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [huː] [tʌtʃt] [maɪ] [kləʊðz] ?
turned round in the crowd and asked , " Who touched my clothes ?
转向 圆形的 在 这 人群 和 问 , " WHO 感动 我的 衣服 ?

她在人群中转过身问道：“谁碰了我的衣服？”

" - : - " [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['presɪŋ] [juː; jʊ][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , " [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]
" 005 : 031 " You see the multitude pressing you on all sides , " His disciples
" - : - " 你 看 这 民众 紧迫 你 在 全部 侧面 , " 他的 门徒
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“005: 031 “你看，众人从四面八方挤来,”他的门徒们喊道，

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːsk] , - [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ? - " - : -
" and yet you ask , ' Who touched me ? ' " 005 : 032
" 和 然而 你 问 , - WHO 感动 我 ? - " - : -

“然而你却问，‘谁碰了我？’”005: 032

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
But He continued looking about to see the person who had done this ,
但 他 持续 寻找 关于 到 看 这 人 WHO 有 完毕 这 ,

但他继续四处张望，想找到做这件事的人。

- : - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
005 : 033 until the woman , frightened and trembling , knowing what had
- : - 直到 这 女士 , 害怕 和 发抖 , 会心 什么 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
happened to her ,
发生 到 她 ,

005:033 直到那个女人惊恐颤抖，意识到自己发生了什么事，

[keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .
came and threw herself at His feet , and told Him all the truth .
来了 和 扔 她自己 在 他的 脚 , 和 讲述 他 全部 这 真相 .

她来到他面前，跪倒在他脚下，把一切都告诉了他。

- : - " ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [hæz; həz] [kjʊəd] [juː; jʊ] : [ɡəʊ][ɪn] [piːs] ,
005 : 034 " Daughter , " He said , " your faith has cured you : go in peace ,
- : - " 女儿 , " 他 说 , " 你的 信仰 有 治愈 你 : 去 在 和平 ,

005: 034 “女儿,”他说，“你的信仰治愈了你：平安地去吧。”

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] . " - : -
and be free from your complaint . " 005 : 035
和 是 自由的 从 你的 抱怨 . " - : -

并且不要再抱怨了。”005: 035

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [men] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] ,
While He is yet speaking , men come from the house to the Warden ,
尽管 他 是 然而 请讲 , 男人 来 从 这 房子 到 这 典狱长 ,

祂还在说话的时候，有人从屋里走到典狱长那里，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ded] : [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['ræbaɪ] ['fɜːðə(r)] ? " - : -
and say , " Your daughter is dead : why trouble the Rabbi further ? " 005 : 036
和 说 , " 你的 女儿 是 死的 : 为什么 麻烦 这 拉比 更远 ? " - : -

然后说：“你女儿已经死了，何必再麻烦拉比呢？”005: 036

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] , " [duː; də][nɒt]
But Jesus , overhearing the words , said to the Warden , " Do not
但 耶稣 , 偷听 这 字 , 说 到 这 典狱长 , " 做 不是

但耶稣听见了这些话，就对狱长说："不要……"

[biː; bi][ə'freɪd] ; ['əʊnli][hæv; həv] [feɪθ] . " - : -
be afraid ; only have faith . " 005 : 037
是 害怕的 ; 仅有的 有 信仰 . " - : -

不要害怕，只要有信念。"005: 037

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɪk'sept] ['piːtə(r)][ænd; ənd]
And He allowed no one to accompany Him except Peter and
和 他 允许 不 一 到 陪伴 他 除了 彼得 和

除了彼得之外，祂不允许任何人陪伴祂。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] . - : -
the brothers James and John . 005 : 038
这 兄弟 詹姆斯 和 约翰 . - : -

詹姆斯和约翰兄弟。005: 038

[səʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdənz] [haʊs] .
So they come to the Warden's house .
所以 他们 来 到 这 典狱长的 房子 .

于是他们来到典狱长家。

[hɪə(r)][hiː; hi] [geiz] [ɒn][ə; eɪ] [siːn]
Here He gazes on a scene
这里 他 凝视 在 一个 场景

他凝视着眼前的景象

[ɒv; əv]['ʌprɔː(r)] , [wɪð] ['piːp(ə)l] ['wiːpɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] . - : -
of uproar , with people weeping aloud and wailing . 005 : 039
的 骚动 , 和 人们 哭泣 大声 和 哀嚎 . - : -

一片混乱，人们放声痛哭，嚎啕大哭。005:039

[hiː; hi][gəʊz][ɪn] .
He goes in .
他 去 在 .

他进去了。

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [laʊd] ['wiːpɪŋ] ?
" Why all this outcry and loud weeping ?
" 为什么 全部 这 强烈抗议 和 大声 哭泣 ?

"为什么会有这么多的抗议和哭泣？"

" [hiː; hi][ɑːsks] ; " [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ə'sliːp] , [nɒt] [ded] .
" He asks ; " the child is asleep , not dead .
" 他 问 ; " 这 孩子 是 睡着了 , 不是 死的 .

他问道："孩子是睡着了，不是死了。"

" - : - [tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][rɪ'plaɪ][ɪz][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .
" 005 : 040 To this their reply is a scornful laugh .
" - : - 到 这 他们的 回复 是 一个 轻蔑的 笑 .

"005: 040 对此，他们的回应是轻蔑的嘲笑。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [pʊts] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] ,
He , however , puts them all out ,
他 , 然而 , 放置 他们 全部 出去 ,

但他把它们全都熄灭了。

[teɪks] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
takes the child's father and mother and those He has brought with Him ,
需要 这 孩子的 父亲 和 母亲 和 那些 他 有 带来 和 他 ,

祂带走了孩子的父母以及祂所带来的所有人，

[ænd; ənd] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪz] . - : -
and enters the room where the child lies . 005 : 041
和 进入 这 房间 在哪里 这 孩子 谎言 . - : -

然后走进孩子躺着的房间。005:041

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [tə'lɪθə] , ['kuːm] ; "
Then , taking her by the hand , He says to her , " Talitha , koum ; "
然后 , 采取 她 经过 这 手 , 他 说道 到 她 , " 塔利莎 , 库姆 ; "
[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

然后，祂拉着她的手，对她说："塔利塔，库姆;"也就是说，

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪk] ! " - :
" Little girl , I command you to wake ! " 005 :
" 小的 女孩 , 我 命令 你 到 唤醒 ! " - :

"小丫头，我命令你起床！"005:

- ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] ([fɔː(r); fə(r)]
042 Instantly the little girl rises to her feet and begins to walk (for
- 即刻 这 小的 女孩 上升 到 她 脚 和 开始 到 走 (为了
[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld]) .
she was twelve years old) .
她 曾是 十二 年 老的) .

042 小女孩立刻站了起来，开始走路（因为她已经十二岁了）。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ; - : -
They were at once beside themselves with utter astonishment ; 005 : 043
他们 是 在 一次 旁 他们自己 和 说出 惊讶 ; - : -

他们顿时惊愕不已；005: 043

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
but He gave strict injunctions that the matter should not be
但 他 给予 严格的 禁令 那 这 事情 应该 不是 是

但他严令禁止此事发生。

[meɪd] [nəʊn] , [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
made known , and directed them to give her something to eat .
制成 已知 , 和 指导 他们 到 给 她 某物 到 吃 .

告知他们情况后，指示他们给她吃点东西。

- : - ['liːvɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ə'kʌmp(ə)nid]
006 : 001 Leaving that place He came into His own country , accompanied
- : - 离开 那 地方 他 来了 进入 他的 自己的 国家 , 伴随

006: 001 离开那里，祂回到了自己的国家，陪伴着

[baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] . - : -
by His disciples . 006 : 002
经过 他的 门徒 . - : -

他的门徒们.006: 002

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɒg] ; [ænd; ənd] ['meni] , [æz; əz]
On the Sabbath He proceeded to teach in the synagogue ; and many , as
在 这 安息日 他 继续 到 教 在 这 犹太教堂 ; 和 许多 , 作为
[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ,
they heard Him ,
他们 听到 他 ,

安息日，祂在会堂里教导众人；许多人听了祂的教导，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
were astonished .
是 惊讶 .

我们都惊呆了。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][ə'kwaɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] ?
" Where did he acquire all this ?
" 在哪里 做过 他 获得 全部 这 ?

“他从哪里得到这些东西？”

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?
" What is this wisdom that has been given to him ?
" 什么 是 这 智慧 那 有 到过 给定 到 他 ?

“他所领受的智慧是什么？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['mɑːvələs] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] [pə'fɔːm] ?
And what are these marvellous miracles which his hands perform ?
和 什么 是 这些 奇妙 奇迹 哪个 他的 双手 履行 ?

他双手所行的这些奇妙神迹究竟是什么？

- : - [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , ['mɛriz] [sʌn] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz]
006 : 003 Is not this the carpenter , Mary's son , the brother of James
- : - 是 不是 这 这 木匠 , 玛丽的 儿子 , 这 兄弟 的 詹姆斯

006: 003 这不就是木匠吗？玛丽的儿子，詹姆斯的兄弟？

[ænd; ənd]['dʒoʊzɪz] , [dʒuːd][ænd; ənd]['saɪmən] ?
and Joses , Jude and Simon ?
和 何塞斯 , 裘德 和 西蒙 ?

还有约瑟、犹大和西门？

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [lɪv; laɪv]
And do not his sisters live
和 做 不是 他的 姐妹 居住

他的姐妹们都不住在这里。

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
here among us ?
这里 之中 我们 ?

就在我们中间？

" [səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] . - : -
" So they turned angrily away . 006 : 004
" 所以 他们 转向 愤怒地 离开 . - : -

于是他们愤怒地转身离去。006: 004

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['prɒfɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)]
But Jesus said to them , " There is no Prophet without honour
但 耶稣 说 到 他们 , " 那里 是 不 先知 没有 荣誉

耶稣对他们说：“没有一个先知没有受人尊敬的。”

[ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['relətɪvz] ,
except in his own country , and among his own relatives ,
除了 在 他的 自己的 国家 , 和 之中 他的 自己的 亲属 ,

除了在他自己的国家和自己的亲戚之间，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] . " - : -
and in his own home . " 006 : 005
和 在 他的 自己的 家 . " - : -

在他自己的家中。”006: 005

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['eni]['mɪrək(ə)l][ðeə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]
And He could not do any miracle there , except that He laid His
和 他 可以 不是 做 任何 奇迹 那里 , 除了 那 他 铺设 他的

祂在那里无法行任何神迹，除了祂将祂的

[hændz][ɒn][ə; eɪ][fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [kjʊəd] [ðem; ðəm] ; and006 : -
hands on a few who were out of health and cured them ; and006 : 006
双手 在 一个 很少 WHO 是 出去 的 健康 和 治愈 他们 ; and006 : -

亲自照料了一些体弱多病的人，治好了他们；以及006：006

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] .
He wondered at their unbelief .
他 想知道 在 他们的 不信 .

他对他们难以置信的态度感到疑惑。

[səʊ][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]
So He went round the
所以 他 去 圆形的 这

于是他绕着……

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , ['tiːtʃɪŋ] .
adjacent villages , teaching .
邻近的 村庄 , 教学 .

邻近村庄，教学。

- : - [ðen] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm]
006 : 007 Then summoning the Twelve to Him , He proceeded to send them
- : - 然后 召唤 这 十二 到 他 , 他 继续 到 发送 他们

006: 007 然后，祂召集了十二门徒，并派遣他们前往。

[aʊt] [baɪ] [tuːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faʊl] ['spɪrɪt] . - : -
out by twos , and gave them authority over the foul spirits . 006 : 008
出去 经过 二 , 和 给予 他们 权威 超过 这 犯规 烈酒 . - : -

两个两个地出去，并赋予他们权柄，制伏邪灵。006: 008

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [stɪk] ;
He charged them to take nothing for the journey except a stick ;
他 带电 他们 到 拿 没有什么 为了 这 旅行 除了 一个 戳 ;

他嘱咐他们旅途中除了一根木棍之外，什么都不要带；

[nəʊ] [bred] , [nəʊ][bæg] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
no bread , no bag , and not a penny in their pockets ,
不 面包 , 不 包 , 和 不是 一个 一分钱 在 他们的 口袋 ,

他们没有面包，没有包，口袋里一分钱也没有。

- : - [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] ['weərɪŋ] ['sænd(ə)lz] .
006 : 009 but to go wearing sandals .
- : - 但 到 去 穿着 凉鞋 .

006: 009 但要穿凉鞋去。

" [ænd; ənd][duː; də][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [pʊt] [ɒn]
" And do not , " He said , " put on
" 和 做 不是 , " 他 说 , " 放 在

"而且不要,"他说，"穿上

[æn; ən]['ekstrə]['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] . - : -
an extra under garment . 006 : 010
一个 额外的 在下面 服装 . - : -

一件备用内衣。006: 010

[weər'evə(r)][juː; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][həʊm] [tɪl] [juː; jʊ]
Wherever you enter a house , make it your home till you
无论 你 进入 一个 房子 , 制作 它 你的 家 直到 你

无论你走进哪间房子，都要把它当成你的家，直到你

[liːv] [ðæt] [pleɪs] . - : -
leave that place . 006 : 011
离开 那 地方 . - : -

离开那个地方。006:011

[bʌt; bət][weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɔː(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
But wherever they will not receive you or listen to you ,
但 无论 他们 将要 不是 收到 你 或者 听 到 你 ,

但无论在哪里，他们都不会接待你或听取你的意见。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['veri] [dʌst] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə][beə(r)]
when you leave shake off the very dust from under your feet to bear
什么时候 你 离开 摇 离开 这 非常 灰尘 从 在下面 你的 脚 到 熊

['wɪtnəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] . " - : -
witness concerning them . " 006 : 012
证人 有关 他们 . " - : -

你们离开的时候，要抖掉脚上的尘土，为它们作证。"006: 012

[səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [men] [maɪt] [rɪ'pent] . - : -
So they set out , and preached in order that men might repent . 006 : 013
所以 他们 放 出去 , 和 布道 在 命令 那 男人 可能 悔改 . - : -

于是他们出发，四处传道，希望人们能够悔改。006: 013

['meni] ['diːmənz] [ðeɪ] [ɪk'speld] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd]
Many demons they expelled , and many invalids they anointed with oil and
许多 恶魔 他们 被驱逐 , 和 许多 无效 他们 受膏者 和 油 和

[kjʊəd] .
cured .
治愈 .

他们驱逐了许多恶魔，用油膏抹了许多病人，治好了他们。

- : - [kɪŋ] ['herəd] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd]
006 : 014 King Herod heard of all this (for the name of Jesus had
- : - 国王 希律王 听到 的 全部 这 (为了 这 姓名 的 耶稣 有

[bɪ'kʌm] ['waɪdli] [nəʊn]) ,
become widely known) ,
变得 广泛 已知) ,

006: 014 希律王听说了这一切事（因为耶稣的名声已经广为人知），

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , " [dʒɒn][ðə; ði]['bæpˌtaɪzər][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,
and he kept saying , " John the Baptizer has come back to life ,
和 他 保留 说 , " 约翰 这 施洗者 有 来 后退 到 生活 ,

他不停地说："施洗约翰复活了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðiːz] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪm] . " - : -
and that is why these miraculous Powers are working in him . " 006 : 015
和 那 是 为什么 这些 神奇 权力 是 在职的 在 他 . " - : -

这就是这些神奇力量在他身上发挥作用的原因。"006: 015

['ʌðə(r)z] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'laɪdʒə] .
Others asserted that He was Elijah .
其他的 断言 那 他 曾是 以利亚 .

另一些人则断言他是以利亚。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [sed] ,
Others again said ,
其他的 再次 说 ,

其他人又说：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɒfɪts] . " - : -
" He is a Prophet , like one of the great Prophets . " 006 : 016
" 他 是 一个 先知 , 喜欢 一 的 这 伟大的 先知 . " - : -

"他是一位先知，就像伟大的先知之一。"006: 016

[bʌt; bət] [wen] ['herəd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][dʒɒn] , [huːm] [ai] [bɪ'hedɪd] ,
But when Herod heard of Him , he said , " The John , whom I beheaded ,
但 什么时候 希律王 听到 的 他 , 他 说 , " 这 约翰 , 谁 我 斩首 ,

但希律王听见耶稣的事，就说："我斩首的约翰，

[hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . " - : -
has come back to life . " 006 : 017
有 来 后退 到 生活 . " - : -

已经复活了。"006: 017

[fɔː(r); fə(r)] ['herəd] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [dʒɒn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]
For Herod himself had sent and had had John arrested and
为了 希律王 他自己 有 发送 和 有 有 约翰 被捕 和
[hæd; həd] [kept] [hɪm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
had kept him in prison in chains ,
有 保留 他 在 监狱 在 链条 ,

因为希律王亲自派人逮捕了约翰，把他用锁链关在监狱里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [he'rəudiæs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪps] [waɪf] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd]
for the sake of Herodias , his brother Philip's wife ; because he had
为了 这 清酒 的 希罗底 , 他的 兄弟 菲利普的 妻子 ; 因为 他 有
['mærid] [hɜː(r); hə(r)] . - : -
married her . 006 : 018
已婚 她 . - : -

为了希罗底，也就是他哥哥腓力的妻子，因为他娶了她。006: 018

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [təʊld] ['herəd] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi]
For John had repeatedly told Herod , " You have no right to be
为了 约翰 有 反复 讲述 希律王 , " 你 有 不 正确的 到 是

因为约翰曾多次告诉希律王："你没有权利......"

['lɪvɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [waɪf] . " - : -
living with your brother's wife . " 006 : 019
活的 和 你的 兄弟 妻子 . " - : -

和你的哥哥的妻子住在一起。"006: 019

['ðeəfɔː(r)] [he'rəudiæs] [heit] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Therefore Herodias hated him and wished to take his life ,
所以 希罗底 憎恨 他 和 希望 到 拿 他的 生活 ,

因此，希罗底恨他，想要取他的性命。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] ;
but could not ;
但 可以 不是 ;

但却做不到；

- : - [fɔː(r); fə(r)] ['herəd] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [dʒɒn] , ['nəʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌpraɪt]
006 : 020 for Herod stood in awe of John , knowing him to be an upright
- : - 为了 希律王 站立 在 敬畏 的 约翰 , 会心 他 到 是 一个 直立

006: 020 因为希律王敬畏约翰，因为他知道约翰是个正直的人。

[ænd; ənd] ['həʊli] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [hɪm] .
and holy man , and he protected him .
和 圣 男人 , 和 他 受保护 他 .

他还是一位圣人，他保护了他。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
After listening to him he was
后 聆听 到 他 他 曾是

听完他的话后，他

[ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] .
in great perplexity , and yet he found a pleasure in listening .
在 伟大的 困惑 , 和 然而 他 成立 一个 乐趣 在 聆听 .

他感到非常困惑，但却从中发现了聆听的乐趣。

- : - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][he'rəudiæs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
006 : 021 At length Herodias found her opportunity .
- : - 在 长度 希罗底 成立 她 机会 .

006: 021 希罗底终于找到了机会。

['herəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ]
Herod on his birthday
希律王 在 他的 生日

希律王的生日

[geɪv] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][tuː; tə][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tʊ'ɪbjuːnz]
gave a banquet to the nobles of his court and to the tribunes
给予 一个 宴会 到 这 贵族 的 他的 法庭 和 到 这 看台

他为朝廷贵族和保民官们设宴款待。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['piːp(ə)l][ɪn] ['gæləliː] ,
and the principal people in Galilee ,
和 这 主要的 人们 在 加利利 ,

以及加利利的主要居民，

- : - [æt; ət] [wɪtʃ] [hεoʊdiːəs] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dɑːnst] ,
006 : 022 at which Herodias's own daughter came in and danced ,
- : - 在 哪个 希罗底的 自己的 女儿 来了 在 和 跳舞 ,

006: 022 希罗底的女儿进来跳舞，

[ænd; ənd][səʊ] [tʃɑːmd] ['herəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and so charmed Herod and his guests that he said to her ,
和 所以 迷住了 希律王 和 他的 客人 那 他 说 到 她 ,

她如此迷惑希律王和他的宾客，以至于希律王对她说：

" [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . " - : -
" Ask me for anything you please , and I will give it to you . " 006 : 023
" 问 我 为了 任何事物 你 请 , 和 我 将要 给 它 到 你 . " - : -

“你想要什么就开口，我都会给你。”006: 023

[hiː; hi]['iːv(ə)n][swɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
He even swore to her , " Whatever you ask me for I will give you ,
他 甚至 发誓 到 她 , " 任何 你 问 我 为了 我 将要 给 你 ,

他甚至向她发誓：“无论你向我索取什么，我都会给你。”

[ʌp][tuː; tə][hɑːf][maɪ] ['kɪŋdəm] .
up to half my kingdom .
向上 到 一半 我的 王国 .

高达我王国的一半。

" - : - [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai]
" 006 : 024 She at once went out and said to her mother : " What shall I
" - : - 她 在 一次 去 出去 和 说 到 她 母亲 : " 什么 将 我
[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ? "
ask for ? "
问 为了 ? "

“006: 024 她立刻出去对她母亲说：‘我该求什么呢？’

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæpˌtaɪzər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] . - : -
" The head of John the Baptizer , " she replied . 006 : 025
" 这 头 的 约翰 这 施洗者 , " 她 回复 . - : -

“施洗约翰的头颅，”她回答道。006: 025

[ðə; ði][gɜːl] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɪn] , [ɪn] [heɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest]
The girl immediately came in , in haste , to the King and made her request
这 女孩 立即地 来了 在 , 在 匆忙 , 到 这 国王 和 制成 她 要求
.
.
.

女孩立刻急忙进见国王，提出了她的请求。

" [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,
" My desire is , " she said , " that you will give me , here and now ,
" 我的 欲望 是 , " 她 说 , " 那 你 将要 给 我 , 这里 和 现在 ,

“我的愿望是，”她说，“你现在就给我，

[ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] . " - : -
on a dish , the head of John the Baptist . " 006 : 026
在 一个 盘子 , 这 头 的 约翰 这 浸信会 . " - : -

盘子上放着施洗约翰的头像。“006: 026

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [ɪn'tensli] ['sɒri] , [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊθs] ,
Then the King , though intensely sorry , yet for the sake of his oaths ,
然后 这 国王 , 尽管 强烈地 对不起 , 然而 为了 这 清酒 的 他的 誓言 ,

国王虽然深感懊悔，但为了恪守誓言，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] , [wʊd] [nɒt] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . - : -
and of his guests , would not break faith with her . 006 : 027
和 的 他的 客人 , 会 不是 休息 信仰 和 她 . - : -

他的客人中，没有人会辜负她。006: 027

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [brɪŋ]
He at once sent a soldier of his guard with orders to bring
他 在 一次 发送 一个 士兵 的 他的 警卫 和 订单 到 带来

他立即派一名卫兵奉命前去带回

[dʒɒnz] [hed] .
John's head .
约翰的 头 .

约翰的头。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [bɪ'hedɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
So he went and beheaded him in the prison ,
所以 他 去 和 斩首 他 在 这 监狱 ,

于是他到监狱里把他斩首了。

- : - [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl]
006 : 028 and brought his head on a dish and gave it to the young girl
- : - 和 带来 他的 头 在 一个 盘子 和 给予 它 到 这 年轻的 女孩
,
,
,

006: 028 他把自己的头颅放在盘子里，递给了那个小女孩。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
who gave it to her mother .
WHO 给予 它 到 她 母亲 .

她把它给了她的母亲。

- : - [wen] [dʒɒnz] [dɪ'saɪpl] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ]
006 : 029 When John's disciples heard of it , they came and took away
- : - 什么时候 约翰的 门徒 听到 的 它 , 他们 来了 和 采取 离开

006: 029 约翰的门徒听见这事，就来把……拿走

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] . - : -
his body and laid it in a tomb . 006 : 030
他的 身体 和 铺设 它 在 一个 墓 . - : -

他将遗体安葬于墓穴中。006: 030

[wen] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembəld] [raʊnd] ['dʒiːzəs] , [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd]
When the Apostles had re - assembled round Jesus , they reported
什么时候 这 使徒们 有 关于 - 组装 圆形的 耶稣 , 他们 据报道

使徒们重新聚集在耶稣周围后，他们报告说……

[tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] . - : -
to Him all they had done and all they had taught . 006 : 031
到 他 全部 他们 有 完毕 和 全部 他们 有 教授 . - : -

他们所做的一切，他们所教导的一切，都归于他。006: 031

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [kʌm] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] ,
Then He said to them , " Come away , all of you , to a quiet place ,
然后 他 说 到 他们 , " 来 离开 , 全部 的 你 , 到 一个 安静的 地方 ,
[ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .
and rest awhile .
和 休息 一会儿 .

然后他对他们说："你们都到安静的地方去，休息一会儿。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm]
" For there were many coming and going , so that they had no time
" 为了 那里 是 许多 未来 和 去 , 所以 那 他们 有 不 时间
['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] . - : -
even for meals . 006 : 032
甚至 为了 餐 . - : -

"因为来来往往的人很多，他们甚至没有时间吃饭。"006: 032

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)

第2/4页

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [pleɪs] [ə'pɑːt] . - : -
Accordingly they sailed away in the boat to a solitary place apart . 006 : 033
因此 他们 航行 离开 在 这 船 到 一个 孤 地方 除 . - : -

于是，他们乘船驶向一处僻静之地。006: 033

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [njuː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
But the people saw them going , and many knew them ; and coming
但 这 人们 锯 他们 去 , 和 许多 知道 他们 ; 和 未来

但人们看见他们离开，许多人也认识他们；他们又回来了。

[baɪ] [lænd] [ðeɪ] [ræn] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,
by land they ran together there from all the neighbouring towns ,
经过 土地 他们 跑 一起 那里 从 全部 这 邻接 城镇 ,

他们从邻近城镇陆路一起跑到那里。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . - : -
and arrived before them . 006 : 034
和 到达的 前 他们 . - : -

并且比他们先到达。006:034

[səʊ] [wen] ['dʒiːzəs] ['lændɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
So when Jesus landed , He saw a vast multitude ; and His heart
所以 什么时候 耶稣 登陆 , 他 锯 一个 广阔的 民众 ; 和 他的 心

所以当耶稣登陆时，他看见了许多人；他的心

[wɒz; wəz] [muːvd] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ʃiːp] [wɪtʃ]
was moved with pity for them , because they were like sheep which
曾是 已搬 和 遗憾 为了 他们 , 因为 他们 是 喜欢 羊 哪个

他怜悯他们，因为他们就像绵羊一样。

[hæv; həv] [nəʊ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] . - : -
have no shepherd , and He proceeded to teach them many things . 006 : 035
有 不 牧羊人 , 和 他 继续 到 教 他们 许多 事物 . - : -

他们没有牧羊人，于是祂开始教导他们许多事情。006: 035

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] ; [səʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
By this time it was late ; so His disciples came to Him , and said ,
经过 这 时间 它 曾是 晚的 ; 所以 他的 门徒 来了 到 他 , 和 说 ,

这时天色已晚，门徒们来到耶稣跟前，说：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [naʊ] [leɪt] :
" This is a lonely place , and the hour is now late :
" 这 是 一个 孤独 地方 , 和 这 小时 是 现在 晚的 :

"这里很偏僻，而且时间已经很晚了：

- : - [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)]
006 : 036 send them away that they may go to the farms and villages near
- : - 发送 他们 离开 那 他们 可能 去 到 这 农场 和 村庄 靠近

006: 036 把他们送走，让他们去附近的农场和村庄。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [bai] [ðəm'selvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
here and buy themselves something to eat .
这里 和 买 他们自己 某物 到 吃 .

在这里给自己买点吃的。

" - : - " [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [jɔː'selvz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" 006 : 037 " Give them food yourselves , " He replied .
" - : - " 给 他们 食物 你们自己 , " 他 回复 .

"006: 037 "你们自己给他们食物吧，"他回答说。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , " [ðeɪ] [ɑːskt] ,
" Are we , " they asked ,
" 是 我们 , " 他们 问 ,

"我们是吗？"他们问道。

" [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [tuː] ['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ? " - : -
" to go and buy two hundred shillings ' worth of bread and give them food ? " 006 : 038
" 到 去 和 买 二 百 先令 - 值得 的 面包 和 给 他们 食物 ? " - : -

"去买价值两百先令的面包给他们吃？"006:038

" [haʊ] ['meni] [ləʊvz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" How many loaves have you ?
" 如何 许多 面包 有 你 ?

你们有多少个面包？

" [hiː; hi][in'kwaiə] ; " [gəʊ][ænd; ənd] [siː] .
" He inquired ; " go and see .
" 他 询问 ; " 去 和 看 .

他问道："去看看吧。"

" [səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] , " [faɪv] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] . " - : -
" So they found out , and said , " Five ; and a couple of fish . " 006 : 039
" 所以 他们 成立 出去 , 和 说 , " 五 ; 和 一个 夫妻 的 鱼 . " - : -

于是他们查清楚了，说道："五个，还有几条鱼。"006:039

[səʊ][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ɒn]
So He directed them to make all sit down in companies on
所以 他 指导 他们 到 制作 全部 坐 向下 在 公司 在

所以他指示他们让所有人在公司里坐下。

[ðə; ði] [griːn] [grɑːs] . - : -
the green grass . 006 : 040
这 绿色的 草 . - : -

绿草。006: 040

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fifti] . - : -
And they sat down in rows of hundreds and of fifties . 006 : 041
和 他们 卫星 向下 在 行 的 数百 和 的 五十年代 . - : -

他们一排排地坐下，有的几百人一排，有的五十人一排。006:041

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] [ləʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] ,
Then He took the five loaves and the two fish ,
然后 他 采取 这 五 面包 和 这 二 鱼 ,

然后他拿起五个饼和两条鱼，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] [fuːd] .
and lifting His eyes to Heaven He blessed the food .
和 举重 他的 眼睛 到 天堂 他 蒙福 这 食物 .

他抬头望天，为食物祝福。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ləʊvz] ['ɪntuː] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['hændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then He broke the loaves into portions which He went on handing to the
然后 他 打破 这 面包 进入 部分 哪个 他 去 在 处理 到 这
[dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ;
disciples to distribute ;
门徒 到 分发 ;

然后，他把饼掰成小块，递给门徒分发；

['gɪvɪŋ] ['piːsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] . - : -
giving pieces also of the two fish to them all . 006 : 042
给予 件 还 的 这 二 鱼 到 他们 全部 . - : -

也把这两条鱼分给他们每人一块。006: 042

[ɔːl] [et; eɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] . - : -
All ate and were fully satisfied . 006 : 043
全部 吃 和 是 完全 使满意 . - : -

所有人都吃饱了，非常满意。006: 043

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] ['brəʊkən] ['pɔːʃənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [twelv] [b'ɑːskɪts] , [bɪ'saɪdz] ['piːsɪz]
And they carried away broken portions enough to fill twelve baskets , besides pieces
和 他们 携带 离开 破碎的 部分 足够的 到 充满 十二 篮子 , 除了 件
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] . - : -
of the fish . 006 : 044
的 这 鱼 . - : -

他们带走了足够装满十二个篮子的碎屑，还有鱼块。006: 044

[ðəʊz] [huː] [et; eɪt] [ðə; ði] [bred] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] , - ['ædʌlt; ə'dʌlt] [men] . - :
Those who ate the bread were 5 , 000 adult men . 006 :
那些 WHO 吃 这 面包 是 5 , - 成人 男人 . - :

吃面包的是5000名成年男子。006:

- [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [gəʊ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]
045 Immediately afterwards He made His disciples go on board the boat and
- 立即地 然后 他 制成 他的 门徒 去 在 木板 这 船 和
[krɒs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [beθ'seiidə] ,
cross over to Bethsaida ,
叉 超过 到 伯赛大 ,

045 随后，耶稣立刻让门徒上船，渡到伯赛大去。

['liːvɪŋ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [kraʊd] . - : -
leaving Him behind to dismiss the crowd . 006 : 046
离开 他 在后面 到 解雇 这 人群 . - : -

留下他去遣散人群。006: 046

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [preɪ] . - :
He then bade the people farewell , and went away up the hill to pray . 006 :
他 然后 巴德 这 人们 告别 , 和 去 离开 向上 这 爬坡道 到 祈祷 . - :
-
047
-

然后他向众人告别，上山去祈祷。006: 047

[wen] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
When evening was come , the boat was half way across the Lake ,
什么时候 晚上 曾是 来 , 这 船 曾是 一半 方式 穿过 这 湖 ,

傍晚时分，船已驶过湖面一半的路程。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'ləʊn] . - : -
while he Himself was on shore alone . 006 : 048
尽管 他 他本人 曾是 在 支撑 独自的 . - : -

而他自己则独自一人在岸上。006: 048

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'strest] [wɪð] ['rəʊɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz]
But when He saw them distressed with rowing (for the wind was
但 什么时候 他 锯 他们 苦恼 和 划船 (为了 这 风 曾是
[ə'genst] [ðem; ðəm]) ,
against them) ,
反对 他们) ,

但当他看到他们因逆风而划桨受苦时,

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ]
towards morning He came towards them walking on the Lake , as if intending
向 早晨 他 来了 向 他们 步行 在 这 湖 , 作为 如果 意图
[tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] .
to pass them .
到 经过 他们 .

临近清晨，他沿着湖面向他们走来，好像打算从他们身边经过。

- : - [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
006 : 049 They saw Him walking on the water ,
- : - 他们 锯 他 步行 在 这 水 ,

006: 049 他们看见他在水面上行走,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ;
and thinking that it was a spirit they cried out ;
和 思维 那 它 曾是 一个 精神 他们 哭 出去 ;

他们以为是鬼魂，便大声喊叫;

- : - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
006 : 050 for they all saw Him and were terrified .
- : - 为了 他们 全部 锯 他 和 是 恐惧 .

006: 050 因为他们都看见了他，就非常害怕。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
He , however , immediately spoke to them .
他 , 然而 , 立即地 辐 到 他们 .

然而，他立即与他们交谈起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ; [biː; bi] [nɒt] [ə'lɑːmd] .
" There is no danger , " He said ; " it is I ; be not alarmed .
" 那里 是 不 危险 , " 他 说 ; " 它 是 我 ; 是 不是 惊慌 .

“没有危险,”他说，“是我，不要惊慌。”

" - : - [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd]
" 006 : 051 Then He went up to them on board the boat , and the wind
" - : - 然后 他 去 向上 到 他们 在 木板 这 船 , 和 这 风
[lʌl] ;
lulled ;
昏昏欲睡 ;

“006: 051 于是他乘船上去见他们，风就停了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] . - : -
and they were beside themselves with silent amazement . 006 : 052
和 他们 是 旁 他们自己 和 沉默的 惊愕 . - : -

他们震惊得说不出话来。006: 052

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ləʊvz] ,
For they had not learned the lesson taught by the loaves ,
为了 他们 有 不是 学习 这 课 教授 经过 这 面包 ,

因为他们没有吸取五饼二鱼所教训的教训。

[bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [dʌl] .
but their minds were dull .
但 他们的 思想 是 乏味的 .

但他们的思维却很迟钝。

- : - ['hævɪŋ] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə][lænd][ɪn] [dʒɛnɪsɛrət] [ænd; ənd]
006 : 053 Having crossed over they drew to land in Gennesaret and
- : - 拥有 交叉 超过 他们 画 到 土地 在 加尼撒勒 和

006: 053 他们渡过河后，在革尼撒勒登陆，

[keɪm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] . - : -
came to anchor . 006 : 054
来了 到 锚 . - : -

到达锚点。006:054

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l]
But no sooner had they gone ashore than the people
但 不 很快 有 他们 已消失 岸上 比 这 人们

但他们刚一上岸，人们就......

[ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] . - : -
immediately recognized Him . 006 : 055
立即地 认可 他 . - : -

立刻认出了他。006: 055

[ðen] [ðeɪ] ['skaʊərd] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
Then they scoured the whole district , and began to bring Him
然后 他们 彻底清洗 这 所有的 区 , 和 开始 到 带来 他

于是他们搜遍了整个地区，开始把他带回来。

[ðə; ði] [sɪk] [ɒn][ðeə(r)][mæts][weər'evə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] . - : -
the sick on their mats wherever they heard He was . 006 : 056
这 生病的 在 他们的 垫子 无论 他们 听到 他 曾是 . - : -

凡是听到祂出现的地方，病人都躺在垫子上。006: 056

[ænd; ənd]['entə(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] — ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊn] [ɔː(r)]['hæmlət] — [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [sɪk]
And enter wherever He might — village or town or hamlet — they laid their sick
和 进入 无论 他 可能 — 村庄 或者 镇 或者 村庄 — 他们 铺设 他们的 生病的
[ɪn][ðə; ði]['əʊpən]['pleɪsɪz] ,
in the open places ,
在 这 打开 地方 ,

无论他进入哪个地方——村庄、城镇或小村落——他们都把病人放在露天场所。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv]
and entreated Him to let them touch were it but the tassel of
和 恳求 他 到 让 他们 触碰 是 它 但 这 流苏 的
[hɪz; ɪz][rəʊb] ;
His robe ;
他的 长袍 ;

他们恳求他让他们触摸他衣袍的穗子；

[ænd; ənd][ɔːl] , [huː'evə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] . - : -
and all , whoever touched Him , were restored to health . 007 : 001
和 全部 , 谁 感动 他 , 是 恢复 到 健康 . - : -

凡是接触过祂的人，都恢复了健康。007: 001

[ðen] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [skraɪbz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,
Then the Pharisees , with certain Scribes who had come from Jerusalem ,
然后 这 法利赛人 , 和 肯定 抄写员 WHO 有 来 从 耶路撒冷 ,

随后，法利赛人和一些从耶路撒冷来的文士，

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] . - : -
came to Him in a body . 007 : 002
来了 到 他 在 一个 身体 . - : -

以肉身来到祂面前。007: 002

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]
They had noticed that some of His disciples were eating their
他们 有 注意到 那 一些 的 他的 门徒 是 吃 他们的

他们注意到祂的一些门徒正在吃他们的

[fuːd] [wɪð] - [ˌʌn'kliːn] - ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌʌn'wɒʃt]) [hændz] .
food with ' unclean ' (that is to say , unwashed) hands .
食物 和 - 不洁 - (那 是 到 说 , 未洗的) 双手 .

用"不洁净"(即未洗)的手接触食物。

- : - ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] — ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
007 : 003 (For the Pharisees and all the Jews — being , as they are ,
- : - (为了 这 法利赛人 和 全部 这 犹太人 — 存在 , 作为 他们 是 ,

007: 003(因为法利赛人和所有犹太人——他们本来的样子,

['zeləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] — ['nevə(r)] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['keəfəli]
zealous for the traditions of the Elders — never eat without first carefully
热心 为了 这 传统 的 这 长者 — 绝不 吃 没有 第一的 小心
['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ,
washing their hands ,
洗涤 他们的 双手 ,

他们热衷于遵循长辈的传统——饭前一定要仔细洗手。

- : - [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [iːt] [wɪ'ðaʊt] ['beɪðɪŋ] [fɜːst]
007 : 004 and when they come from market they will not eat without bathing first
- : - 和 什么时候 他们 来 从 市场 他们 将要 不是 吃 没有 洗澡 第一的
;
;
;

007: 004 他们从市场回来后,不先洗澡就不会吃饭;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
and they have a good many other customs which they have received
和 他们 有 一个 好的 许多 其他 海关 哪个 他们 有 已收到
[trə'dɪʃənəli] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
traditionally and cling to ,
传统上 和 黏着 到 ,

他们还有许多其他传统习俗,并一直坚持至今。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] [pɒts] [ænd; ənd][ɒv; əv] [brɒnz] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd]
such as the rinsing of cups and pots and of bronze utensils , and
这样的 作为 这 漂洗 的 杯子 和 锅 和 的 青铜 餐具 , 和
[ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [bedz] .) - : -
the washing of beds .) 007 : 005
这 洗涤 的 床 .) - : -

例如清洗杯盘、铜器和青铜器皿,以及清洗床铺。)007: 005

[səʊ][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] [ænd; ənd] [skraɪbz] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] : " [waɪ] [duː; də]
So the Pharisees and Scribes put the question to Him : " Why do
所以 这 法利赛人 和 抄写员 放 这 问题 到 他 : " 为什么 做

于是法利赛人和文士问他:"为什么......"

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] [trænz'gres] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ,
your disciples transgress the traditions of the Elders ,
你的 门徒 越界 这 传统 的 这 长者 ,

你们的门徒违背了长老们的传统,

[ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] [fuːd] [wɪð] [ˌʌn'kliːn] [hændz] ?
and eat their food with unclean hands ?
和 吃 他们的 食物 和 不洁 双手 ?

他们用不洁净的手吃饭吗?

" - : - " ['raɪtli] [dɪd] [aɪ'zaɪə] ['prɒfəsaɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" 007 : 006 " Rightly did Isaiah prophesy of you hypocrites , " He replied ;
" - : - " 没错 做过 以赛亚 预言 的 你 伪君子 , " 他 回复 ;

"007: 006 "以赛亚预言你们这些伪君子是对的,"他回答说;

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " - [ðɪs] ['piːp(ə)l] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] ,
" as it is written , " ' This People honour Me with their lips ,
" 作为 它 是 书面 , " - 这 人们 荣誉 我 和 他们的 嘴唇 ,

正如经上所记:"这百姓用嘴唇尊敬我,

[waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] : - : -
while their hearts are far away from Me : 007 : 007
尽管 他们的 心 是 远的 离开 从 我 : - : -

虽然他们的心远离我:007:007

[bʌt; bət] ['aɪd(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [pɹ'iːsɛpts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['hjuːmən] [ruːlz] . -
But idle is their devotion while they lay down precepts which are mere human rules . '
但 闲置的 是 他们的 虔诚 尽管 他们 躺 向下 戒律 哪个 是 仅仅 人类 规则 . -

但是,他们所制定的戒律不过是人为的规条,他们的虔诚却是徒劳的。

- : - " [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] : [juː; jʊ] [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [menz] [trə'dɪʃnz] .
007 : 008 " You neglect God's Commandment : you hold fast to men's traditions .
- : - " 你 忽视 神的 诫命 : 你 抓住 快速地 到 男士 传统 .

007: 008 "你们违背上帝的诫命,却固守人的传统。

" - : - " ['preɪzwɜːði] [ɪn'diːd] !
" 007 : 009 " Praiseworthy indeed !
" - : - " 值得称赞 的确 !

"007: 009 "确实值得称赞!"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [set] [æt; ət] [nɔːt]
" He added , " to set at nought
" 他 额外 , " 到 放 在 零

他补充道,"归零"

[gɑːdz] [kə'mɑːndmənt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃnz] ! - : -
God's Commandment in order to observe your own traditions ! 007 : 010
神的 诫命 在 命令 到 观察 你的 自己的 传统 ! - : -

神的诫命,是为了遵守你们自己的传统!007: 010

[fɔː(r); fə(r)] ['məʊzɪz] [sed] , - ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] - [ænd; ənd] [ə'gen] ,
For Moses said , ' Honour thy father and thy mother ' and again ,
为了 摩西 说 , - 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 - 和 再次 ,

因为摩西说:"当孝敬父母",又说:"当孝敬父母",

- [hiː; hi] [huː] ['kɜːsɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [let] [hɪm] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] . - - : -
' He who curses father or mother , let him die the death . ' 007 : 011
- 他 WHO 诅咒 父亲 或者 母亲 , 让 他 死 这 死亡 . - - : -

"咒骂父母者,处死他。"007:011

[bʌt; bət] * [juː; jʊ] * [seɪ] , - [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,
But * you * say , ' If a man says to his father or mother ,
但 * 你 * 说 , - 如果 一个 男人 说道 到 他的 父亲 或者 母亲 ,

但你们却说:"如果一个人对他的父母说,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːrbən] ([ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [gɒd]) , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
It is a Korban (that is , a thing devoted to God) , whatever it is ,
它 是 一个 祭祀 (那 是 , 一个 事物 奉献 到 上帝) , 任何 它 是 ,

无论它是什么,它都是祭品(即献给神的东西)。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — - - : -
which otherwise you would have received from me — ' 007 : 012
哪个 否则 你 会 有 已收到 从 我 — - - : -

否则你本应从我这里收到——'007: 012

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
And so you no longer allow him to do anything for his
和 所以 你 不 更长 允许 他 到 做 任何事物 为了 他的

所以你不再允许他为他做任何事。

['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ,
father or mother ,
父亲 或者 母亲 ,

父亲或母亲，

- : - [ðʌs] ['nʌlɪfaɪɪŋ] [gɑːdz] ['priːsept] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
007 : 013 thus nullifying God's precept by your tradition which you
- : - 因此 无效 神的 戒律 经过 你的 传统 哪个 你

007: 013 因此，你们以你们的传统废除了上帝的诫命，而你们

[hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] .
have handed down .
有 递交 向下 .

已经传承下来。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][juː; jʊ][duː; də] . " - : -
And many things of that kind you do . " 007 : 014
和 许多 事物 的 那 种类 你 做 . " - : -

你做了很多类似的事情。"007:014

[ðen] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
Then Jesus called the people to Him again .
然后 耶稣 称为 这 人们 到 他 再次 .

于是耶稣再次召集众人到他身边。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Listen to me ,
" 听 到 我 ,

"听我说，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] . - : -
all of you , " He said , " and understand . 007 : 015
全部 的 你 , " 他 说 , " 和 理解 . - : -

"你们所有人，"他说，"都明白。"007:015

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] ['entərɪŋ] [hɪm][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [ˌʌn'kliːn] ;
There is nothing outside a man which entering him can make him unclean ;
那里 是 没有什么 外部 一个 男人 哪个 进入 他 能 制作 他 不洁 ;

人身上没有任何东西进入他体内会使他不洁净；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [ˌʌn'kliːn] . " - :
but it is the things which come out of a man that make him unclean . " 007 :
但 它 是 这 事物 哪个 来 出去 的 一个 男人 那 制作 他 不洁 . " - :
- [ ] - : -
016 [ ] 007 : 017
- [ ] - : -

但从人里面出来的东西才使人污秽。"007: 016[]007: 017

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [gɒn] [ˌɪn'dɔːz] ,
After He had left the crowd and gone indoors ,
后 他 有 左边 这 人群 和 已消失 室内 ,

祂离开人群进入室内后，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
His disciples began to ask Him about this figure of speech .
他的 门徒 开始 到 问 他 关于 这 数字 的 演讲 .

他的门徒开始向他询问这种修辞手法的含义。

- : - " [hæv; həv] * [juː; jʊ] * ['ɔːlsəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
007 : 018 " Have * you * also so little understanding ?
- : - " 有 * 你 * 还 所以 小的 理解 ?

007: 018 “难道*你*也这么缺乏理解力吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" He replied ;
" 他 回复 ;

他回答说：

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['entəz]
" do you not understand that anything whatever that enters
" 做 你 不是 理解 那 任何事物 任何 那 进入

你难道不明白，凡进入……的任何东西

[ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['kænɒt] [meɪk] [hɪm] [ˌʌn'kliːn] ,
a man from outside cannot make him unclean ,
一个 男人 从 外部 不能 制作 他 不洁 ,

外人不能使他不洁净。

- : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
007 : 019 because it does not go into his heart , but into his stomach ,
- : - 因为 它 做 不是 去 进入 他的 心 , 但 进入 他的 胃 ,

007: 019 因为它没有进入他的心，而是进入了他的胃，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [ɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
and passes away ejected from him ?
和 通过 离开 被弹出 从 他 ?

然后他被排出体外而去世了？

" [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] ['dʒiːzəs]
" By these words Jesus
" 经过 这些 字 耶稣

耶稣用这些话……

[prə'naʊnst] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fuːd] [kliːn] .
pronounced all kinds of food clean .
发音 全部 种类 的 食物 干净的 .

宣称各种食物都是干净的。

- : - " [wɒt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪtʃ]
007 : 020 " What comes out of a man , " He added , " that it is which
- : - " 什么 来 出去 的 一个 男人 , " 他 额外 , " 那 它 是 哪个

007: 020 “从男人身上出来的东西，”他补充道，“就是那什么呢？”

[meɪks] [hɪm] [ˌʌn'kliːn] . - : -
makes him unclean . 007 : 021
制作 他 不洁 . - : -

使他变得不洁。007: 021

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [aʊt] [ɒv; əv] [menz] [hɑːts] , [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [prə'siːd] —
For from within , out of men's hearts , their evil purposes proceed —
为了 从 之内 , 出去 的 男士 心 , 他们的 邪恶的 目的 继续 —

因为邪恶的念头是从人内心深处产生的——

[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] , [θeft] , ['mɜːdə(r)] , [ə'dʌltəri] ,
fornication , theft , murder , adultery ,
婚前性行为 , 盗窃 , 谋杀 , 通奸 ,

婚前性行为、盗窃、谋杀、通奸

- : - ['kʌvətəsnəs] , ['wɪkɪdnəs] , [dɪ'siːt] , [laɪ'senʃəsnəs] , ['envi] ,
007 : 022 covetousness , wickedness , deceit , licentiousness , envy ,
- : - 贪婪 , 邪恶 , 欺骗 , 放荡 , 嫉妒 ,

007: 022 贪婪、邪恶、欺骗、淫荡、嫉妒

[ri'vail] , [praɪd] , ['rekləs] ['fɒli] :
reviling , pride , reckless folly :
辱骂 , 自豪 , 鲁莽 蠢事 :

辱骂、骄傲、鲁莽愚蠢:

- : - [ɔːl] [ðiːz] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [meɪk]
007 : 023 all these wicked things come out from within and make
- : - 全部 这些 邪恶 事物 来 出去 从 之内 和 制作

007: 023 所有这些邪恶的东西都从里面出来，并造成

[ə; eɪ][mæn] [ˌʌn'kliːn] . " - : -
a man unclean . " 007 : 024
一个 男人 不洁 . " - : -

一个不洁的人。"007: 024

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['taɪə(r)]
Then He rose and left that place and went into the neighbourhood of Tyre
然后 他 玫瑰 和 左边 那 地方 和 去 进入 这 邻里 的 胎
[ænd; ənd] ['saidən] .
and Sidon .
和 西顿 .

于是他起身离开那里，往推罗和西顿附近去了。

[hɪə(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪʃt] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Here He entered a house and wished no one to know it ,
这里 他 进入 一个 房子 和 希望 不 一 到 知道 它 ,

他走进一间房子，不希望任何人知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] . - : -
but He could not escape observation . 007 : 025
但 他 可以 不是 逃脱 观察 . - : -

但他无法逃脱观察。007: 025

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] [faʊl] ['spɪrɪt] [hɜːd]
Forthwith a woman whose little daughter was possessed by a foul spirit heard
立即 一个 女士 谁 小的 女儿 曾是 拥有 经过 一个 犯规 精神 听到
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of Him ,
的 他 ,

一位妇人听见了他的事迹，她的小女儿被污鬼附身了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] . - : -
and came and flung herself at His feet . 007 : 026
和 来了 和 扔 她自己 在 他的 脚 . - : -

她来到祂面前，俯伏在祂脚前。007: 026

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentaɪl] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['saɪroʊ] - [fə'niːʃn] [baɪ] ['neɪʃ(ə)n] :
She was a Gentile woman , a Syro - phoenician by nation :
她 曾是 一个 外邦人 女士 , 一个 叙利亚 - 腓尼基人 经过 国家 :

她是一位外邦女子，属于叙利亚-腓尼基民族:

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['diːmən]
and again and again she begged Him to expel the demon
和 再次 和 再次 她 乞求 他 到 驱逐 这 恶魔

她一次又一次地恳求他驱逐恶魔。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
from her daughter .
从 她 女儿 .

来自她的女儿。

- : - " [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɜːst] [iːt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] , " [hiː; hi] [sed] ;
007 : 027 " Let the children first eat all they want , " He said ;
- : - " 让 这 孩子们 第一的 吃 全部 他们 想 , " 他 说 ;

007: 027 "先让孩子们吃饱喝足吧,"他说;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" it is not right to take the children's bread and throw it
" 它 是 不是 正确的 到 拿 这 孩子们的 面包 和 扔 它

"把孩子们的面包拿走扔掉是不对的。"

[tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .
to the dogs .
到 这 狗 .

给狗。

" - : - " [truː] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɒgz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" 007 : 028 " True , Sir , " she replied , " and yet the dogs under the table
" - : - " 真的 , 先生 , " 她 回复 , " 和 然而 这 狗 在下面 这 桌子

"007: 028 "没错，先生,"她回答说，"可是桌子底下的狗……"

[iːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [skræps] .
eat the children's scraps .
吃 这 孩子们的 碎屑 .

吃掉孩子们剩下的残羹剩饭。

" - : - " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðə; ði]['diːmən]
" 007 : 029 " For those words of yours , go home , " He replied ; " the demon
" - : - " 为了 那些 字 的 你的 , 去 家 , " 他 回复 ; " 这 恶魔

"007: 029 "就凭你说的这些话，回家去吧,"他回答道；"恶魔

[hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . " - : -
has gone out of your daughter . " 007 : 030
有 已消失 出去 的 你的 女儿 . " - : -

已经从你女儿身上消失了。"007:030

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bed] ,
So she went home , and found the child lying on the bed ,
所以 她 去 家 , 和 成立 这 孩子 说谎 在 这 床 ,

于是她回到家，发现孩子躺在床上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːmən] [gɒn] .
and the demon gone .
和 这 恶魔 已消失 .

恶魔消失了。

- : - [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['taɪə(r)] ,
007 : 031 Returning from the neighbourhood of Tyre ,
- : - 返回 从 这 邻里 的 胎 ,

007: 031 从泰尔附近返回,

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['saidən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['gæləliː] ,
He came by way of Sidon to the Lake of Galilee ,
他 来了 经过 方式 的 西顿 到 这 湖 的 加利利 ,

他经由西顿来到加利利湖边,

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [taʊnz] .
passing through the district of the Ten Towns .
通过 通过 这 区 的 这 十 城镇 .

途经十镇区。

- : - [hɪə(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [def] [mæn] [ðæt] [ˈstæmə] , [ɒn] [huːm]
007 : 032 Here they brought to Him a deaf man that stammered , on whom
- : - 这里 他们 带来 到 他 一个 聋 男人 那 结结巴巴 , 在 谁

007: 032 他们带了一个耳聋口吃的人来见他，这个人......

[ðeɪ] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] . - : -
they begged Him to lay His hands . 007 : 033
他们 乞求 他 到 躺 他的 双手 . - : -

他们恳求祂为他们按手。007: 033

[səʊ] [ˈdʒiːzəs] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [əˈsaɪd] , [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [pʊt] [hɪz; ɪz]
So Jesus taking him aside , apart from the crowd , put His
所以 耶稣 采取 他 旁边 , 除 从 这 人群 , 放 他的

于是耶稣把他带到一边，远离众人，把他的......

[ˈfɪŋgəz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [spæt] , [ænd; ənd] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
fingers into his ears , and spat , and moistened his tongue ;
手指 进入 他的 耳朵 , 和 争吵 , 和 湿润 他的 舌头 ;

他用手指戳了戳耳朵，吐了口唾沫，又润了润舌头；

- : - [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , "
007 : 034 and looking up to Heaven He sighed , and said to him , "
- : - 和 寻找 向上 到 天堂 他 叹了口气 , 和 说 到 他 , "

[ˈɛfəθə] !
Ephphatha !
埃法塔 !

007: 034 他抬头望天，叹了口气，对他说："以法他！

" ([ðæt] [ɪz] , " [ˈəʊpən] ! ") - : -
" (that is , " Open ! ") 007 : 035
" (那 是 , " 打开 ! ") - : -

（即"打开！"）007: 035

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈtaɪd] ,
And the man's ears were opened , and his tongue became untied ,
和 这 男人的 耳朵 是 打开 , 和 他的 舌头 成为 解开 ,

那人的耳朵开了，舌头也通了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpɜːfɪktli] . - : -
and he began to speak perfectly . 007 : 036
和 他 开始 到 说话 完美 . - : -

他开始说话非常流利。007:036

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [nəʊ] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm]
Then Jesus charged them to tell no one ; but the more He charged them
然后 耶稣 带电 他们 到 告诉 不 一 ; 但 这 更多的 他 带电 他们

,
,
,

耶稣嘱咐他们不要告诉任何人；但他越是嘱咐他们，

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [njuːz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
all the more did they spread the news far and wide .
全部 这 更多的 做过 他们 传播 这 消息 远的 和 宽的 .

因此，他们更加广泛地传播了这一消息。

- : - [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːm] .
007 : 037 The amazement was extreme .
- : - 这 惊愕 曾是 极端 .

007: 037 真是令人无比惊讶。

" [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['evriθɪŋ]
" He succeeds in everything
" 他 成功 在 一切

他事事都成功。

[hiː; hi] [ə'tempts] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪks] [def] [men][hɪə(r)]
he attempts , " they exclaimed ; " he even makes deaf men hear
他 尝试 , " 他们 惊呼 ; " 他 甚至 制作 聋 男人 听到

"他尝试了,"他们惊呼道;"他甚至能让聋子听见。"

[ænd; ənd] [dʌm] [men] [spiːk] !
and dumb men speak !
和 哑的 男人 说话 !

蠢人也会说话!

" - : - [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" 008 : 001 About that time there was again an immense crowd , and they
" - : - 关于 那 时间 那里 曾是 再次 一个 巨大 人群 , 和 他们

"008: 001 大约在那时,又出现了一大群人,他们

[faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
found themselves with nothing to eat .
成立 他们自己 和 没有什么 到 吃 .

他们发现自己没有东西吃。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
So He called His
所以 他 称为 他的

所以祂称祂的

[dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [hɪm] .
disciples to Him .
门徒 到 他 .

门徒们向他学习。

- : - " [maɪ] [hɑːt] [jəːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [naʊ]
008 : 002 " My heart yearns over the people , " He said ; " for this is now
- : - " 我的 心 渴望 超过 这 人们 , " 他 说 ; " 为了 这 是 现在

008: 002 "我的心牵挂着人民,"他说;"因为这就是现在。"

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
the third day they have remained with me , and they have
这 第三 天 他们 有 剩余 和 我 , 和 他们 有

第三天他们一直和我在一起,而且他们......

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . - : -
nothing to eat . 008 : 003
没有什么 到 吃 . - : -

没有东西吃。008: 003

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [wʊd] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
If I were to send them home hungry , they would faint on the way ,
如果 我 是 到 发送 他们 家 饥饿的 , 他们 会 头晕的 在 这 方式 ,

如果我让他们饿着肚子回家,他们会在路上晕倒的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
some of them having come a great distance .
一些 的 他们 拥有 来 一个 伟大的 距离 .

他们中有些人走了很远的路。

" - : - " [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] ['pɒsəbli] [get] [bred] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [pleɪs]
" 008 : 004 " Where can we possibly get bread here in this remote place
" - : - " 在哪里 能 我们 可能 得到 面包 这里 在 这 偏僻的 地方

008: 004 "在这个偏僻的地方,我们上哪儿才能弄到面包呢?"

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ? " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .
to satisfy such a crowd ? " answered His disciples .
到 满足 这样的 一个 人群 ? " 回答 他的 门徒 .

“要满足这么多人的需求吗？”他的门徒回答说。

- : - " [haʊ] ['meni] [ləʊvz] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
008 : 005 " How many loaves have you ?
- : - " 如何 许多 面包 有 你 ?

008: 005 “你有多少个面包？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" He asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['sev(ə)n] , " [ðeɪ] [sed] . - : -
" Seven , " they said . 008 : 006
" 七 , " 他们 说 . - : -

“七，”他们说。008:006

[səʊ][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
So He passed the word to the people to sit down on the ground .
所以 他 通过了 这 单词 到 这 人们 到 坐 向下 在 这 地面 .

于是他吩咐众人坐在地上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ləʊvz] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ,
Then taking the seven loaves He blessed them ,
然后 采取 这 七 面包 他 蒙福 他们 ,

然后他拿起七个饼，祝福了它们。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and broke them into portions and proceeded to give them to His
和 打破 他们 进入 部分 和 继续 到 给 他们 到 他的
[dɪ'saɪpl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ,
disciples for them to distribute ,
门徒 为了 他们 到 分发 ,

他把饼掰成小块，递给门徒，让他们分发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and they distributed them to the people .
和 他们 分布式 他们 到 这 人们 .

他们把这些东西分发给了人们。

- : - [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [fɪʃ] .
008 : 007 They had also a few small fish .
- : - 他们 有 还 一个 很少 小的 鱼 .

008: 007 他们还有一些小鱼。

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]
He blessed them , and He told
他 蒙福 他们 , 和 他 讲述

他祝福了他们，并告诉他们

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] . - : -
His disciples to distribute these also . 008 : 008
他的 门徒 到 分发 这些 还 . - : -

他的门徒也要分发这些。008: 008

[səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][et; eɪt][æn; ən] [ə'bʌndənt] [miːl] ; [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] [ðeɪ]
So the people ate an abundant meal ; and what remained over they
所以 这 人们 吃 一个 丰富 一顿饭 ; 和 什么 剩余 超过 他们

于是人们饱餐了一顿；剩下的食物他们……

[pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] — ['sev(ə)n] ['hæmpəz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['piːsɪz] . - : -
picked up and carried away — seven hampers of broken pieces . 008 : 009
挑选 向上 和 携带 离开 — 七 礼篮 的 破碎的 件 . - : -

捡起来运走了——七大篮碎片。008:009

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [fed] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔːr] , - .
The number fed were about 4 , 000 .
这 数字 美联储 是 关于 4 , - .

接受喂养的人数约为 4,000 人。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
Then He sent them away ,
然后 他 发送 他们 离开 ,

然后祂把他们打发走了。

- : - [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]
008 : 010 and at once going on board with His disciples He came into
- : - 和 在 一次 去 在 木板 和 他的 门徒 他 来了 进入

008: 010 他立刻和门徒们一起上了船，来到

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - . - : -
the district of Dalmanutha . 008 : 011
这 区 的 - . - : -

达尔马努塔区.008:011

[ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [hɪm] ,
The Pharisees followed Him and began to dispute with Him ,
这 法利赛人 随后 他 和 开始 到 争议 和 他 ,

法利赛人跟随耶稣，开始与他辩论。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɪm] .
asking Him for a sign in the sky , to make trial of Him .
问 他 为了 一个 符号 在 这 天空 , 到 制作 审判 的 他 .

向祂求天上显个兆，以此试探祂。

- : - ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['trʌbld] [saɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
008 : 012 Heaving a deep and troubled sigh , He said ,
- : - 起伏 一个 深的 和 麻烦 叹 , 他 说 ,

008: 012 他深深地叹了口气，忧心忡忡地说：

" [waɪ] [duː; də] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] ?
" Why do the men of to - day ask for a sign ?
" 为什么 做 这 男人 的 到 - 天 问 为了 一个 符号 ?

“为什么当今的人要寻求神迹呢？”

[ɪn] ['sɒləm] [truːθ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [saɪn] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
In solemn truth I tell you that no sign will be given to the men of to - day
在 庄严 真相 我 告诉 你 那 不 符号 将要 是 给定 到 这 男人 的 到 - 天
. " - : -
. " 008 : 013
. " - : -

我郑重地告诉你们，今天这些人不会得到任何神迹。”(008: 013)

[səʊ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [went] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə]
So He left them , went on board again , and came away to
所以 他 左边 他们 , 去 在 木板 再次 , 和 来了 离开 到

于是他离开他们，再次登船，然后离开。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

另一边。

- : - [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [bred] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
008 : 014 Now they had forgotten to take bread , nor had they more than
- : - 现在 他们 有 被遗忘的 到 拿 面包 , 也不 有 他们 更多的 比

008: 014 现在他们忘记带面包了，而且他们也没有带超过

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ləʊf] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ; - : -
a single loaf with them in the boat ; 008 : 015
一个 单身的 面包 和 他们 在 这 船 ; - : -

船上他们带了一个面包；008:015

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əd'mɒniʃ] [ðem; ðəm] , " [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd]
and when He admonished them , " See to it , be on your guard
和 什么时候 他 告诫 他们 , " 看 到 它 , 是 在 你的 警卫

当祂告诫他们说：“你们要谨慎，要警醒”时，

[ə'genst] [ðə; ði] [jiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['færɪsˌiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jiːst] [ɒv; əv] ['herəd] , " - : -
against the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod , " 008 : 016
反对 这 酵母 的 这 法利赛人 和 这 酵母 的 希律王 , " - : -

反对法利赛人的酵和希律的酵，“008: 016

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
they explained His words to one another by saying ,
他们 解释 他的 字 到 一 其他 经过 说 ,

他们彼此解释他的话，说道：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [bred] ! " - : -
" We have no bread ! " 008 : 017
" 我们 有 不 面包 ! " - : -

“我们没有面包了！”008:017

[hiː; hi] [pə'siːvd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
He perceived what they were saying , and He said to them ,
他 感知 什么 他们 是 说 , 和 他 说 到 他们 ,

他听懂了他们的话，便对他们说：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [nəʊ] [bred] ?
" What is this discussion of yours about having no bread ?
" 什么 是 这 讨论 的 你的 关于 拥有 不 面包 ?

“你们刚才说的没面包吃是什么意思？”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [jet] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you not yet see and understand ?
做 你 不是 然而 看 和 理解 ?

你难道还不明白吗？

[ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [səʊ] [dʌl] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ? - : -
Are your minds so dull of comprehension ? 008 : 018
是 你的 思想 所以 乏味的 的 理解 ? - : -

你们的理解力就这么迟钝吗？008:018

[juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪz] !
You have eyes !
你 有 眼睛 !

你有眼睛！

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] ?
can you not see ?
能 你 不是 看 ?

你看不见吗？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪəz] !
You have ears !
你 有 耳朵 !

你有耳朵！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ?
can you not hear ?
能 你 不是 听到 ?

你听不见吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['meməri] ? - : -
and have you no memory ? 008 : 019
和 有 你 不 记忆 ? - : -

你没有记忆吗? 008: 019

[wen] [ai] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] [ləʊvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] , - [men] ,
When I broke up the five loaves for the 5 , 000 men ,
什么时候 我 打破 向上 这 五 面包 为了 这 5 , - 男人 ,

当我把五个饼掰开分给五千人时,

[haʊ] ['meni] [b'ɑːskɪts] [dɪd] [juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['pɔːʃənz] ? "
how many baskets did you carry away full of broken portions ? "
如何 许多 篮子 做过 你 携带 离开 满的 的 破碎的 部分 ? "

你搬走了多少篮子碎屑?

" [twelv] , " [ðeɪ] [sed] .
" Twelve , " they said .
" 十二 , " 他们 说 .

“十二,”他们说。

- : - " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːr] , - ,
008 : 020 " And when the seven for the 4 , 000 ,
- : - " 和 什么时候 这 七 为了 这 4 , - ,

008: 020 “当 4,000 的七个

[haʊ] ['meni] ['hæmpəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] ? "
how many hampers full of portions did you take away ? "
如何 许多 礼篮 满的 的 部分 做过 你 拿 离开 ? "

你们带走了多少篮食物?

" ['sev(ə)n] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Seven , " they answered .
" 七 , " 他们 回答 .

“七,”他们回答道。

- : - " [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] ?
008 : 021 " Do you not yet understand ?
- : - " 做 你 不是 然而 理解 ?

008: 021 “你还不明白吗? ”

" [hiː; hi] [sed] . - : -
" He said . 008 : 022
" 他 说 . - : -

他说.008:022

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [beθ'seiidə] .
And they came to Bethsaida .
和 他们 来了 到 伯赛大 .

于是他们来到了伯赛大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə]
And a blind man was brought to Jesus and they entreated Him to
和 一个 瞎的 男人 曾是 带来 到 耶稣 和 他们 恳求 他 到
[tʌtʃ] [hɪm] . - : -
touch him . 008 : 023
触碰 他 . - : -

有人带了一个盲人来见耶稣，他们恳求他摸摸他。008: 023

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
So He took the blind man by the arm and brought him out of the village ,
所以 他 采取 这 瞎的 男人 经过 这 手臂 和 带来 他 出去 的 这 村庄 ,

于是，他拉着盲人的胳膊，把他带出了村子。

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ,
and spitting into his eyes He put His hands on him and asked him ,
和 吐痰 进入 他的 眼睛 他 放 他的 双手 在 他 和 问 他 ,

他朝他眼睛里吐了口唾沫，然后把手放在他身上，问他：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? " - : -
" Can you see anything ? " 008 : 024
" 能 你 看 任何事物 ? " - : -

"你看到什么了吗？"008:024

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] : [ai] [siː] [ðem; ðəm][laɪk] [triːz] —
['əʊnli] ['wɔːkɪŋ] .
He looked up and said , " I can see the people : I see them like trees — only walking .
他 看起来 向上 和 说 , " 我 能 看 这 人们 : 我 看 他们 喜欢 树木 — 仅有的 步行 .

他抬起头说："我能看到人们：我把他们看作树木——只是在行走。"

" - : - [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] ,
" 008 : 025 Then for the second time He put His hands on the man's eyes ,
" - : - 然后 为了 这 第二 时间 他 放 他的 双手 在 这 男人的 眼睛 ,

"008: 025 然后，祂第二次把手放在那人的眼睛上，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] , [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ]
[dɪ'stɪŋktli] . - : -
and the man , looking steadily , recovered his sight and saw everything distinctly . 008 : 026
和 这 男人 , 寻找 稳步 , 恢复 他的 视线 和 锯 一切 明显地 . - : -

那人目光沉稳，逐渐恢复了视力，看得清了一切。008:026

[səʊ][hiː; hi] [sent] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
So He sent him home , and added , " Do not even go into the village .
所以 他 发送 他 家 , 和 额外 , " 做 不是 甚至 去 进入 这 村庄 .

于是他打发他回家，并说："连进村子都不要进。"

" - : - [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌsɛzə'riːə] ['fɪlɪpaɪ] .
" 008 : 027 From that place Jesus and His disciples went to the villages belonging to Caesarea Philippi .
" - : - 从 那 地方 耶稣 和 他的 门徒 去 到 这 村庄 属于 到 凯撒利亚 菲利皮 .

"008: 027 从那里，耶稣和他的门徒去了凯撒利亚腓立比的村庄。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , " [huː] [duː; də]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ?
On the way He began to ask His disciples , " Who do people say that I am ?
在 这 方式 他 开始 到 问 他的 门徒 , " WHO 做 人们 说 那 我 是 ?

在路上，他开始问他的门徒："人们说我是谁？"

" - : - " [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [seɪ] [ɪ'laɪdʒə] ,
" 008 : 028 " John the Baptist , " they replied , " but others say Elijah ,
" - : - " 约翰 这 浸信会 , " 他们 回复 , " 但 其他的 说 以利亚 ,

"008: 028 "施洗约翰,"他们回答说，"但也有人说是以利亚，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] . " - : -
and others , that it is one of the Prophets . " 008 : 029
和 其他的 , 那 它 是 一 的 这 先知 . " - : -

还有一些人认为他是先知之一。"(008: 029)

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪdli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔː'selvz] , [huː] [duː; də][juː; jʊ]
Then He asked them pointedly , " But you yourselves , who do you
然后 他 问 他们 尖锐地 , " 但 你 你们自己 , WHO 做 你

然后祂尖锐地问他们："可是你们自己呢？你们又是谁呢？"

[seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ? "
say that I am ? "
说 那 我 是 ? "

你说我是？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kraɪst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] . - : -
" You are the Christ , " answered Peter . 008 : 030
" 你 是 这 基督 , " 回答 彼得 . - : -

"你是基督，"彼得回答道。008: 030

[ænd; ənd][hiː; hi] ['strɪktli] [fə'bæd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . - : -
And He strictly forbad them to tell this about Him to any one . 008 : 031
和 他 严格 禁止 他们 到 告诉 这 关于 他 到 任何 一 . - : -

祂严令禁止他们将此事告诉任何人。008: 031

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][mʌst; məst]
And now for the first time He told them , " The Son of Man must
和 现在 为了 这 第一的 时间 他 讲述 他们 , " 这 儿子 的 男人 必须
[ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
endure much suffering ,
忍受 很多 痛苦 ,

现在，祂第一次告诉他们："人子必须忍受许多苦难，

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skraɪbz] ,
and be rejected by the Elders and the High Priests and the Scribes ,
和 是 拒绝 经过 这 长者 和 这 高的 神父 和 这 抄写员 ,

并被长老、大祭司和文士弃绝。

[ænd; ənd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [raɪz][tuː; tə][laɪf] . " - : -
and be put to death , and after two days rise to life . " 008 : 032
和 是 放 到 死亡 , 和 后 二 天 上升 到 生活 . " - : -

被处死，两天后复活。"008: 032

[ðɪs] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['pleɪnli] ; [ˌweərə'pɒn] ['piːtə(r)] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
This He told them plainly ; whereupon Peter took Him and began to
这 他 讲述 他们 显然 ; 于是 彼得 采取 他 和 开始 到
['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm] . - : -
remonstrate with Him . 008 : 033
抗议 和 他 . - : -

他把这话直截了当地告诉了他们；于是彼得拉着他，开始劝诫他。008: 033

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [hiː; hi] [ri'bjuːk] ['piːtə(r)] .
But turning round and seeing His disciples , He rebuked Peter .
但 转弯 圆形的 和 看到 他的 门徒 , 他 责备 彼得 .

但耶稣转过身来，看见门徒们，就责备了彼得。

" [get] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['ædvəsəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)]
" Get behind me , Adversary , " He said , " for your thoughts are
" 得到 在后面 我 , 对手 , " 他 说 , " 为了 你的 想法 是

"退到我后面去，敌人，"他说，"因为你的心思是……"

[nɒt] [gɑːdz] [θɔːts] , [bʌt; bət] [menz] .
not God's thoughts , but men's .
不是 神的 想法 , 但 男士 .

不是上帝的想法，而是人的想法。

" - : - [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [hiː; hi] [sed]
" 008 : 034 Then calling to Him the crowd and also His disciples , He said
" - : - 然后 呼叫 到 他 这 人群 和 还 他的 门徒 , 他 说

"008: 034 于是他叫众人和门徒来，说：

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [let] [hɪm]
to them , " If any one is desirous of following me , let him
到 他们 , " 如果 任何 一 是 渴望 的 下列的 我 , 让 他

对他们说："若有人愿意跟随我，就让他来吧。"

[ɪg'nɔː(r)] [self] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] [maɪ] ['fɒləʊə(r)] . - : -
ignore self and take up his cross , and so be my follower . 008 : 035
忽略 自己 和 拿 向上 他的 叉 , 和 所以 是 我的 追随者 . - : -

舍己，背起他的十字架，跟随我。008: 035

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [ɪz] [bent] [ɒn] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
For whoever is bent on securing his life will lose it ,
为了 谁 是 弯曲 在 确保 他的 生活 将要 失去 它 ,

凡一心想保全自己性命的，必丧掉性命。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]
but he who loses his life for my sake , and for the sake
但 他 WHO 失败 他的 生活 为了 我的 清酒 , 和 为了 这 清酒

但为我舍命的，并为……的缘故，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] , [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
of the Good News , will secure it . 008 : 036
的 这 好的 消息 , 将要 安全的 它 . - : -

好消息将确保它。008: 036

[waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
Why , what does it benefit a man to gain the whole world and forfeit his life ?
为什么 , 什么 做 它 益处 一个 男人 到 获得 这 所有的 世界 和 丧失 他的 生活 ?

人若赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么益处呢？

- : - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [gɪv] [tuː; tə] [bai] [bæk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ? - : -
008 : 037 For what could a man give to buy back his life ? 008 : 038
- : - 为了 什么 可以 一个 男人 给 到 买 后退 他的 生活 ? - : -

008: 037 一个人究竟能付出什么才能赎回自己的生命？008: 038

['evri] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
Every one , however ,
每一个 一 , 然而 ,

然而，每个人

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['feɪθləs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [eɪdʒ] ,
who has been ashamed of me and of my teachings in this faithless and sinful age ,
WHO 有 到过 羞愧 的 我 和 的 我的 教义 在 这 不忠 和 罪恶的 年龄 ,

在这个背信弃义、罪恶横行的时代，谁会因我和我的教导而感到羞耻呢？

[ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒəls] . " - : -
of him the Son of Man also will be ashamed when He comes in His Father's glory with the holy angels . " 009 : 001
的 他 这 儿子 的 男人 还 将要 是 羞愧 什么时候 他 来 在 他的 父亲的 荣耀 和 这 圣 天使 . " - : -

人子在他父的荣耀里，同圣天使降临的时候，也要为他感到羞愧。"009: 001

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [ɪn] ['sɒləm] [truːθ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
He went on to say , " In solemn truth I tell you that some of
他 去 在 到 说 , " 在 庄严 真相 我 告诉 你 那 一些 的

他接着说："我郑重地告诉你们，有些......"

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [teɪst] [deθ] [tɪl]
those who are standing here will certainly not taste death till
那些 WHO 是 常设 这里 将要 当然 不是 品尝 死亡 直到

站在这里的人，肯定不会尝到死亡的滋味，直到......

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ɪn] ['paʊə(r)] .
they have seen the Kingdom of God already come in power .
他们 有 已见 这 王国 的 上帝 已经 来 在 力量 .

他们已经亲眼目睹了神的国度强盛地降临。

" - : - [sɪks] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['dʒiːzəs] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['piːtə(r)] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][dʒɒn] ,
" 009 : 002 Six days later , Jesus took with Him Peter , James , and John ,
" - : - 六 天 之后 , 耶稣 采取 和 他 彼得 , 詹姆斯 , 和 约翰 ,

"009: 002 六天后，耶稣带着彼得、雅各和约翰出埃及，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] , [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] ;
and brought them alone , apart from the rest , up a high mountain ;
和 带来 他们 独自的 , 除 从 这 休息 , 向上 一个 高的 山 ;

并将他们单独带上高山，与其他人分开；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and in their presence His appearance underwent a change .
和 在 他们的 在场 他的 外貌 经历了 一个 改变 .

在他们面前，他的容貌发生了变化。

- : - [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] ['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] ['brɪliənt] ['waɪtnəs] —
009 : 003 His garments also became dazzling with brilliant whiteness —
- : - 他的 服装 还 成为 耀眼的 和 杰出的 白人 —

009: 003 他的衣服也变得洁白耀眼——

[sʌtʃ] ['waɪtnəs] [æz; əz][nəʊ] ['bliːtʃɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [gɪv] . - : -
such whiteness as no bleaching on earth could give . 009 : 004
这样的 白人 作为 不 漂 在 地球 可以 给 . - : -

世上任何漂白剂都无法达到的洁白程度。009: 004

[mɔːr'əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪ'laɪdʒə] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['məʊzɪz] ;
Moreover there appeared to them Elijah accompanied by Moses ;
而且 那里 出现 到 他们 以利亚 伴随 经过 摩西 ;

此外，以利亚带着摩西向他们显现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] ['dʒiːzəs] ,
and the two were conversing with Jesus ,
和 这 二 是 对话 和 耶稣 ,

他们二人正在与耶稣交谈。

- : - [wen] ['piːtə(r)] [sed] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " ['ræbaɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
009 : 005 when Peter said to Jesus , " Rabbi , we are thankful to you that
- : - 什么时候 彼得 说 到 耶稣 , " 拉比 , 我们 是 感恩 到 你 那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
we are here .
我们 是 这里 .

009: 005 当彼得对耶稣说："拉比，我们感谢你让我们在这里。"

[let] [ˌjuː ˈes] [pʊt] [ʌp] [θriː] [tents] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈməʊzɪz] , [ænd; ənd] [wʌn]
Let us put up three tents — one for you , one for Moses , and one
让 我们 放 向上 三 帐篷 — 一 为了 你 , 一 为了 摩西 , 和 一
[fɔː(r); fə(r)] [ɪˈlaɪdʒə] . " - : -
for Elijah . " 009 : 006
为了 以利亚 . " - : -

让我们搭起三座帐篷——一座给你，一座给摩西，一座给以利亚。"009: 006

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [ɔː] . - : -
For he knew not what to say : they were filled with such awe . 009 : 007
为了 他 知道 不是 什么 到 说 : 他们 是 已填 和 这样的 敬畏 . - : -

因为他不知该说什么：他们都充满了敬畏之情。009: 007

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈspredɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm]
Then there came a cloud spreading over them , and a voice issued from
然后 那里 来了 一个 云 传播 超过 他们 , 和 一个 嗓音 发布 从
[ðə; ði] [klaʊd] ,
the cloud ,
这 云 ,

随后，一团云雾笼罩了他们，云雾中传来一个声音。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [ˈdɪəli] [lʌvd] : [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
" This is my Son , dearly loved : listen to Him .
" 这 是 我的 儿子 , 亲爱的 喜爱 : 听 到 他 .

"这是我的爱子，你们要听他的话。"

" - : - [ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siː] [ˈeni] [wʌn]
" 009 : 008 Instantly they looked round , and now they could no longer see any one
" - : - 即刻 他们 看起来 圆形的 , 和 现在 他们 可以 不 更长 看 任何 一
,
,
,

"009: 008 他们立刻环顾四周，现在却一个人也看不见了。"

[bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈdʒiːzəs] . - : -
but themselves and Jesus . 009 : 009
但 他们自己 和 耶稣 . - : -

但他们自己和耶稣。009: 009

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
As they were coming down from the mountain ,
作为 他们 是 未来 向下 从 这 山 ,

当他们从山上下来时，

[hiː; hi] [ˈveri] [ˈstrɪktli] [fəˈbæd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] " [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)]
He very strictly forbad them to tell any one what they had seen " until after
他 非常 严格 禁止 他们 到 告诉 任何 一 什么 他们 有 已见 " 直到 后
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [hæz; həz] [ˈrɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] . " - : -
the Son of Man has risen from among the dead . " 009 : 010
这 儿子 的 男人 有 升起 从 之中 这 死的 . " - : -

他严令禁止他们向任何人透露所见所闻，"直到人子从死里复活以后"。009: 010

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈfriːkwəntli]
So they kept the matter to themselves , although frequently
所以 他们 保留 这 事情 到 他们自己 , 虽然 频繁地

所以他们把这件事藏在心里，尽管经常

[ˈɑːskɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
asking one another what was meant by the rising from the dead .
问 一 其他 什么 曾是 意思是 经过 这 上升 从 这 死的 .

彼此询问死人复活的含义。

- : - [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ɑ:skt] [hɪm] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [skraɪbz] [seɪ] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə]
009 : 011 They also asked Him , " How is it that the Scribes say that Elijah
- : - 他们 还 问 他 , " 如何 是 它 那 这 抄写员 说 那 以利亚

009: 011 他们又问他："文士怎么说以利亚……"

[mʌst; məst][fɜ:st] [kʌm] ?
must first come ?
必须 第一的 来 ?

必须先来?

" - : - " [ɪ'laɪdʒə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [dʌz] [ɪn'di:d] [kʌm] [fɜ:st][ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmz] ['evriθɪŋ] ;
" 009 : 012 " Elijah , " He replied , " does indeed come first and reforms everything ;
" - : - " 以利亚 , " 他 回复 , " 做 的确 来 第一的 和 改革 一切 ;

"009: 012 "以利亚,"他回答说，"的确是第一位的，并且改革了一切;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [hi:; hi]
but how is it that it is written of the Son of Man that He
但 如何 是 它 那 它 是 书面 的 这 儿子 的 男人 那 他

但经上怎么记着人子说祂……

[wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi] [held] [ɪn] [kən'tempt] ? - : -
will endure much suffering and be held in contempt ? 009 : 013
将要 忍受 很多 痛苦 和 是 握住 在 鄙视 ? - : -

会遭受很多苦难并被人鄙视吗? 009: 013

[jet] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][ɪ'laɪdʒə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]
Yet I tell you that not only has Elijah come , but they have
然而 我 告诉 你 那 不是 仅有的 有 以利亚 来 , 但 他们 有

但我告诉你们，不仅以利亚来了，而且他们也来了。

['ɔ:lsəʊ] [dʌn] [tu:; tə] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]
also done to him whatever they chose , as the Scriptures
还 完毕 到 他 任何 他们 选择 , 作为 这 经文

他们也照着圣经的记载，随意处置他。

[seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] . " - : -
say about him . " 009 : 014
说 关于 他 . " - : -

谈谈他吧。"009:014

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd]
As they came to rejoin the disciples , they saw an immense crowd
作为 他们 来了 到 重新加入 这 门徒 , 他们 锯 一个 巨大 人群

当他们与门徒们会合时，看到一大群人。

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [skraɪbz] [dɪ'spju:tɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
surrounding them and a party of Scribes disputing with them .
周围 他们 和 一个 派对 的 抄写员 争议 和 他们 .

他们被一群抄写员包围着，还有一群抄写员与他们争论。

- : - [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtju:d] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt]
009 : 015 Immediately the whole multitude on beholding Him were astonished
- : - 立即地 这 所有的 民众 在 凝视 他 是 惊讶

009: 015 众人一看见他，立刻都惊奇不已。

[ænd; ənd] [ɔ:] - [strʌk] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ræn] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm] .
and awe - struck , and yet they ran forward and greeted Him .
和 敬畏 - 击 , 和 然而 他们 跑 向前 和 问候 他 .

他们既敬畏又激动，跑上前去迎接他。

- : - " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ?
009 : 016 " What is the subject you are discussing ?
- : - " 什么 是 这 主题 你 是 讨论 ?

009: 016 "你们在讨论什么主题? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .
" He asked them .
" 他 问 他们 .

他问了他们。

- : - " ['ræbaɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , " [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][maɪ][sʌn] .
009 : 017 " Rabbi , " answered one of the crowd , " I have brought you my son .
- : - " 拉比 , " 回答 一 的 这 人群 , " 我 有 带来 你 我的 儿子 .

009: 017 "拉比,"人群中的一人回答说,"我把我的儿子带到你面前了。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dʌm] ['spɪrɪt][ɪn][hɪm] ;
He has a dumb spirit in him ;
他 有 一个 哑的 精神 在 他 ;

他内心愚钝;

- : - [ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
009 : 018 and wherever it comes upon him , it dashes him to the ground ,
- : - 和 无论 它 来 之上 他 , 它 破折号 他 到 这 地面 ,

009: 018 无论它袭击他到哪里,都会将他击倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fəʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][graind][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['paɪnɪŋ]
and he foams at the mouth and grinds his teeth , and he is pining
和 他 泡沫 在 这 嘴 和 研磨 他的 牙齿 , 和 他 是 思念
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他口吐白沫,咬牙切齿,痛苦不堪。

[ai] [begd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə][ɪk'spel][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] . " -
I begged your disciples to expel it , but they had not the power . " 009
我 乞求 你的 门徒 到 驱逐 它 , 但 他们 有 不是 这 力量 . " -
: -
: 019
: -

我恳求你的门徒驱逐它,但他们没有能力。"009: 019

" [əʊ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !
" O unbelieving generation !
" 哦 不信者 一代 !

"哦,不信的世代啊!"

" [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] ; " [haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst]
" replied Jesus ; " how long must
" 回复 耶稣 ; " 如何 长的 必须

耶稣回答说:"还要多久?"

[ai][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ?
I be with you ?
我 是 和 你 ?

我能陪着你吗?

[haʊ] [lɒŋ] [mʌst; məst][ai][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] ?
how long must I have patience with you ?
如何 长的 必须 我 有 耐心 和 你 ?

我还要忍耐你多久?

[brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . " - : -
Bring the boy to me . " 009 : 020
带来 这 男生 到 我 . " - : -

把那孩子带到我这里来。"009:020

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
So they brought him to Jesus .
所以 他们 带来 他 到 耶稣 .

于是他们把他带到耶稣面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒiːzəs] ,
And the spirit , when he saw Jesus ,
和 这 精神 , 什么时候 他 锯 耶稣 ,

当他看见耶稣时，那灵......

[ɪ'miːdiətli] [θruː] [ðə; ði] [juːθ] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃnz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel]
immediately threw the youth into convulsions , so that he fell
立即地 扔 这 青年 进入 抽搐 , 所以 那 他 跌倒

这立刻使那青年浑身抽搐，以致他倒地不起。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt] , ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] . - : -
on the ground and rolled about , foaming at the mouth . 009 : 021
在 这 地面 和 滚动 关于 , 起泡 在 这 嘴 . - : -

倒在地上翻滚，口吐白沫。009:021

[ðen] ['dʒiːzəs] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [laɪk] [ðɪs] ? "
Then Jesus asked the father , " How long has he been like this ? "
然后 耶稣 问 这 父亲 , " 如何 长的 有 他 到过 喜欢 这 ? "

耶稣问父亲：“他这样有多久了？”

" [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; - : -
" From early childhood , " he said ; 009 : 022
" 从 早期的 童年 , " 他 说 ; - : -

“从孩提时代起，”他说；009: 022

" [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔː(r)]['ɪntuː] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
" and often it has thrown him into the fire or into pools of water
" 和 经常 它 有 抛掷 他 进入 这 火 或者 进入 游泳池 的 水
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
to destroy him .
到 破坏 他 .

“而且它常常把他扔进火里或水池里，把他毁灭。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .
But , if you possibly can , have pity on us and help us .
但 , 如果 你 可能 能 , 有 遗憾 在 我们 和 帮助 我们 .

但是，如果可以的话，请可怜可怜我们，帮助我们吧。

" - : - " - [ɪf] [ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] ! - " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] ; " [waɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪz]
" 009 : 023 " ' If I possibly can ! ' " replied Jesus ; " why , everything is
" - : - " - 如果 我 可能 能 ! - " 回复 耶稣 ; " 为什么 , 一切 是

“009: 023 “‘如果我能做到！’”耶稣回答说；“为什么，一切都是

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [huː] [bɪ'liːvz] . " - : -
possible to him who believes . " 009 : 024
可能的 到 他 WHO 相信 . " - : -

对于信的人来说，这是可能的。”009: 024

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][kraɪd] [aʊt] , " [ai][duː; də] [bɪ'liːv] :
Immediately the father cried out , " I do believe :
立即地 这 父亲 哭 出去 , " 我 做 相信 :

父亲立刻喊道：“我相信：”

['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] [wiːk] [feɪθ] . " - : -
strengthen my weak faith . " 009 : 025
加强 我的 虚弱的 信仰 . " - : -

增强我微弱的信仰。”009: 025

[ðen] ['dʒiːzəs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ri'bjuːk]
Then Jesus , seeing that an increasing crowd was running towards Him , rebuked
然后 耶稣 , 看到 那 一个 增加 人群 曾是 跑步 向 他 , 责备
[ðə; ði] [faʊl] ['spɪrɪt] ,
the foul spirit ,
这 犯规 精神 ,

耶稣看见越来越多的人向他跑来，就斥责那污鬼。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [dʌm] [ænd; ənd] [def] ['spɪrɪt] , * [ai] * [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] ,
and said to it , " Dumb and deaf spirit , * I * command you ,
和 说 到 它 , " 哑的 和 聋 精神 , * 我 * 命令 你 ,

并对它说：“哑巴聋子，我命令你，

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪm] [ə'gen] . " - : -
come out of him and never enter into him again . " 009 : 026
来 出去 的 他 和 绝不 进入 进入 他 再次 . " - : -

从他里面出来，永远不要再进去。”009: 026

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [fɪt] ['ɑːftə(r)] [fɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
So with a loud cry he threw the boy into fit after fit , and came out .
所以 和 一个 大声 哭 他 扔 这 男生 进入 合身 后 合身 , 和 来了 出去 .

于是他大声叫喊着把男孩扔进一个又一个癫痫病中，然后出来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [səʊ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi]
The boy looked as if he were dead , so that most of them said he
这 男生 看起来 作为 如果 他 是 死的 , 所以 那 最多 的 他们 说 他
[wɒz; wəz] [ded] ; - : -
was dead ; 009 : 027
曾是 死的 ; - : -

男孩看起来像死了一样，所以他们大多数人都说他死了；009:027

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd]
but Jesus took his hand and raised him up , and he stood
但 耶稣 采取 他的 手 和 提高 他 向上 , 和 他 站立

但耶稣拉着他的手，把他扶了起来，他就站了起来。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
on his feet .
在 他的 脚 .

他站了起来。

- : - ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑːskt]
009 : 028 After the return of Jesus to the house His disciples asked
- : - 后 这 返回 的 耶稣 到 这 房子 他的 门徒 问

009: 028 耶稣回到家后，他的门徒问

[hɪm] ['praɪvətli] , " [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ? " - : -
Him privately , " How is it that we could not expel the spirit ? " 009 : 029
他 私下 , " 如何 是 它 那 我们 可以 不是 驱逐 这 精神 ? " - : -

他私下里问：“为什么我们没能驱逐那个邪灵？” 009: 029

" [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['drɪvn]
" An evil spirit of this kind , " He answered , " can only be driven
" 一个 邪恶的 精神 的 这 种类 , " 他 回答 , " 能 仅有的 是 驱动

“这种邪灵，”他回答说，“只能被驱赶。”

[aʊt] [baɪ] [preə(r)] .
out by prayer .
出去 经过 祷告 .

通过祷告摆脱困境。

" - : - [dɪ'pɑːtɪŋ] [ðens] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['gæləliː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
" 009 : 030 Departing thence they passed through Galilee , and He was
" - : - 离开 因此 他们 通过了 通过 加利利 , 和 他 曾是
"009: 030 他们离开那里，经过加利利，耶稣

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
unwilling that any one should know it ;
不情愿 那 任何 一 应该 知道 它 ;
不愿让任何人知道；

- : - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,
009 : 031 for He was teaching His disciples , and telling them ,
- : - 为了 他 曾是 教学 他的 门徒 , 和 讲述 他们 ,
009: 031 因为祂正在教导祂的门徒，并告诉他们，

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [men] ,
" The Son of Man is to be betrayed into the hands of men ,
" 这 儿子 的 男人 是 到 是 背叛 进入 这 双手 的 男人 ,
"人子将被交在人手里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
and they will put Him to death ; and after being put to death ,
和 他们 将要 放 他 到 死亡 ; 和 后 存在 放 到 死亡 ,
他们会处死他；他死后，

[ɪn] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] . " - : -
in three days He will rise to life again . " 009 : 032
在 三 天 他 将要 上升 到 生活 再次 . " - : -
三天后他将复活。"009:032

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd]
They , however , did not understand what He meant , and were afraid
他们 , 然而 , 做过 不是 理解 什么 他 意思是 , 和 是 害怕的
然而，他们并不明白他的意思，反而感到害怕。

[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] . - : -
to question Him . 009 : 033
到 问题 他 . - : -
质问他。009: 033

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːnɪəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ,
So they came to Capernaum ; and when in the house He asked them ,
所以 他们 来了 到 迦百农 ; 和 什么时候 在 这 房子 他 问 他们 ,
于是他们来到迦百农；进了屋子，耶稣问他们：

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei] ? " - : -
" What were you arguing about on the way ? " 009 : 034
" 什么 是 你 争论 关于 在 这 方式 ? " - : -
"你们路上争论的是什么？" 009: 034

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'beɪtɪd]
But they remained silent ; for on the way they had debated
但 他们 剩余 沉默的 ; 为了 在 这 方式 他们 有 辩论
但他们保持沉默；因为在路上他们已经讨论过……

[wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
with one another who was the chief of them .
和 一 其他 WHO 曾是 这 首席 的 他们 .
他们彼此询问谁是他们的首领。

- : - [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
009 : 035 Then sitting down He called the Twelve , and said to them ,
- : - 然后 坐着 向下 他 称为 这 十二 , 和 说 到 他们 ,
009: 035 于是耶稣坐下，叫了十二个门徒来，对他们说：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɜ:st] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['sɜ:vənt]
" If any one wishes to be first , he must be last of all and servant
" 如果 任何 一 愿望 到 是 第一的 , 他 必须 是 最后的 的 全部 和 仆人
[ɒv; əv] [ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

"若有人想当第一，他必先做所有人的最后一名，为所有人服务。"

" - : - [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm] [stænd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ,
" 009 : 036 And taking a young child He made him stand in their midst ,
" - : - 和 采取 一个 年轻的 孩子 他 制成 他 站立 在 他们的 中间 ,

"009: 036 耶稣又带了一个小孩，使他站在他们中间，

[ðen] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
then threw His arms round him and said ,
然后 扔 他的 武器 圆形的 他 和 说 ,

然后祂张开双臂抱住他，说道：

- : - " [hu:'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [rɪ'si:vz] [wʌn] [sʌtʃ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðɪs] ,
009 : 037 " Whoever for my sake receives one such young child as this ,
- : - " 谁 为了 我的 清酒 接收 一 这样的 年轻的 孩子 作为 这 ,

009: 037 "凡为我的缘故接待一个像这样的幼童的，

[rɪ'si:vz] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [rɪ'si:vz] [ˌem 'i:] , [rɪ'si:vz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ]
receives me ; and whoever receives me , receives not so much
接收 我 ; 和 谁 接收 我 , 接收 不是 所以 很多

接待我的人；凡接待我的，所领受的并不多。

[ˌem 'i:] [æz; əz] [hɪm] [hu:] [sent] [ˌem 'i:] . " - : -
me as Him who sent me . " 009 : 038
我 作为 他 WHO 发送 我 . " - : -

我就是差遣我的那一位。"009: 038

" ['ræbaɪ] , " [sed] [dʒɒn] [tu:; tə] [hɪm] , " [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]
" Rabbi , " said John to Him , " we saw a man making use of your name
" 拉比 , " 说 约翰 到 他 , " 我们 锯 一个 男人 制作 使用 的 你的 姓名

约翰对他说："拉比，我们看到有人冒用你的名。"

[tu:; tə] [ɪk'spel] ['di:mənz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
to expel demons , and we tried to hinder him , on the ground
到 驱逐 恶魔 , 和 我们 尝试 到 阻碍 他 , 在 这 地面

为了驱逐恶魔，我们试图在地上阻挠他。

[ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌju: 'es] .
that he did not follow us .
那 他 做过 不是 跟随 我们 .

他没有跟着我们。

" - : - " [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['hɪndə(r)] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒi:zəs] ,
" 009 : 039 " You should not have tried to hinder him , " replied Jesus ,
" - : - " 你 应该 不是 有 尝试 到 阻碍 他 , " 回复 耶稣 ,

"009: 039 "你不应该试图阻挠他，"耶稣回答说，

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [wɪl] [ju:z] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l]
" for there is no one who will use my name to perform a miracle
" 为了 那里 是 不 一 WHO 将要 使用 我的 姓名 到 履行 一个 奇迹

因为没有人会奉我的名行奇迹

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] . - : -
and be able the next minute to speak evil of me . 009 : 040
和 是 有能力的 这 下一个 分钟 到 说话 邪恶的 的 我 . - : -

然后下一分钟就能说我的坏话。009:040

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;
He who is not against us is for us ;
他 WHO 是 不是 反对 我们 是 为了 我们 ;
凡不反对我们的，就是帮助我们的。

- : - [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ]
009 : 041 and whoever gives you a cup of water to drink because you
- : - 和 谁 给予 你 一个 杯子 的 水 到 喝 因为 你
009: 041 以及任何给你一杯水喝的人，因为你

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [ai] ['sɒləmli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli]
belong to Christ , I solemnly tell you that he will certainly
属于 到 基督 , 我 庄严地 告诉 你 那 他 将要 当然
属于基督的，我郑重地告诉你们，他必会

[nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
not lose his reward .
不是 失去 他的 报酬 .
不会失去他的奖励。

- : - " [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
009 : 042 " And whoever shall occasion the fall of one of these little
- : - " 和 谁 将 场合 这 落下 的 一 的 这些 小的
009: 042 “凡使这些小家伙中一个跌倒的，都要受惩罚。”

[wʌnz] [huː] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn]
ones who believe , he would be better off if , with a millstone
一个 WHO 相信 , 他 会 是 更好的 离开 如果 , 和 一个 磨石
那些相信的人认为，如果他带着磨石，情况会更好。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] . - : -
round his neck , he were lying at the bottom of the sea . 009 : 043
圆形的 他的 脖子 , 他 是 说谎 在 这 底部 的 这 海 . - : -
他脖子周围的，他躺在海底。009:043

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪn] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] :
If your hand should cause you to sin , cut it off :
如果 你的 手 应该 原因 你 到 罪 , 切 它 离开 :
如果你的手使你犯罪，就把它砍掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [laɪf] [meɪmd] ,
it would be better for you to enter into Life maimed ,
它 会 是 更好的 为了 你 到 进入 进入 生活 残废 ,
你最好带着残疾进入人生。

[ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊθ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [gɪ'henə] ,
than remain in possession of both your hands and go away into Gehenna ,
比 保持 在 拥有 的 两个都 你的 双手 和 去 离开 进入 地狱 ,
与其双手都被你掌控，不如下地狱去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] . - : - [ ] - : -
into the fire which cannot be put out . 009 : 044 [ ] 009 : 045
进入 这 火 哪个 不能 是 放 出去 . - : - [ ] - : -
投入那无法扑灭的火焰中。009: 044[]009: 045

[ɔː(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪn] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] :
Or if your foot should cause you to sin , cut it off :
或者 如果 你的 脚 应该 原因 你 到 罪 , 切 它 离开 :
或者，如果你的脚使你犯罪，就把它砍掉：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [laɪf] ['krɪp(ə)ld] ,
it would be better for you to enter into Life crippled ,
它 会 是 更好的 为了 你 到 进入 进入 生活 残疾的 ,
你最好带着残疾进入人生。

[ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [gɪ'henə] .
than remain in possession of both your feet and be thrown into Gehenna .
比 保持 在 拥有 的 两个都 你的 脚 和 是 抛掷 进入 地狱 .

- : - [ ] - : -
009 : 046 [ ] 009 : 047
- : - [ ] - : -

宁愿保住双脚，也要被扔进地狱。009: 046[]009: 047

[ɔː(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪn] , [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Or if your eye should cause you to sin , tear it out .
或者 如果 你的 眼睛 应该 原因 你 到 罪 , 撕 它 出去 .

如果你的眼睛使你犯罪，那就把它剜出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][hɑːf] -
It would be better for you to enter into the Kingdom of God half -
它 会 是 更好的 为了 你 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 一半 -

[blaɪnd][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [gɪ'henə] ,
blind than remain in possession of two eyes and be thrown into Gehenna ,
瞎的 比 保持 在 拥有 的 二 眼睛 和 是 抛掷 进入 地狱 ,

你宁可半瞎进入神的国，也不要双目健全却被扔进地狱。

- : - [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːm] [dʌz] [nɒt] [daɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] .
009 : 048 where their worm does not die and the fire does not go out .
- : - 在哪里 他们的 蠕虫 做 不是 死 和 这 火 做 不是 去 出去 .

009: 048 在那里，虫子不会死，火也不会熄灭。

- : - ['evri] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['sɔːltɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] . - : -
009 : 049 Every one , however , will be salted with fire . 009 : 050
- : - 每一个 一 , 然而 , 将要 是 咸的 和 火 . - : -

009: 049 然而，每个人都将经历火的洗礼。009: 050

[sɔːlt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['teɪstləs] ,
Salt is a good thing , but if the salt should become tasteless ,
盐 是 一个 好的 事物 , 但 如果 这 盐 应该 变得 无味 ,

盐是好东西，但如果盐变得没味道了，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][juːz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːltnɪs] ?
what will you use to give it saltness ?
什么 将要 你 使用 到 给 它 咸味 ?

你打算用什么来增加咸味?

[hæv; həv][sɔːlt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . " - : -
Have salt within you and live at peace with one another . " 010 : 001
有 盐 之内 你 和 居住 在 和平 和 一 其他 . " - : -

你们心中要有盐分，彼此和睦相处。010: 001

[suːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][dʒuː'dɪə][ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðə; ði]
Soon on His feet once more , He enters the district of Judaea and crosses the
很快 在 他的 脚 一次 更多的 , 他 进入 这 区 的 犹太 和 十字架 这

['dʒɔːdn] :
Jordan :
约旦 :

祂很快又站了起来，进入犹太地区，渡过约旦河:

[ə'gen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɒk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] ,
again the people flock to Him , and ere long , as was usual with Him ,
再次 这 人们 群 到 他 , 和 埃雷 长的 , 作为 曾是 通常 和 他 ,

人们再次蜂拥而至，不久之后，就像往常一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] .
He was teaching them once more .
他 曾是 教学 他们 一次 更多的 .

他又在给他们上课了。

- : - ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [f'æɹɪsˌiːz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [siːkɪŋ]
010 : 002 Presently a party of Pharisees come to Him with the question — seeking
- : - 目前 一个 派对 的 法利赛人 来 到 他 和 这 问题 — 寻求
[tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm] ,
to entrap Him ,
到 陷阱 他 ,

010: 002 这时，一群法利赛人来问耶稣——想要陷害他，

" [meɪ] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'vɔːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
" May a man divorce his wife ?
" 可能 一个 男人 离婚 他的 妻子 ?

男人可以和妻子离婚吗?

" - : - " [wɒt] [ruːl] [dɪd] ['məʊzɪz] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" 010 : 003 " What rule did Moses lay down for you ?
" - : - " 什么 规则 做过 摩西 躺 向下 为了 你 ?

“010: 003 “摩西为你们定下了什么规矩? ”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] . - : -
" He answered . 010 : 004
" 他 回答 . - : -

他回答道：010:004

" ['məʊzɪz] , " [ðeɪ] [sed] , " [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
" Moses , " they said , " permitted a man to draw up a written
" 摩西 , " 他们 说 , " 允许 一个 男人 到 画 向上 一个 书面

他们说：“摩西允许一个人起草一份书面文件。”

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] . " - : -
notice of divorce , and to send his wife away . " 010 : 005
注意 的 离婚 , 和 到 发送 他的 妻子 离开 . " - : -

离婚通知，并遣散他的妻子。”010: 005

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌbən] [hɑːts] , " [sed] ['dʒiːzəs] ,
" It was in consideration of your stubborn hearts , " said Jesus ,
" 它 曾是 在 考虑 的 你的 固执的 心 , " 说 耶稣 ,

耶稣说：“这是考虑到你们顽梗的心。”

" [ðæt] ['məʊzɪz] [ɪ'næktɪd] [ðɪs] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
" that Moses enacted this law for you ;
" 那 摩西 已颁布 这 法律 为了 你 ;

“摩西为你们制定了这条律法;

- : - [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ruːl] [wɒz; wəz] ,
010 : 006 but from the beginning of the creation the rule was ,
- : - 但 从 这 开始 的 这 创建 这 规则 曾是 ,

010: 006 但从创世之初，这条规则就是：

- [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [dɪd] [gɒd] [meɪk] [ðem; ðəm] . - : -
' Male and female did God make them . 010 : 007
- 男性 和 女性 做过 上帝 制作 他们 . - : -

上帝创造了男人和女人。010: 007

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
For this reason a man shall leave his father and his mother ,
为了 这 原因 一个 男人 将 离开 他的 父亲 和 他的 母亲 ,

因此，人要离开父母。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and shall cling to his wife ,
和 将 黏着 到 他的 妻子 ,

他将紧紧依偎着他的妻子，

- : - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] - ; [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
010 : 008 and the two shall be one ' ; so that they are two no longer ,
- : - 和 这 二 将 是 一 - ; 所以 那 他们 是 二 不 更长 ,
[bʌt; bət] - [wʌn] . - - : -
but ' one . ' 010 : 009
但 - 一 . - - : -

010: 008 二者合而为一；这样，他们不再是两个，而是“一个”。010: 009

[wɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [gɒd] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [let] [nɒt] [mæn] ['seprət] .
What , therefore , God has joined together let not man separate .
什么 , 所以 , 上帝 有 加入 一起 让 不是 男人 分离 .

所以，神所配合的，人不可分开。

" - : - [ˌɪn'dɔːz] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] ['dʒiːzəs] [ə'gen] [ɒn]
" 010 : 010 Indoors the disciples began questioning Jesus again on
" - : - 室内 这 门徒 开始 提问 耶稣 再次 在

“010: 010 在室内，门徒们又开始质问耶稣……”

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] . - : -
the same subject . 010 : 011
这 相同的 主题 . - : -

同一主题.010: 011

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [huː'evə(r)] [di'vɔːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mæriz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
He replied , " Whoever divorces his wife and marries another woman ,
他 回复 , " 谁 离婚 他的 妻子 和 结婚 其他 女士 ,

他回答说：“凡休妻另娶的，

[kə'mits] [ə'dʌltəri] [ə'genst] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪf] ; - : -
commits adultery against the first wife ; 010 : 012
提交 通奸 反对 这 第一的 妻子 ; - : -

对原配妻子犯奸淫罪；010: 012

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊts] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mæriz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
and if a woman puts away her husband and marries another man ,
和 如果 一个 女士 放置 离开 她 丈夫 和 结婚 其他 男人 ,

如果一个女人离弃丈夫嫁给另一个男人，

[ʃiː; ʃi] [kə'mits] [ə'dʌltəri] .
she commits adultery .
她 提交 通奸 .

她犯了通奸罪。

" - : - [wʌn] [deɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
" 010 : 013 One day people were bringing young children to Jesus for Him
" - : - 一 天 人们 是 带来 年轻的 孩子们 到 耶稣 为了 他

“010: 013 有一天，人们带着小孩子来见耶稣。”

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ˌɪntə'fɪəd] . - : -
to touch them , but the disciples interfered . 010 : 014
到 触碰 他们 , 但 这 门徒 干扰 . - : -

想触摸他们，但门徒们阻止了。010: 014

['dʒiːzəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Jesus , however , on seeing this , was moved to indignation , and said to
耶稣 , 然而 , 在 看到 这 , 曾是 已搬 到 愤慨 , 和 说 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

耶稣看见这事，就气愤不已，对他们说：

" [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'iː] : [du:; də][nɒt]['hɪndə(r)][ðem; ðəm] ;
" Let the little children come to me : do not hinder them ;
" 让 这 小的 孩子们 来 到 我 : 做 不是 阻碍 他们 ;

"让小孩子到我这里来，不要阻止他们；

[fɔː(r); fə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['tʃaɪldlaɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] [bi'lɔŋz] . - : -
for to those who are childlike the Kingdom of God belongs . 010 : 015
为了 到 那些 WHO 是 孩子气 这 王国 的 上帝 属于 . - : -

因为天国是属于那些心存童心的人的。010: 015

[ɪn] ['sɒləm] [truːθ] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd]
In solemn truth I tell you that no one who does not receive the Kingdom of God
在 庄严 真相 我 告诉 你 那 不 一 WHO 做 不是 收到 这 王国 的 上帝
[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪl] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] . " - : -
like a little child will by any possibility enter it . " 010 : 016
喜欢 一个 小的 孩子 将要 经过 任何 可能性 进入 它 . " - : -

我郑重地告诉你们，凡不以小孩子般的心领受天国的，绝不能进去。"(010: 016)

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Then He took them in His arms and blessed them lovingly , one by one ,
然后 他 采取 他们 在 他的 武器 和 蒙福 他们 深情地 , 一 经过 一 ,

然后祂将他们抱在怀里，慈爱地——祝福他们。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðem; ðəm] . - : -
laying His hands upon them . 010 : 017
躺下 他的 双手 之上 他们 . - : -

祂把手放在他们身上。010: 017

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
As He went out to resume His journey , there came a man running up to
作为 他 去 出去 到 恢复 他的 旅行 , 那里 来了 一个 男人 跑步 向上 到
[hɪm] ,
Him ,
他 ,

当他继续赶路时，有一个人跑向他，

[huː] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [gʊd] ['ræbaɪ] ,
who knelt at His feet and asked , " Good Rabbi ,
WHO 跪下 在 他的 脚 和 问 , " 好的 拉比 ,

他跪在祂脚下问道："好拉比，

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][du:; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tu:; tə][ɪn'herɪt][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ?
what am I to do in order to inherit the Life of the Ages ?
什么 是 我 到 做 在 命令 到 继承 这 生活 的 这 年龄 ?

我该如何做才能继承永生？

" - : - " [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [gʊd] ? " [ɑːskt] ['dʒiːzəs][ɪn][rɪ'plaɪ] ;
" 010 : 018 " Why do you call me good ? " asked Jesus in reply ;
" - : - " 为什么 做 你 称呼 我 好的 ? " 问 耶稣 在 回复 ;

"010: 018 "你们为什么称我为良善的？"耶稣回答说；

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn]['truːli] [gʊd] [ɪk'sept] [wʌn] — [ðæt] [ɪz] , [gɒd] . - : -
" there is no one truly good except One — that is , God . 010 : 019
" 那里 是 不 一 真的 好的 除了 一 — 那 是 , 上帝 . - : -

"除了上帝之外，世上没有真正良善的。"010: 019

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] — - [du:; də][nɒt]['mɜːdə(r)] ; - - [du:; də][nɒt] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] ; - -
You know the Commandments — ' Do not murder ; ' ' Do not commit adultery ; ' '
你 知道 这 诫命 — - 做 不是 谋杀 ; - - 做 不是 犯罪 通奸 ; - -
[du:; də][nɒt] [stiːl] ;
Do not steal ;
做 不是 偷 ;

你们知道诫命——"不可杀人；""不可奸淫；""不可偷盗；"

- - [duː; də][nɒt][laɪ][ɪn] ['ɡɪvɪŋ] ['evɪdəns] ; - - [duː; də][nɒt] [dɪ'frɔːd] ;
' ' Do not lie in giving evidence ; ' ' Do not defraud ;
- - 做 不是 说谎 在 给予 证据 ; - - 做 不是 骗取 ;

"作证时不得撒谎;""不得欺诈;"

- - ['ɒnə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] . -
' ' Honour thy father and thy mother . '
- - 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . -

"当孝敬父母。"

" - : - " ['ræbaɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɔːl] [ðiːz] [kə'mændmənts] [ai][hæv; həv] ['keəfəli] [əu'bei]
" 010 : 020 " Rabbi , " he replied , " all these Commandments I have carefully obeyed
" - : - " 拉比 , " 他 回复 , " 全部 这些 诫命 我 有 小心 服从
[frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] . " - : -
from my youth . " 010 : 021
从 我的 青年 . " - : -

"010: 020 "拉比,"他回答说,"所有这些诫命,我从小就一直认真遵守。"010: 021

[ðen] ['dʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn]
Then Jesus looked at him and loved him , and said , " One thing is lacking in
然后 耶稣 看起来 在 他 和 喜爱 他 , 和 说 , " 一 事物 是 缺乏 在
[juː; jʊ] :
you :
你 :

耶稣看着他,就爱他,说:"你身上缺少一样东西:

[ɡəʊ] , [sel] [ɔːl][juː; jʊ] [pə'zes] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
go , sell all you possess and give the proceeds to the poor ,
去 , 卖 全部 你 具有 和 给 这 收益 到 这 贫穷的 ,

去吧,变卖你所有的,把所得的钱分给穷人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)]
and you shall have riches in Heaven ; and come and be a follower
和 你 将 有 财富 在 天堂 ; 和 来 和 是 一个 追随者
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

你将拥有天上的财富;来跟随我吧。

" - : - [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [sæd] ;
" 010 : 022 At these words his brow darkened , and he went away sad ;
" - : - 在 这些 字 他的 眉头 变暗 , 和 他 去 离开 伤心 ;

"010: 022 听到这些话,他的眉头皱了起来,悲伤地离开了;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [welθ] .
for he was possessed of great wealth .
为了 他 曾是 拥有 的 伟大的 财富 .

因为他拥有巨额财富。

- : - [ðen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['dʒiːzəs] [sed] , " [wɪð] [haʊ] [hɑːd]
010 : 023 Then looking round on His disciples Jesus said , " With how hard
- : - 然后 寻找 圆形的 在 他的 门徒 耶稣 说 , " 和 如何 难的

010: 023 耶稣环顾门徒,说:"你们用什么力气来教训他们呢? "

[ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪl] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ɡɒd] ! " - : -
a struggle will the possessors of riches enter the Kingdom of God ! " 010 : 024
一个 斗争 将要 这 拥有者 的 财富 进入 这 王国 的 上帝 ! " - : -

拥有财富的人要进入神的国度,必须经历一番斗争!"010: 024

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
The disciples were amazed at His words .
这 门徒 是 惊叹 在 他的 字 .

门徒们对他的话语感到惊讶。

['dʒiːzəs] , [haʊ'evə(r)] , [sed] [ə'gen] , " ['tʃɪldrən] ,
Jesus , however , said again , " Children ,
耶稣 , 然而 , 说 再次 , " 孩子们 ,

然而，耶稣又说：“孩子们，

[haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] !
how hard a struggle is it for those who trust in riches to enter the Kingdom of God !
如何 难的 一个 斗争 是 它 为了 那些 WHO 相信 在 财富 到 进入 这 王国 的 上帝 !

那些依靠财富进入天国的人，要经历多么艰难的挣扎啊！

- : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l]
010 : 025 It is easier for a camel to go through the eye of a needle
- : - 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针

010: 025 骆驼穿过针眼比穿过针眼还容易

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . " - : -
than for a rich man to enter the Kingdom of God . " 010 : 026
比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 这 王国 的 上帝 . " - : -

比富人进入神的国度更难。”010: 026

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
They were astonished beyond measure , and said to one another ,
他们 是 惊讶 超过 措施 , 和 说 到 一 其他 ,

他们惊讶极了，彼此说道：

" [huː] [ðen] * [kæn; kən] * [biː; bi] [seɪvd] ? " - : -
" Who then * can * be saved ? " 010 : 027
" WHO 然后 * 能 * 是 已保存 ? " - : -

那么，谁*可以*得救呢？010: 027

['dʒiːzəs] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [sed] , " [wɪð] [men] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Jesus looking on them said , " With men it is impossible ,
耶稣 寻找 在 他们 说 , " 和 男人 它 是 不可能的 ,

耶稣看着他们说：“在人身上，这是不可能的事。”

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] .
but not with God ; for everything is possible with God .
但 不是 和 上帝 ; 为了 一切 是 可能的 和 上帝 .

但在上帝那里却并非如此；因为在上帝那里，凡事都能。

" - : - " [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , " [ðæt] [wiː; wi] [fə'sʊk] ['evriθɪŋ]
" 010 : 028 " Remember , " said Peter to Him , " that we forsook everything
" - : - " 记住 , " 说 彼得 到 他 , " 那 我们 放弃 一切

“010: 028 “彼得对他说：‘记住，我们撇下了一切。’

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] .
and have become your followers .
和 有 变得 你的 追随者 .

并成为了你的粉丝。

" - : - " [ɪn] ['sɒləm] [truːθ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] , " [ðæt] [ðeə(r)]
" 010 : 029 " In solemn truth I tell you , " replied Jesus , " that there
" - : - " 在 庄严 真相 我 告诉 你 , " 回复 耶稣 , " 那 那里

“010: 029 “我郑重地告诉你们，”耶稣回答说，“那里

[ɪz] [nəʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [fə'seɪkən] [haʊs] [ɔː(r)] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ,
is no one who has forsaken house or brothers or sisters ,
是 不 一 WHO 有 被遗弃的 房子 或者 兄弟 或者 姐妹 ,

不是那种抛弃房屋、兄弟姐妹的人，

[ɔː(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][lændz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk]
or mother or father , or children or lands , for my sake
或者 母亲 或者 父亲 , 或者 孩子们 或者 土地 , 为了 我的 清酒

或母亲或父亲，或子女或土地，为了我的缘故

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] , - : -
and for the sake of the Good News , 010 : 030
和 为了 这 清酒 的 这 好的 消息 , - : -

为了福音的缘故，010:030

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] —
but will receive a hundred times as much now in this present life —
但 将要 收到 一个 百 时代 作为 很多 现在 在 这 展示 生活 —

但今生将会得到百倍于此的回报——

['haʊzɪz] , ['brʌðəz] , ['sɪstəz] , ['mʌðəz] , ['tʃɪldrən] , [lændz] —
houses , brothers , sisters , mothers , children , lands —
房屋 , 兄弟 , 姐妹 , 母亲们 , 孩子们 , 土地 —

房屋、兄弟姐妹、母亲、子女、土地——

[ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ][ðə; ði] [laɪf]
and persecution with them — and in the coming age the Life
和 迫害 和 他们 — 和 在 这 未来 年龄 这 生活

并与他们一同遭受迫害——以及在即将到来的时代里的生命

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] . - : -
of the Ages . 010 : 031
的 这 年龄 . - : -

时代.010: 031

[bʌt; bət] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fɜːst] [wɪl] [biː; bi] [lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [fɜːst] . " - : -
But many who are now first will be last , and the last , first . " 010 : 032
但 许多 WHO 是 现在 第一的 将要 是 最后的 , 和 这 最后的 , 第一的 . " - : -

但许多如今居首位的，将要在后；在后的，将要在前。”010: 032

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][wɒz; wəz]
They were still on the road going up to Jerusalem , and Jesus was
他们 是 仍然 在 这 路 去 向上 到 耶路撒冷 , 和 耶稣 曾是
['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
walking ahead of them ;
步行 前方 的 他们 ;

他们仍在前往耶路撒冷的路上，耶稣走在他们前面；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [dɪd][səʊ] [wɪð]
they were full of wonder , and some , though they followed , did so with
他们 是 满的 的 想知道 , 和 一些 , 尽管 他们 随后 , 做过 所以 和
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

他们充满了惊奇，有些人虽然跟随，却心怀恐惧。

[ðen] , [wʌns][mɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [twelv] ,
Then , once more calling to Him the Twelve ,
然后 , 一次 更多的 呼叫 到 他 这 十二 ,

然后，祂再次呼唤十二使徒，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] .
He began to tell them what was about to happen to Him .
他 开始 到 告诉 他们 什么 曾是 关于 到 发生 到 他 .

他开始告诉他们自己即将遭遇什么。

- : - " [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
010 : 033 " See , " He said , " we are going up to Jerusalem ,
- : - " 看 , " 他 说 , " 我们 是 去 向上 到 耶路撒冷 ,

010: 033 "看,"他说,"我们正前往耶路撒冷,

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraɪbz] .
where the Son of Man will be betrayed to the High Priests and the Scribes .
在哪里 这 儿子 的 男人 将要 是 背叛 到 这 高的 神父 和 这 抄写员 .

在那里，人子将被出卖给大祭司和文士。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'dem] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentailz] ; - : -
They will condemn Him to death , and will hand Him over to the Gentiles ; 010 : 034
他们 将要 谴责 他 到 死亡 , 和 将要 手 他 超过 到 这 外邦人 ; - : -

他们将判他死刑，并将他交给外邦人；010: 034

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] [ɪn] ['kruːəl] [spɔːt] , [spɪt] [ɒn] [hɪm] , [skɜːdʒ] [hɪm] ,
they will insult Him in cruel sport , spit on Him , scourge Him ,
他们 将要 侮辱 他 在 残忍的 运动 , 吐 在 他 , 祸害 他 ,

他们会以残酷的娱乐方式侮辱他，向他吐唾沫，鞭打他，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz]
and put Him to death ; but on the third day He will rise
和 放 他 到 死亡 ; 但 在 这 第三 天 他 将要 上升

并处死他；但第三天他要复活。

[tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
to life again .
到 生活 再次 .

重获新生。

" - : - [ðen] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]
" 010 : 035 Then James and John , the sons of Zabdi , came up to Him
" - : - 然后 詹姆斯 和 约翰 , 这 儿子们 的 - , 来了 向上 到 他

"010: 035 于是，扎布迪的儿子雅各和约翰来到他跟前。"

[ænd; ənd] [sed] , " ['ræbaɪ] , [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [grɑːnt] [juː 'es] [wɒt'evə(r)] [rɪ'kwest]
and said , " Rabbi , we wish you would grant us whatever request
和 说 , " 拉比 , 我们 希望 你 会 授予 我们 任何 要求

他们说："拉比，我们希望您能满足我们的任何请求。"

[wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
we make of you .
我们 制作 的 你 .

我们造就了你。

" - : - " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
" 010 : 036 " What would you have me do for you ?
" - : - " 什么 会 你 有 我 做 为了 你 ?

"010: 036 "你想让我为你做什么？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" He asked .
" 他 问 .

他问道。

- : - " [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,
010 : 037 " Allow us , " they replied ,
- : - " 允许 我们 , " 他们 回复 ,

010:037 "允许我们,"他们回答道。

" [tuː; tə][sɪt][wʌn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] , [ɪn]
" to sit one at your right hand and the other at your left hand , in
" 到 坐 一 在 你的 正确的 手 和 这 其他 在 你的 左边 手 , 在
[jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] .
your glory .
你的 荣耀 .

"在你的荣耀中，一个坐在你的右边，一个坐在你的左边。"

" - : - " [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] .
" 010 : 038 " You know not , " said He , " what you are asking .
" - : - " 你 知道 不是 , " 说 他 , " 什么 你 是 问 .

"010: 038 "你不知道,"他说，"你在问什么。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l]
Are you able
是 你 有能力的

您能

[tuː; tə][drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][drɪŋk] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]
to drink out of the cup from which I am to drink , or to be
到 喝 出去 的 这 杯子 从 哪个 我 是 到 喝 , 或者 到 是

从我将要喝的杯子里喝水，或者成为

[bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd] ? " - : -
baptized with the baptism with which I am to be baptized ? " 010 : 039
受洗 和 这 洗礼 和 哪个 我 是 到 是 受洗 ? " - : -

我接受的洗礼与我将要接受的洗礼相同吗? "010: 039

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" We are able , " they replied .
" 我们 是 有能力的 , " 他们 回复 .

"我们能做到,"他们回答说。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] , " [sed] ['dʒiːzəs] ,
" Out of the cup , " said Jesus ,
" 出去 的 这 杯子 , " 说 耶稣 ,

"从杯中,"耶稣说。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][drɪŋk][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['bæptɪzəm]
" from which I am to drink you shall drink , and with the baptism
" 从 哪个 我 是 到 喝 你 将 喝 , 和 和 这 洗礼

"我所要喝的，你们也要喝；并且要藉着洗礼......"

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] ;
with which I am to be baptized you shall be baptized ;
和 哪个 我 是 到 是 受洗 你 将 是 受洗 ;

我所要受的洗礼，你们也要受洗；

- : - [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][ɔː(r)][æt; ət][maɪ][left] , [ðæt] [ɪz][nɒt]
010 : 040 but as to sitting at my right hand or at my left , that is not
- : - 但 作为 到 坐着 在 我的 正确的 手 或者 在 我的 左边 , 那 是 不是

010: 040 但至于坐在我的右边还是左边，那不是

[maɪn] [tuː; tə] [gɪv] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] . " - : -
mine to give : it will be for those for whom it is reserved . " 010 : 041
矿 到 给 : 它 将要 是 为了 那些 为了 谁 它 是 预订的 . " - : -

我有权给予：它将留给那些注定要得到它的人。"010: 041

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ten] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt]
The other ten , hearing of it , were at first highly indignant
这 其他 十 , 听力 的 它 , 是 在 第一的 高度 愤怒

其他十个人听到此事，起初都非常愤慨。

[wɪð] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] .
with James and John .
和 詹姆斯 和 约翰 .

与詹姆斯和约翰一起。

- : - ['dʒiːzəs] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
010 : 042 Jesus , however , called them to Him and said to them ,
- : - 耶稣 , 然而 , 称为 他们 到 他 和 说 到 他们 ,

010: 042 然而，耶稣叫他们来，对他们说：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [haʊ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] ['ruːlə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒentailz] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,
" You are aware how those who are deemed rulers among the Gentiles lord it over them ,
" 你 是 意识到的 如何 那些 WHO 是 被认为 统治者 之中 这 外邦人 主 它 超过 他们 ,

你们知道，那些被视为外邦人统治者的人是如何辖制他们的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [greɪt] [men] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ; - : -
and their great men make them feel their authority ; 010 : 043
和 他们的 伟大的 男人 制作 他们 感觉 他们的 权威 ; - : -

他们的伟人让他们感受到自己的权威；010: 043

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
but it is not to be so among you .
但 它 是 不是 到 是 所以 之中 你 .

但你们中间却不应该如此。

[nəʊ] , [huː'evə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [biː; bi]
No , whoever desires to be
不 , 谁 欲望 到 是

不，任何想成为的人

[greɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ; - : -
great among you must be your servant ; 010 : 044
伟大的 之中 你 必须 是 你的 仆人 ; - : -

你们中间伟大的人必须做你们的仆人；010: 044

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]
and whoever desires to be first among you must be the
和 谁 欲望 到 是 第一的 之中 你 必须 是 这

你们中间谁愿为首，就必须......

['bɒndˌsɜːvənt] [ɒv; əv] [ɔːl] .
bondservant of all .
奴隶 的 全部 .

众生的仆人。

- : - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn]['ɔːlsəʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] , [bʌt; bət]
010 : 045 For the Son of Man also did not come to be waited upon , but
- : - 为了 这 儿子 的 男人 还 做过 不是 来 到 是 等待 之上 ， 但
[tuː; tə]
to
到

010: 045 因为人子来，不是要受人服侍，乃是要……

[weɪt] [ɒn] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] - [praɪs]
wait on others , and to give His life as the redemption - price
等待 在 其他的 ， 和 到 给 他的 生活 作为 这 赎回 - 价格

祂甘愿等待他人，并舍命作为救赎的代价。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] . " - : -
for a multitude of people . " 010 : 046
为了 一个 民众 的 人们 . " - : -

对很多人来说。"010: 046

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðæt] [taʊn] —
They came to Jericho ; and as He was leaving that town —
他们 来了 到 耶利哥 ; 和 作为 他 曾是 离开 那 镇 —

他们来到耶利哥；当祂离开那座城的时候——

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] — [ˌbɑːrtɪ'miːəs] ([ðə; ði] [sʌn]
Himself and His disciples and a great crowd — Bartimaeus (the son
他本人 和 他的 门徒 和 一个 伟大的 人群 — 巴蒂迈乌斯 (这 儿子

他本人、他的门徒和一大群人——巴底买（儿子）

[ɒv; əv] [ˌtaɪ'miːəs]) , [ə; eɪ][blaɪnd] ['begə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd] .
of Timaeus) , a blind beggar , was sitting by the way - side .
的 蒂迈欧) , 一个 瞎的 乞丐 , 曾是 坐着 经过 这 方式 - 边 .

（出自《蒂迈欧篇》）一位盲乞丐坐在路边。

- : - ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒiːzəs][ðə; ði] [næzə'riːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
010 : 047 Hearing that it was Jesus the Nazarene , he began to cry out ,
- : - 听力 那 它 曾是 耶稣 这 拿撒勒人 , 他 开始 到 哭 出去 ,

010: 047 他听见是拿撒勒人耶稣，就大声喊叫起来，

" [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , ['dʒiːzəs] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] . " - : -
" Son of David , Jesus , have pity on me . " 010 : 048
" 儿子 的 大卫 , 耶稣 , 有 遗憾 在 我 . " - : -

"大卫之子耶稣，可怜我吧。"010: 048

['meni] ['æŋgrəli][təʊld][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['ʃaʊtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli][kraɪd]
Many angrily told him to leave off shouting ; but he only cried
许多 愤怒地 讲述 他 到 离开 离开 喊叫 ; 但 他 仅有的 哭

许多人愤怒地让他别再喊叫了；但他只是哭泣。

[aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [laʊdə] , " [sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] . " - : -
out all the louder , " Son of David , have pity on me . " 010 : 049
出去 全部 这 更大声 , " 儿子 的 大卫 , 有 遗憾 在 我 . " - : -

他更加大声地喊道："大卫之子，可怜我吧！"010: 049

[ðen] ['dʒiːzəs] [stʊd] [stɪl] .
Then Jesus stood still .
然后 耶稣 站立 仍然 .

耶稣随即停住了脚步。

" [kɔːl] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Call him , " He said .
" 称呼 他 , " 他 说 .

"给他打电话，"他说。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld]
So they called
所以 他们 称为

所以他们打电话

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] .
the blind man .
这 瞎的 男人 .

盲人。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [ðeɪ] [sed] ; " [raɪz] , [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] . " - : -
" Cheer up , " they said ; " rise , he is calling you . " 010 : 050
" 欢呼 向上 , " 他们 说 ; " 上升 , 他 是 呼叫 你 . " - : -

“振作起来，”他们说，“起来，他在叫你。”010:050

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The man flung away his outer garment , sprang to his feet ,
这 男人 扔 离开 他的 外 服装 , 弹簧 到 他的 脚 ,

那人扔掉外衣，跳了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
and came to Jesus .
和 来了 到 耶稣 .

于是归信了耶稣。

- : - " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒiːzəs] .
010 : 051 " What shall I do for you ? " said Jesus .
- : - " 什么 将 我 做 为了 你 ? " 说 耶稣 .

010: 051 “我该为你做什么呢？”耶稣说。

" [rɑː'bəʊnaɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Rabboni , " replied the
" 拉比 , " 回复 这

“拉波尼，”他回答道。

[blaɪnd][mæn] , " [let] [ˌem 'iː][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [saɪt] .
blind man , " let me recover my sight .
瞎的 男人 , " 让 我 恢复 我的 视线 .

盲人说：“让我重见光明吧。”

" - : - " [gəʊ] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [hæz; həz] [kjʊəd] [juː; jʊ] .
" 010 : 052 " Go , " said Jesus , " your faith has cured you .
" - : - " 去 , " 说 耶稣 , " 你的 信仰 有 治愈 你 .

“010: 052 “去吧，”耶稣说，“你的信治好了你。”

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi]
" Instantly he
" 即刻 他

他立刻

[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] . - : -
regained his sight , and followed Him along the road . 011 : 001
恢复 他的 视线 , 和 随后 他 沿着 这 路 . - : -

他恢复了视力，便沿着路跟随他。011: 001

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
When they were getting near Jerusalem and had arrived at
什么时候 他们 是 获得 靠近 耶路撒冷 和 有 到达的 在

当他们接近耶路撒冷并到达时

[bɛθ'feɪdʒ] [ænd; ənd] ['beθəni] , [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , ['dʒiːzəs] [sent]
Bethphage and Bethany , on the Mount of Olives , Jesus sent
贝特法格 和 贝瑟尼 , 在 这 山 的 橄榄 , 耶稣 发送

耶稣差遣门徒到橄榄山上的伯法其和伯大尼。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɒn][ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] .
two of his disciples on in front , with these instructions .
二 的 他的 门徒 在 在 正面 , 和 这些 指示 .

他的两名门徒走在前面，带着这些指示。

- : - " [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['feɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
011 : 002 " Go , " He said , " to the village facing you , and immediately
- : - " 去 , " 他 说 , " 到 这 村庄 面向 你 , 和 立即地

011: 002 "去,"他说，"到你对面的村子去，立刻

[ɒn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][æsez][fəʊl] [taɪd] [ʌp] [wɪtʃ] [nəʊ]
on entering it you will find an ass's foal tied up which no
在 进入 它 你 将要 寻找 一个 屁股 驹 系 向上 哪个 不

进去之后你会发现一匹驴驹被拴着，没有

[wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [jet] ['rɪdn] : [ʌn'taɪ] [hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] . - : -
one has ever yet ridden : untie him and bring him here . 011 : 003
一 有 曾经 然而 骑 : 解开 他 和 带来 他 这里 . - : -

从未有人骑过他：解开他，把他带到这里来。011: 003

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɑːsks][juː; jʊ] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? -
And if any one asks you , ' Why are you doing that ? '
和 如果 任何 一 问 你 , - 为什么 是 你 正在做 那 ? -

如果有人问你："你为什么要这样做？"

[seɪ] , - [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
say , ' The Master
说 , - 这 掌握

比如说，"大师"

[niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . - " - : -
needs it , and will send it back here without delay . ' " 011 : 004
需求 它 , 和 将要 发送 它 后退 这里 没有 延迟 . - " - : -

需要，会立即寄回来。"'011: 004

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [æs] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]
So they went and found a young ass tied up at the front door
所以 他们 去 和 成立 一个 年轻的 屁股 系 向上 在 这 正面 门

于是他们去了，发现一个年轻的混蛋被绑在前门。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
of a house .
的 一个 房子 .

房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
They were untying it ,
他们 是 解开 它 ,

他们正在解开它。

- : - [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [kɔːld] [aʊt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ,
011 : 005 when some of the bystanders called out , " What are you doing ,
- : - 什么时候 一些 的 这 旁观者 称为 出去 , " 什么 是 你 正在做 ,

011:005 当时一些旁观者喊道："你在干什么？"

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [fəʊl] ? " - : -
untying the foal ? " 011 : 006
解开 这 驹 ? " - : -

解开小马驹的绳子？"011: 006

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [gɪv] ,
But on their giving the answer that Jesus had bidden them give ,
但 在 他们的 给予 这 回答 那 耶稣 有 拜登 他们 给 ,

但当他们按照耶稣吩咐给出答案时，

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . - : -
they let them take it . 011 : 007
他们 让 他们 拿 它 . - : -

他们让他们拿走了。011: 007

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [fəʊl] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['aʊtə(r)]
So they brought the foal to Jesus , and threw their outer
所以 他们 带来 这 驹 到 耶稣 , 和 扔 他们的 外

于是他们把小马驹牵到耶稣面前，把外面的布扔在地上。

['gɑːmənts] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['maʊntɪd] . - : -
garments over him ; and Jesus mounted . 011 : 008
服装 超过 他 ; 和 耶稣 安装 . - : -

他披上衣服；耶稣上了马。011: 008

[ðen] ['meni] [spred] [ðeə(r)]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] [tuː; tə] ['kɑːpɪt] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Then many spread their outer garments to carpet the road ,
然后 许多 传播 他们的 外 服装 到 地毯 这 路 ,

于是许多人铺开外衣，铺在路上。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ;
and others leafy branches which they had cut down in the fields ;
和 其他的 绿叶 分支 哪个 他们 有 切 向下 在 这 字段 ;

还有他们在田里砍伐的其他枝叶；

- : - [waɪl] [ðəʊz] [huː] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [kept] ['ʃaʊtɪŋ]
011 : 009 while those who led the way and those who followed kept shouting
- : - 尽管 那些 WHO 引领 这 方式 和 那些 WHO 随后 保留 喊叫

011:009 领头的人和跟随的人都在高声呼喊

" [gɒd] [seɪv] [hɪm] !
" God save Him !
" 上帝 节省 他 !

上帝保佑他！

" ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [huː] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [neɪm] .
" Blessed be He who comes in the Lord's name .
" 蒙福 是 他 WHO 来 在 这 主场 姓名 .

奉主名来的，是应当称颂的。

- : - ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːfɑːðə(r)] ['deɪvɪd] !
011 : 010 Blessings on the coming Kingdom of our forefather David !
- : - 祝福 在 这 未来 王国 的 我们的 祖先 大卫 !

011: 010 祝福我们先祖大卫的王国即将到来！

[gɒd][ɪn]
God in
上帝 在

上帝

[ðə; ði] [haɪɪst] ['hevənz] [seɪv] [hɪm] ! " - : -
the highest Heavens save Him ! " 011 : 011
这 最高 天 节省 他 ! " - : -

愿至高诸天拯救他！“011: 011

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
So He came into Jerusalem and into the Temple ; and after looking round
所以 他 来了 进入 耶路撒冷 和 进入 这 寺庙 ; 和 后 寻找 圆形的

[ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] ,
upon everything there ,
之上 一切 那里 ,

于是，祂进入耶路撒冷，进入圣殿；环顾四周，

[ðə; ði]	['aʊə(r)]	['biːɪŋ]	[naʊ]	[leɪt]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[tuː; tə]	['beθəni]	[wɪð]	[ðə; ði]	[twelv]	.
the	**hour**	**being**	**now**	**late**	**He**	**went**	**out**	**to**	**Bethany**	**with**	**the**	**Twelve**	**.**
这	小时	存在	现在	晚的	他	去	出去	到	贝瑟尼	和	这	十二	.

时日已晚，他与十二门徒一同前往伯大尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)

第3/4页

- : - [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['beθəni] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] . - :
011 : 012 The next day , after they had left Bethany , He was hungry . 011 :
- : - 这 下一个 天 , 后 他们 有 左边 贝瑟尼 , 他 曾是 饥饿的 . - :
-
013
-

011: 012 第二天，他们离开伯大尼后，他感到饥饿。011: 013

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɪg] - [triː] [ɪn] [fʊl] [liːf] ,
But in the distance He saw a fig - tree in full leaf ,
但 在 这 距离 他 锯 一个 如图 - 树 在 满的 叶子 ,

但远处，他看见一棵枝繁叶茂的无花果树，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [fɪgz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and went to see whether perhaps He could find some figs on it .
和 去 到 看 无论 也许 他 可以 寻找 一些 无花果 在 它 .

于是他走过去看看能不能在上面找到一些无花果。

[wen] [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [liːvz] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
When however He came to it , He found nothing but leaves (for it
什么时候 然而 他 来了 到 它 , 他 成立 没有什么 但 树叶 (为了 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [fɪg] [taɪm]) ; - : -
was not fig time) ; 011 : 014
曾是 不是 如图 时间) ; - : -

然而，当他来到那里时，却发现只有树叶（因为当时并非无花果的季节）；011: 014

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , " [let] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [ə'gen] [iːt] [fruːt] [frɒm; frəm] [ðiː] !
and He said to the tree , " Let no one ever again eat fruit from thee !
和 他 说 到 这 树 , " 让 不 一 曾经 再次 吃 水果 从 你 !

他对那棵树说："永远不要再有人吃你的果子了！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [hɜːd] [ðɪs] . - : -
" And His disciples heard this . 011 : 015
" 和 他的 门徒 听到 这 . - : -

他的门徒听见了这话。

[ðeɪ] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði]
They reached Jerusalem , and entering the Temple He began to drive out the
他们 达到 耶路撒冷 , 和 进入 这 寺庙 他 开始 到 驾驶 出去 这
['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] ,
buyers and sellers ,
买家 和 卖家 ,

他们到达耶路撒冷，进入圣殿后，耶稣开始赶走买卖的人。

[ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] - ['teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -
and upset the money - changers ' tables and the stools of the pigeon -
和 沮丧的 这 钱 - 换位器 - 表格 和 这 凳子 的 这 鸽子 -
['dilər] , - : -
dealers , 011 : 016
经销商 , - : -

并掀翻了兑换银钱的人的桌子和卖鸽子的凳子，011:016

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] . - : -
and would not allow any one to carry anything through the Temple . 011 : 017
和 会 不是 允许 任何 一 到 携带 任何事物 通过 这 寺庙 . - : -

并且不允许任何人携带任何物品通过圣殿。011: 017

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And He remonstrated with them .
和 他 抗议 和 他们 .

于是他责备了他们。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Is it not written , " He said ,
" 是 它 不是 书面 , " 他 说 ,

“难道不是写在经上的吗？”他说道。

" - [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ? -
" ' My House shall be called The House of Prayer for all the nations ? '
" - 我的 房子 将 是 称为 这 房子 的 祷告 为了 全部 这 国家 ? -

“我的殿必称为万国祷告的殿。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] — [ə; eɪ] ['rɒbəz] - [keɪv] . " - : -
But you have made it what it now is — a robbers ' cave . " 011 : 018
但 你 有 制成 它 什么 它 现在 是 — 一个 强盗 - 洞穴 . " - : -

但你们却把它变成了现在这样——一个强盗的巢穴。”011: 018

[ðɪs] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
This the High Priests and Scribes heard , and they began to devise means to destroy Him .
这 这 高的 神父 和 抄写员 听到 , 和 他们 开始 到 设计 方法 到 破坏 他 .

大祭司和文士们听见了这件事，就开始策划如何除掉他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
For they were afraid of Him ,
为了 他们 是 害怕的 的 他 ,

因为他们惧怕他，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] . - : -
because of the deep impression produced on all the people by His teaching . 011 : 019
因为 的 这 深的 印象 生产 在 全部 这 人们 经过 他的 教学 . - : -

因为他的教导给所有人留下了深刻的印象。011: 019

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [juːst] [tuː; tə]
When evening came on , Jesus and His disciples used to
什么时候 晚上 来了 在 , 耶稣 和 他的 门徒 用过的 到

到了晚上，耶稣和他的门徒们常常……

[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] . - : -
leave the city . 011 : 020
离开 这 城市 . - : -

离开城市。011:020

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɪg] - [triː]
In the early morning , as they passed by , they saw the fig - tree
在 这 早期的 早晨 , 作为 他们 通过了 经过 , 他们 锯 这 如图 - 树

清晨，他们路过时，看见了那棵无花果树。

['wɪðəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ;
withered to the roots ;
干枯 到 这 根 ;

枯萎至根部;

- : - [ænd; ənd]['piːtə(r)] , [ˌrekə'lekt] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [lʊk] , ['ræbaɪ] , [ðə; ði][fɪg] - [triː]
011 : 021 and Peter , recollecting , said to Him , " Look , Rabbi , the fig - tree
- : - 和 彼得 , 回忆 , 说 到 他 , " 看 , 拉比 , 这 如图 - 树

011: 021 彼得回想起这件事，对他说："拉比，你看，那棵无花果树

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪz] ['wɪðəd] [ʌp] . " - : -
which you cursed is withered up . " 011 : 022
哪个 你 被诅咒的 是 干枯 向上 . " - : -

你所诅咒的已经枯萎了。"011: 022

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .
Jesus said to them , " Have faith in God .
耶稣 说 到 他们 , " 有 信仰 在 上帝 .

耶稣对他们说："你们当信靠上帝。"

- : - [ɪn] ['sɒləm] [truːθ] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['maʊntən] ,
011 : 023 In solemn truth I tell you that if any one shall say to this mountain ,
- : - 在 庄严 真相 我 告诉 你 那 如果 任何 一 将 说 到 这 山 ,

011: 023 我郑重地告诉你们，如果有人对这座山说，

- [rɪ'muːv] , [ænd; ənd] [hɜːl] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , - [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
' Remove , and hurl thyself into the sea , ' and has no doubt about it in
- 消除 , 和 投 你自己 进入 这 海 , - 和 有 不 怀疑 关于 它 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

"离开这里，跳进大海吧！"他心里对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['stedˌfæstli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [wɪl] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] [hɪm] .
but stedfastly believes that what he says will happen , it shall be granted him .
但 坚定不移 相信 那 什么 他 说道 将要 发生 , 它 将 是 的确 他 .

但他坚信自己所说的话一定会实现，一定会得到满足。

- : - [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [preɪ] [ænd; ənd] [meɪk]
011 : 024 That is why I tell you , as to whatever you pray and make
- : - 那 是 为什么 我 告诉 你 , 作为 到 任何 你 祈祷 和 制作

011: 024 所以我告诉你们，无论你们祈祷什么，无论你们做什么，都不要让上帝惩罚你们。

[rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː]
request for , if you believe that you have received it it
要求 为了 , 如果 你 相信 那 你 有 已收到 它 它

如果您认为您已收到，请提出请求。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] . - : -
shall be yours . 011 : 025
将 是 你的 . - : -

将成为你的。011: 025

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][stænd] [preɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['griːvəns]
But whenever you stand praying , if you have a grievance
但 每当 你 站立 祈祷 , 如果 你 有 一个 不满

但是，无论何时你站立祈祷，如果你心中怀有委屈

[ə'genst] ['eni] [wʌn] , [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n]
against any one , forgive it , so that your Father in Heaven
反对 任何 一 , 原谅 它 , 所以 那 你的 父亲 在 天堂

饶恕任何人的过犯，好让你们在天上的父得享平安。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [fə'gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ə'fensɪz] . " - : - [ ]
may also forgive you your offences . " 011 : 026 [ ]
可能 还 原谅 你 你的 罪行 . " - : - [ ]

也可能宽恕你的过犯。"011: 026[]

- : - [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
011 : 027 They came again to Jerusalem ; and as He was walking in the Temple ,
- : - 他们 来了 再次 到 耶路撒冷 ; 和 作为 他 曾是 步行 在 这 寺庙 ,

011: 027 他们又来到耶路撒冷；耶稣在圣殿里行走的时候，

[ðə; ði] [haɪ] [priːsts] , [skraɪbz] [ænd; ənd] ['eldəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm]
the High Priests , Scribes and Elders came to Him
这 高的 神父 , 抄写员 和 长者 来了 到 他

大祭司、文士和长老们都来见他。

- : - [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
011 : 028 and asked , " By what authority are you doing these things ?
- : - 和 问 , " 经过 什么 权威 是 你 正在做 这些 事物 ?

011: 028 并问道："你凭什么权力做这些事？"

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] ? " - : -
and who gave you authority to do them ? " 011 : 029
和 WHO 给予 你 权威 到 做 他们 ? " - : -

谁授权你这么做的？"011: 029

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] ; " ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ,
" And I will put a question to you , " replied Jesus ; " answer me ,
" 和 我 将要 放 一个 问题 到 你 , " 回复 耶稣 ; " 回答 我 ,

耶稣回答说："我还要问你一个问题，你回答我。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ai][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .
and then I will tell you by what authority I do these things .
和 然后 我 将要 告诉 你 经过 什么 权威 我 做 这些 事物 .

然后我会告诉你们，我凭什么权力做这些事。

- : - [dʒɒnz] ['bæptɪzəm] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [ɔː(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]['ɒrɪdʒɪn] ?
011 : 030 John's Baptism — was it of Heavenly or of human origin ?
- : - 约翰的 洗礼 — 曾是 它 的 天上 或者 的 人类 起源 ?

011: 030 约翰的洗礼——是来自天上的还是来自人间的？

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] . " - : -
Answer me . " 011 : 031
回答 我 . " - : -

回答我。"011:031

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
So they debated the matter with one another .
所以 他们 辩论 这 事情 和 一 其他 .

于是他们就此事展开了辩论。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] , - ['hev(ə)nli] , - " [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , " [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk] ,
" Suppose we say , ' Heavenly , ' " they argued , " he will ask ,
" 认为 我们 说 , - 天上 , - " 他们 争论 , " 他 将要 问 ,

"假设我们说'天上的'，"他们争辩道，"他会问，

- [waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ? - - : -
' Why then did you not believe him ? ' 011 : 032
- 为什么 然后 做过 你 不是 相信 他 ? - - : -

"那你为什么不相信他呢？" 011: 032

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] , - ['hjuːmən] ? -
Or should we say , ' human ? '
或者 应该 我们 说 , - 人类 ? -

或者我们应该说，“人类”？

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
" They were afraid of the people ;
" 他们 是 害怕的 的 这 人们 ;

他们害怕人民；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn]['həʊldɪŋ][dʒɒn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] . - : -
for all agreed in holding John to have been really a Prophet . 011 : 033
为了 全部 同意 在 保持 约翰 到 有 到过 真的 一个 先知 . - : -

所有人都一致认为约翰确实是一位先知。011: 033

[səʊ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒiːzəs] , " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] . "
So they answered Jesus , " We do not know . "
所以 他们 回答 耶稣 , " 我们 做 不是 知道 . "

于是他们回答耶稣说：“我们不知道。”

" [nɔː(r)][duː; də][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" Nor do I tell you ,
" 也不 做 我 告诉 你 ,

我也不会告诉你，

" [sed] ['dʒiːzəs] , " [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ai][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] . " - : -
" said Jesus , " by what authority I do these things . " 012 : 001
" 说 耶稣 , " 经过 什么 权威 我 做 这些 事物 . " - : -

耶稣说：“我凭什么权柄做这些事呢？”012: 001

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
Then He began to speak to them in figurative language .
然后 他 开始 到 说话 到 他们 在 比喻 语言 .

然后祂开始用比喻的语言与他们交谈。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] ['plɑːntɪd][ə; eɪ] ['vɪnjəd] , [fenst] [ˌaɪ 'tiː]
" There was once a man , " He said , " who planted a vineyard , fenced it
" 那里 曾是 一次 一个 男人 , " 他 说 , " WHO 已种植 一个 葡萄园 , 围栏 它
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“从前有一个人，”他说，“种了一片葡萄园，用栅栏围了起来，

[dʌg] [ə; eɪ][pɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪn] - [tæŋk] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lɒdʒ] .
dug a pit for the wine - tank , and built a strong lodge .
挖 一个 坑 为了 这 葡萄酒 - 坦克 , 和 建造 一个 强的 小屋 .

挖了个坑用来放置酒罐，并建造了一座坚固的小屋。

[ðen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [vaɪn] - ['dresəz] [ænd; ənd] [went] [ə'brɔːd] . - :
Then he let the place to vine - dressers and went abroad . 012 :
然后 他 让 这 地方 到 藤 - 梳妆台 和 去 国外 . - :

然后他把地租给了葡萄园主，出国了。

- [æt; ət] ['vɪntɪdʒ] - [taɪm] [hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
002 At vintage - time he sent one of his servants to receive from the
- 在 优质的 - 时间 他 发送 一 的 他的 仆人 到 收到 从 这
[vaɪn] - ['dresəz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] . - : -
vine - dressers a share of the grapes . 012 : 003
藤 - 梳妆台 一个 分享 的 这 葡萄 . - : -

002 到了采摘葡萄的季节，他派一个仆人去葡萄园工人那里领取一部分葡萄。012: 003

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm] , [biːt] [hɪm] ['kruːəli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] . - : -
But they seized him , beat him cruelly and sent him away empty - handed . 012 : 004
但 他们 查获 他 , 打 他 残酷地 和 发送 他 离开 空的 - 递交 . - : -

但他们抓住了他，狠狠地打了他一顿，然后让他空手而归。012: 004

[ə'gen] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] : [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Again he sent to them another servant : and as for him ,
再次 他 发送 到 他们 其他 仆人 : 和 作为 为了 他 ,

他又派了另一个仆人去见他们；至于那个仆人，

[ðeɪ] ['wuːndɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] ['ʃeɪmfəli] . - : -
they wounded him in the head and treated him shamefully . 012 : 005
他们 受伤 他 在 这 头 和 治疗 他 可耻地 . - : -

他们打伤了他的头部，并对他进行了羞辱。012: 005

[jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [hiː; hi] [sent] , [ænd; ənd] [hɪm] [ðeɪ] [kɪld] .
Yet a third he sent , and him they killed .
然而 一个 第三 他 发送 , 和 他 他们 被杀 .

但他派出的第三个人却被他们杀死了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent]
And he sent
和 他 发送

他派人去

['meni] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɪl] - ['triːtɪd] , ['biːtɪŋ] [sʌm; səm]
many besides , and them also they ill - treated , beating some
许多 除了 , 和 他们 还 他们 患病的 - 治疗 , 殴打 一些

此外还有许多人，他们也遭到虐待，一些人甚至被殴打。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['ʌðə(r)z] . - : -
and killing others . 012 : 006
和 杀 其他的 . - : -

并杀害他人。012: 006

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [wʌn] [left] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] , [ə; eɪ] ['dɪəli] - [lʌvd] [sʌn] :
He had still one left whom he could send , a dearly - loved son :
他 有 仍然 一 左边 谁 他 可以 发送 , 一个 亲爱的 - 喜爱 儿子 :

他还有一个可以送走的人，他心爱的儿子：

[hɪm] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sent] , ['seɪɪŋ] , " - [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [maɪ]
him last of all he sent , saying , " ' They will treat my
他 最后的 的 全部 他 发送 , 说 , " - 他们 将要 对待 我的

最后他派人去见他，说：“他们会对待我的……”

[sʌn] [wɪð] [rɪ'spekt] . - - : -
son with respect . ' 012 : 007
儿子 和 尊重 . - - : -

儿子，要尊敬他。'012: 007

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [men] — [ðə; ði] [vaɪn] - ['dresəz] — [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
" But those men — the vine - dressers — said to one another ,
" 但 那些 男人 — 这 藤 - 梳妆台 — 说 到 一 其他 ,

“但是那些葡萄园的工人彼此说道：

" - [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] : [kʌm] , [let] [juː 'es] [kɪl] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɒpəti]
" ' Here is the heir : come , let us kill him , and then the property
" - 这里 是 这 继承人 : 来 , 让 我们 杀 他 , 和 然后 这 财产

“这就是继承人：来，我们杀了他，然后得到财产。”

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]['aʊəz] . -
will one day be ours . '
将要 一 天 是 我们的 . -

总有一天会属于我们。

- : - " [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪnjəd] .
012 : 008 " So they took him and killed him , and flung his body outside the vineyard .
- : - " 所以 他们 采取 他 和 被杀 他 , 和 扔 他的 身体 外部 这 葡萄园 .

012: 008 "于是他们抓住他，杀了他，把他的尸体扔在葡萄园外面。

- : - [wɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪl] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪnjəd] [duː; də] ? "
012 : 009 What , therefore , will the owner of the vineyard do ? "
- : - 什么 , 所以 , 将要 这 所有者 的 这 葡萄园 做 ? "

012: 009 那么，葡萄园的主人会怎么做呢？

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [vaɪn] - ['dresəz] [tuː; tə] [deθ] , " [ðeɪ] [sed] ;
" He will come and put the vine - dressers to death , " they said ;
" 他 将要 来 和 放 这 藤 - 梳妆台 到 死亡 , " 他们 说 ;

他们说："他会来处死那些葡萄园工人。"

" [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
" and will give the vineyard to others .
" 和 将要 给 这 葡萄园 到 其他的 .

"并将葡萄园转让给其他人。"

" - : - " [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [riːd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " - [ðə; ði] [stəʊn]
" 012 : 010 " Have you not read even this passage , " He added , " ' The stone
" - : - " 有 你 不是 读 甚至 这 通道 , " 他 额外 , " - 这 石头

"012: 010 "难道你们连这段话都没读过吗？"他补充道，"'石头'

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [rɪ'dʒektɪd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɔːnəstəʊn] :
which the builders rejected has become the Cornerstone :
哪个 这 建筑商 拒绝 有 变得 这 基石 :

建筑工人弃用的东西，如今却成了基石：

- : - [ðɪs] ['kɔːnəstəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
012 : 011 this Cornerstone came from the Lord , and is wonderful
- : - 这 基石 来了 从 这 主 , 和 是 精彩的

012: 011 这块基石来自耶和华，它奇妙无比

[ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] ? - " - : -
in our esteem ? ' " 012 : 012
在 我们的 尊重 ? - " - : -

在我们眼中？'"012: 012

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
And they kept looking out for an opportunity to seize Him , but were afraid of the people ;
和 他们 保留 寻找 出去 为了 一个 机会 到 抢占 他 , 但 是 害怕的 的 这 人们 ;

他们一直寻找机会捉拿他，但又害怕百姓；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pærəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] * [ðem; ðəm] * .
for they saw that in this parable He had referred to * them * .
为了 他们 锯 那 在 这 寓言 他 有 指 到 * 他们 * .

因为他们看出，在这个比喻中，他指的是他们。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . - :
So they left Him and went away . 012 :
所以 他们 左边 他 和 去 离开 . - :

于是他们离开他走了。

- [ðeə(r)] [nekst] [step] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌi:z] [ænd; ənd]
013 Their next step was to send to Him some of the Pharisees and
- 他们的 下一个 步 曾是 到 发送 到 他 一些 的 这 法利赛人 和

[ɒv; əv] ['hɛrədz] [ˌpɑ:ti'zænz] [tu:; tə] [ɪn'træp] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . - : -
of Herod's partisans to entrap Him in conversation . 012 : 014
的 希律王的 党派人士 到 陷阱 他 在 对话 . - : -

013 他们的下一步是派一些法利赛人和希律的党羽去接近耶稣，设陷阱引诱他开口说话。012: 014

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .
So they came to Him .
所以 他们 来了 到 他 .

于是他们就来见他。

" ['ræbaɪ] , " [ðeɪ] [sed] ,
" Rabbi , " they said ,
" 拉比 , " 他们 说 ,

“拉比，”他们说。

" [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [mæn] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] [wʌn] ;
" we know that you are a truthful man and you do not fear any one ;
" 我们 知道 那 你 是 一个 真实 男人 和 你 做 不是 害怕 任何 一 ;

“我们知道你是一个诚实的人，你不怕任何人；

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['hju:mən] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [bʌt; bət] [ti:tʃ] [gɑ:dz] [wei] ['tru:li] .
for you do not recognize human distinctions , but teach God's way truly .
为了 你 做 不是 认出 人类 区别 , 但 教 神的 方式 真的 .

因为你们不区分人间的差别，而是真诚地教导神的道。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊəbl] [tu:; tə] [peɪ] [pəʊl] - [tæks] [tu:; tə] ['si:zə(r)] , [ɔ:(r)] [nɒt] ? - : -
Is it allowable to pay poll - tax to Caesar , or not ? 012 : 015
是 它 允许的 到 支付 轮询 - 税 到 凯撒 , 或者 不是 ? - : -

向凯撒缴纳人头税是否允许？012: 015

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [peɪ] , [ɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] ?
Shall we pay , or shall we refuse to pay ?
将 我们 支付 , 或者 将 我们 拒绝 到 支付 ?

我们应该付款，还是应该拒绝付款？

" [bʌt; bət] [hi:; hi] , ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] , [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ɪn'sneə(r)] [ˌem 'i:] ?
" But He , knowing their hypocrisy , replied , " Why try to ensnare me ?
" 但 他 , 会心 他们的 虚伪 , 回复 , " 为什么 尝试 到 诱捕 我 ?

但他知道他们的虚伪，就回答说：“你们为什么要陷害我呢？”

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] . " - : -
Bring me a shilling for me to look at . " 012 : 016
带来 我 一个 先令 为了 我 到 看 在 . " - : -

给我拿个先令来，让我看看。”012:016

[ðeɪ] [brɔ:t] [wʌn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] , " [hu:z] [ɪz] [ðɪs] ['laɪknəs]
They brought one ; and He asked them , " Whose is this likeness
他们 带来 一 ; 和 他 问 他们 , " 谁 是 这 相似

他们带来了一个；耶稣问他们：“这是谁的像？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ? "
and this inscription ? "
和 这 题词 ? "

这段铭文呢？

" ['sizərz] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Caesar's , " they replied .
" 凯撒的 , " 他们 回复 .

"凯撒的,"他们回答道。

- : - " [wɒt] [ɪz] ['sizərz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒi:zəs] , " [peɪ] [tu:; tə] ['si:zə(r)] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [gɑ:dz] ,
012 : 017 " What is Caesar's , " replied Jesus , " pay to Caesar — and what is God's ,
- : - " 什么 是 凯撒的 , " 回复 耶稣 , " 支付 到 凯撒 — 和 什么 是 神的 ,

012: 017 耶稣回答说:"凯撒的是什么,就给凯撒;神的是什么,就给神。"

[peɪ] [tu:; tə] [gɒd] .
pay to God .
支付 到 上帝 .

向上帝献祭。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪk'si:dɪŋli] [æt; ət] [hɪm] .
" And they wondered exceedingly at Him .
" 和 他们 想知道 非常 在 他 .

"他们都对他感到十分惊奇。"

- : - [ðen] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['sædʒusi:z] , [ə; eɪ] [sekt] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ðæt]
012 : 018 Then came to Him a party of Sadducees , a sect which denies that
- : - 然后 来了 到 他 一个 派对 的 撒都该人 , 一个 教派 哪个 否认 那

012: 018 随后,一群撒都该人来见他,他们是否认上帝存在的教派。

[ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm] . - : -
there is any Resurrection ; and they proceeded to question Him . 012 : 019
那里 是 任何 复活 ; 和 他们 继续 到 问题 他 . - : -

是否存在复活?他们继续质问他。012: 019

" ['ræbaɪ] , " [ðeɪ] [sed] , " ['məʊzɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] :
" Rabbi , " they said , " Moses made it a law for us :
" 拉比 , " 他们 说 , " 摩西 制成 它 一个 法律 为了 我们 :

"拉比,"他们说,"摩西给我们定下了这条律法:

- [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [nəʊ] [tʃaɪld] ,
' If a man's brother should die and leave a wife , but no child ,
- 如果 一个 男人的 兄弟 应该 死 和 离开 一个 妻子 , 但 不 孩子 ,

"如果一个人的兄弟去世,留下妻子,但没有孩子,

[ðə; ði] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . -
the man shall marry the widow and raise up a family for his brother . '
这 男人 将 结婚 这 寡妇 和 增加 向上 一个 家庭 为了 他的 兄弟 . -

- : -
012 : 020
- : -

这男子要娶寡妇为妻,为他兄弟生儿育女。'012: 020

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] ['sev(ə)n] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [hu:m] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] ,
There were once seven brothers , the eldest of whom married a wife ,
那里 是 一次 七 兄弟 , 这 长子 的 谁 已婚 一个 妻子 ,

从前有七兄弟,其中老大娶了妻子。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [left] [nəʊ] ['fæməli] . - : -
but at his death left no family . 012 : 021
但 在 他的 死亡 左边 不 家庭 . - : -

但他去世时没有留下任何家人。012: 021

[ðə; ði]['sekənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [nəʊ]['fæməli] ;
The second married her , and died , leaving no family ;
这 第二 已婚 她 ， 和 死亡 ， 离开 不 家庭 ；
第二任丈夫娶了她，但去世后没有留下任何子女；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] . - : -
and the third did the same . 012 : 022
和 这 第三 做过 这 相同的 . - : -
第三个人也做了同样的事情。012: 022

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] , [ɔːl] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] .
And so did the rest of the seven , all dying childless .
和 所以 做过 这 休息 的 这 七 ，全部 垂死 无子女 .
其余七人也都如此，无一子嗣而终。

['faɪnəli] [ðə; ði]['wʊmən]['ɔːlsəʊ][daɪd] . - : -
Finally the woman also died . 012 : 023
最后 这 女士 还 死亡 . - : -
最后，这名女子也去世了。012:023

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [huːz] [waɪf] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
At the Resurrection whose wife will she be ?
在 这 复活 谁 妻子 将要 她 是 ?
复活时她会是谁的妻子？

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]
For they all
为了 他们 全部
因为他们都

['sev(ə)n] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
seven married her .
七 已婚 她 .
七个人娶了她。

" - : - " [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['erə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] — " [jɔː(r); jə(r)]
" 012 : 024 " Is not this the cause of your error , " replied Jesus — " your
" - : - " 是 不是 这 这 原因 的 你的 错误 ， " 回复 耶稣 — " 你的
“012: 024 “这难道不是你们犯错的原因吗？”耶稣回答说，“你们的

['ɪgnərəns] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ? - : -
ignorance alike of the Scriptures and of the power of God ? 012 : 025
无知 同样 的 这 经文 和 的 这 力量 的 上帝 ? - : -
对圣经和上帝的大能都一无所知？012: 025

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
For when they have risen from among the dead ,
为了 什么时候 他们 有 升起 从 之中 这 死的 ，
因为他们从死里复活之后，

[men][duː; də][nɒt] ['mæri] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
men do not marry and women are not given in marriage ,
男人 做 不是 结婚 和 女性 是 不是 给定 在 婚姻 ，
男人不结婚，女人也不嫁人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] . - : -
but they are as angels are in Heaven . 012 : 026
但 他们 是 作为 天使 是 在 天堂 . - : -
但他们如同天上的天使一般。012: 026

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][laɪf] ,
But as to the dead , that they rise to life ,
但 作为 到 这 死的 ， 那 他们 上升 到 生活 ，
至于死人，他们必复活。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
have you never read in the Book of Moses , in the passage about the Bush ,
有 你 绝不 读 在 这 书 的 摩西 , 在 这 通道 关于 这 衬套 ,

你难道从未读过摩西五经中关于荆棘的那段经文吗?

[haʊ] [gɒd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['aɪzək] ,
how God said to him , ' I am the God of Abraham , the God of Isaac ,
如何 上帝 说 到 他 , - 我 是 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 这 上帝 的 艾萨克 ,

神对他说:"我是亚伯拉罕的神,以撒的神,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ? - - : -
and the God of Jacob ? ' 012 : 027
和 这 上帝 的 雅各布 ? - - : -

雅各的神呢? '012: 027

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ded] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] .
He is not the God of dead , but of living men .
他 是 不是 这 上帝 的 死的 , 但 的 活的 男人 .

他不是死人的神,而是活人的神。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪv] ['erə(r)] . " - : -
You are in grave error . " 012 : 028
你 是 在 严重 错误 . " - : -

你犯了一个严重的错误。"012: 028

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪbz] ,
Then one of the Scribes ,
然后 一 的 这 抄写员 ,

然后,其中一位文士,

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ænd; ənd] [wel] [njuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
who had heard them disputing and well knew that Jesus had given
WHO 有 听到 他们 争议 和 出色地 知道 那 耶稣 有 给定
[ðem; ðəm][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
them an answer to the point ,
他们 一个 回答 到 这 观点 ,

那些听过他们争论的人都知道,耶稣已经就此问题给了他们答复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [wʌn] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]
and a forcible one , came forward and asked Him , " Which is the chief of
和 一个 强制的 一 , 来了 向前 和 问 他 , " 哪个 是 这 首席 的
[ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] ? " - : -
all the Commandments ? " 012 : 029
全部 这 诫命 ? " - : -

一个强势的人走上前去问他:"所有诫命中哪一条是最重要的?"012: 029

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɑːndmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] , " [ɪz] [ðɪs] :
" The chief Commandment , " replied Jesus , " is this :
" 这 首席 诫命 , " 回复 耶稣 , " 是 这 :

耶稣回答说:"最重要的诫命是:

- [hɪə(r)] , [əʊ] ['ɪzreɪl] !
' Hear , O Israel !
- 听到 , 哦 以色列 !

以色列啊,要听!

[ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][wʌn] [lɔːd] ;
The Lord our God is one Lord ;
这 主 我们的 上帝 是 一 主 ;

耶和华我们神是独一的真神;

- : - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ðaɪ] [həʊl] [hɑːt] ,
012 : 030 and thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart ,
- : - 和 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 你的 所有的 心 ,

012: 030 你要全心全意爱耶和华你的神,

[ðaɪ] [həʊl] [səʊl] , [ðaɪ] [həʊl] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [həʊl] [streŋθ] . - - : -
thy whole soul , thy whole mind , and thy whole strength . ' 012 : 031
你的 所有的 灵魂 , 你的 所有的 头脑 , 和 你的 所有的 力量 . - - : -

你的全部灵魂,你的全部思想,以及你的全部力量。'012: 031

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðɪs] : - [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['feləʊ] [mæn] [æz; əz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ'self] . -
" The second is this : ' Thou shalt love thy fellow man as thou lovest thyself . '
" 这 第二 是 这 : - 你 应 爱 你的 同伴 男人 作为 你 最爱 你自己 . -

"第二条就是:'要爱人如己。'"

" ['ʌðə(r)] [kə'mɑːndmənt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] . " - : -
" Other Commandment greater than these there is none . " 012 : 032
" 其他 诫命 更大的 比 这些 那里 是 没有任何 . " - : -

"除此以外,再没有比这更大的诫命了。"012: 032

[səʊ] [ðə; ði] [skraɪb] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " ['raɪtli] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , ['ræbaɪ] ,
So the Scribe said to Him , " Rightly , in very truth , Rabbi ,
所以 这 隶 说 到 他 , " 没错 , 在 非常 真相 , 拉比 ,

于是文士对他说:"拉比,你说得对,确实如此。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [stændz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] ;
have you said that He stands alone , and there is none but He ;
有 你 说 那 他 站立 独自的 , 和 那里 是 没有任何 但 他 ;

你曾说过祂是独一无二的,除了祂以外别无存在吗?

- : - [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [wʌnz] [hɑːt] , [wɪð] [ɔːl] [wʌnz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
012 : 033 and To love Him with all one's heart , with all one's understanding ,
- : - 和 到 爱 他 和 全部 一个人的 心 , 和 全部 一个人的 理解 ,

012: 033 并全心全意、全神贯注地爱他,

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [wʌnz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['feləʊ] [mæn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
and with all one's strength , and to love one's fellow man no less than
和 和 全部 一个人的 力量 , 和 到 爱 一个人的 同伴 男人 不 较少的 比
[wʌn'self] ,
oneself ,
自己 ,

并且要竭尽全力,爱人如己。

[ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['aʊə(r)] [həʊl] [bɜːnt] - ['ɒfəɪŋz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] .
is far better than all our whole burnt - offerings and sacrifices .
是 远的 更好的 比 全部 我们的 所有的 烧焦的 - 供品 和 牺牲 .

比我们所有的燔祭和祭物都要好得多。

" - : - [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skraɪb] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['waɪzli] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
" 012 : 034 Perceiving that the Scribe had answered wisely Jesus said to him ,
" - : - 感知 那 这 隶 有 回答 明智地 耶稣 说 到 他 ,

"012: 034 耶稣见文士回答得明智,就对他说:

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
" You are not far from the Kingdom of God .
" 你 是 不是 远的 从 这 王国 的 上帝 .

"你们离神的国不远了。"

" [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] ['ventʃəd] [tuː; tə][pʊt] ['eni] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] . - :
" No one from that time forward ventured to put any question to Him . 012 : 035
" 不 一 从 那 时间 向前 冒险 到 放 任何 问题 到 他 . - : -

“从那时起，再也没有人敢向他提出任何问题了。”012: 035

[bʌt; bət] , [waɪl] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['dʒiːzəs] [ɑːskt] ,
But , while teaching in the Temple , Jesus asked ,
但 , 尽管 教学 在 这 寺庙 , 耶稣 问 ,

但是，耶稣在圣殿里教导众人时，问道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [skraɪbz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ?
" How is it the Scribes say that the Christ is a son of David ?
" 如何 是 它 这 抄写员 说 那 这 基督 是 一个 儿子 的 大卫 ?

“经师们怎么会说基督是大卫的子孙呢？”

- : - ['deɪvɪd] [hɪm'self] [sed] , [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , " - [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ,
012 : 036 David himself said , taught by the Holy Spirit , " ' The Lord said to my Lord ,
- : - 大卫 他自己 说 , 教授 经过 这 圣 精神 , " - 这 主 说 到 我的 主 ,

012: 036 大卫自己受圣灵教导说：“主对我的主说，

[sɪt][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] , [ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [meɪd] [ðaɪ] [fəʊz][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ['ʌndə(r)][ðaɪ] [fiːt] . - - : -
Sit at My right hand , until I have made thy foes a footstool under thy feet . ' 012 : 037
坐 在 我的 正确的 手 , 直到 我 有 制成 你的 敌人 一个 脚凳 在下面 你的 脚 . - - : -

坐在我的右边，直到我使你的仇敌作你脚下的凳子。'012: 037

" ['deɪvɪd] [hɪm'self] [kɔːlz] [hɪm] - [lɔːd] : - [haʊ] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][hɪz; ɪz][sʌn] ?
" David himself calls Him ' Lord : ' how then can He be his son ?
" 大卫 他自己 呼叫 他 - 主 : - 如何 然后 能 他 是 他的 儿子 ?

“大卫自己称他为‘主’，那么他怎么可能是大卫的儿子呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] . - : -
" And the mass of people found pleasure in listening to Jesus . 012 : 038
" 和 这 大量的 的 人们 成立 乐趣 在 聆听 到 耶稣 . - : -

“众人听了耶稣的教诲都感到愉悦。”012: 038

[mɔːr'əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi] [sed] ,
Moreover in the course of His teaching He said ,
而且 在 这 课程 的 他的 教学 他 说 ,

此外，祂在教导过程中还说：

" [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [skraɪbz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊbz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [baʊd] [tuː; tə][ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'zɔːt] ,
" Be on your guard against the Scribes who like to walk about in long robes and to be bowed to in places of public resort ,
" 是 在 你的 警卫 反对 这 抄写员 WHO 喜欢 到 走 关于 在 长的 长袍 和 到 是 鞠躬 到 在 地方 的 民众 采取 ,

“你们要提防那些喜欢穿着长袍四处走动，在公共场所受人俯首称臣的文士。”

- : - [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [best] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['sinəgɔg, -gɔːg] [ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] ,
012 : 039 and to occupy the best seats in the synagogues and at dinner parties ,
- : - 和 到 占据 这 最好的 座位 在 这 犹太教堂 和 在 晚餐 各方 ,

012: 039 并占据犹太教堂和晚宴上的最佳座位，

- : - [ænd; ənd] [huː] ['swɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] [ðen] [mɑːsk] [ðeə(r)]
012 : 040 and who swallow up the property of widows and then mask their
- : - 和 WHO 吞 向上 这 财产 的 寡妇 和 然后 面具 他们的

012: 040 以及那些吞并寡妇财产并掩盖其罪行的人

['wɪkɪdnəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [preə(r)z] : [ðiːz] [men] [wɪl] [rɪ'siːv]
wickedness by making long prayers : these men will receive
邪恶 经过 制作 长的 祈祷 : 这些 男人 将要 收到

作恶的人若作冗长的祷告，必将受到惩罚。

[fɑː(r)] ['hevɪə] ['pʌnɪʃmənt] .
far heavier punishment .
远的 较重 惩罚 .

更严厉的惩罚。

" - : - ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['treʒəri] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd]
" 012 : 041 Having taken a seat opposite the Treasury , He observed
" - : - 拥有 已采取 一个 座位 对面的 这 财政部 , 他 观察到

“012: 041 他坐在财政部对面，观察着

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] ,
how the people were dropping money into the Treasury ,
如何 这 人们 是 下降 钱 进入 这 财政部 ,

人们是如何向国库捐款的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] [θruː] [ɪn] [lɑːdʒ] [sʌmz] . - : -
and that many of the wealthy threw in large sums . 012 : 042
和 那 许多 的 这 富裕 扔 在 大的 总和 . - : -

许多富人也捐出了巨款。012: 042

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn] [tuː] ['fɑːðɪŋ] , ['iːkwəl] [ɪn] ['væljuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] . - : -
But there came one poor widow and dropped in two farthings , equal in value to a halfpenny . 012 : 043
但 那里 来了 一 贫穷的 寡妇 和 掉落 在 二 四分之一便士 , 平等的 在 价值 到 一个 半便士 . - : -

但有个穷寡妇来了，投了两个四分之一便士，相当于半便士。012: 043

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn] ['sɒləm] [truːθ] [ai]
So He called His disciples to Him and said , " In solemn truth I
所以 他 称为 他的 门徒 到 他 和 说 , " 在 庄严 真相 我

于是，他叫门徒来，说：“我郑重地告诉你们，我……”

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['wɪdəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [hæz; həz] [θrəʊn] [ɪn] [mɔː(r)]
tell you that this widow , poor as she is , has thrown in more
告诉 你 那 这 寡妇 , 贫穷的 作为 她 是 , 有 抛掷 在 更多的

告诉你，这位寡妇虽然贫穷，但她也投入了更多。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] ;
than all the other contributors to the Treasury ;
比 全部 这 其他 贡献者 到 这 财政部 ;

比其他所有财政部捐款者都多；

- : - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [speə(r)] ,
012 : 044 for they have all contributed out of what they could well spare ,
- : - 为了 他们 有 全部 贡献 出去 的 什么 他们 可以 出色地 空闲的 ,

012: 044 因为他们都尽己所能地做出了贡献，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːd] [hæz; həz] [θrəʊn] [ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [pə'zest] —
but she out of her need has thrown in all she possessed —
但 她 出去 的 她 需要 有 抛掷 在 全部 她 拥有 —

但她迫于无奈，倾尽所有——

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] . " - : -
all she had to live on . " 013 : 001
全部 她 有 到 居住 在 . " - : -

她赖以生存的一切。“013: 001

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪk'skleɪmd] ,
As He was leaving the Temple , one of His disciples exclaimed ,
作为 他 曾是 离开 这 寺庙 , 一 的 他的 门徒 惊呼 ,

当祂离开圣殿时，祂的一个门徒惊呼道：

" [lʊk] , ['ræbaɪ] , [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊnz] !
" Look , Rabbi , what wonderful stones !
" 看 , 拉比 , 什么 精彩的 石头 !

“拉比，你看，这些石头真漂亮！”

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪldɪŋz] ! " - : -
what wonderful buildings ! " 013 : 002
什么 精彩的 建筑物 ! " - : -

多么漂亮的建筑啊！“013: 002

" [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ?
" You see all these great buildings ?
" 你 看 全部 这些 伟大的 建筑物 ?

你看到这些宏伟的建筑了吗？

" ['dʒiːzəs] [rɪ'plaɪd] ; " [nɒt] [wʌn]
" Jesus replied ; " not one
" 耶稣 回复 ; " 不是 一

耶稣回答说：“一个也没有。”

[stəʊn] [wɪl] [biː; bi] [left] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] — [nɒt] [θrəʊn] [daʊn] .
stone will be left here upon another — not thrown down .
石头 将要 是 左边 这里 之上 其他 — 不是 抛掷 向下 .

石头将留在这里，而不是被扔下来。

" - : - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
" 013 : 003 He was sitting on the Mount of Olives opposite to the Temple ,
" - : - 他 曾是 坐着 在 这 山 的 橄榄 对面的 到 这 寺庙 ,

“013: 003 他坐在橄榄山上，正对着圣殿，

[wen] ['piːtə(r)] , [dʒeɪmz] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] ['ændruː] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑːskt] [hɪm] ,
when Peter , James , John , and Andrew , apart from the others asked Him ,
什么时候 彼得 , 詹姆斯 , 约翰 , 和 安德鲁 , 除 从 这 其他的 问 他 ,

当彼得、雅各、约翰和安德烈（除了其他人之外）问他时，

- : - " [tel] [ˌjuː 'es] , [wen] [wɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
013 : 004 " Tell us , When will these things be ?
- : - " 告诉 我们 , 什么时候 将要 这些 事物 是 ?

013: 004 “请告诉我们，这些事情何时会发生？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][saɪn]
and what will be the sign
和 什么 将要 是 这 符号

而那又会是什么征兆呢？

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [prɪˈdɪkʃən] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fʊlˈfɪld] ? " - : -
when all these predictions are on the point of being fulfilled ? " 013 : 005
什么时候全部 这些 预测 是 在 这 观点 的 存在 已完成 ? " - : -

所有这些预测何时即将实现？“013: 005

[səʊ][ˈdʒiːzəs][bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˌmisˈliːd] [juː; jʊ] .
So Jesus began to say to them : " Take care that no one misleads you .
所以 耶稣 开始 到 说 到 他们 : " 拿 关心 那 不 一 误导 你 .

于是耶稣开始对他们说：“你们要谨慎，免得有人迷惑你们。

- : - [ˈmeni] [wɪl] [kʌm] [əˈsjuːmɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , - [ai][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] ; -
013 : 006 Many will come assuming my name and saying , ' I am He ; '
- : - 许多 将要 来 假设 我的 姓名 和 说 , - 我 是 他 ; -

013: 006 许多人将冒充我的名来，说：‘我是祂；’

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˌmɪsˈliːd] [ˈmeni] . - : -
and they will mislead many . 013 : 007
和 他们 将要 误导 许多 . - : -

他们会误导很多人。013: 007

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [ˈruːmə(r)] [ɒv; əv] [wˈɔːz] , [duː; də][nɒt][biː; bi] [əˈlɑːmd] :
But when you hear of wars and rumours of wars , do not be alarmed :
但 什么时候 你 听到 的 战争 和 谣言 的 战争 , 做 不是 是 惊慌 :

但是，当你们听到战争和战争的传闻时，不要惊慌：

[kʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][nɒt] [jet] .
come they must , but the End is not yet .
来 他们 必须 , 但 这 结尾 是 不是 然而 .

他们终将到来，但末日尚未到来。

- : - [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [raɪz] [ɪn] [ɑːmz] [əˈgenst] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkɪŋdəm]
013 : 008 For nation will rise in arms against nation , and kingdom
- : - 为了 国家 将要 上升 在 武器 反对 国家 , 和 王国

013: 008 因为国必起来攻打国，王国必起来攻打国。

[əˈgenst] [ˈkɪŋdəm] .
against kingdom .
反对 王国 .

反对王国。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈəːθkweiks] [ɪn] [ˈveəriəs] [ˈpleɪsɪz] ;
There will be earthquakes in various places ;
那里 将要 是 地震 在 各种各样的 地方 ;

多地将发生地震；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈfæmɪn] .
there will be famines .
那里 将要 是 饥荒 .

将会出现饥荒。

[ðiːz] [ˈmɪzəriz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [ˈɜːli]
These miseries are but like the early
这些 苦难 是 但 喜欢 这 早期的

这些苦难就像早期一样。

[peɪnz][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldbɜːθ] .
pains of childbirth .
疼痛 的 分娩 .

分娩之痛。

- : - " [juː; jʊ] [jɔːˈselvz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .
013 : 009 " You yourselves must be on your guard .
- : - " 你 你们自己 必须 是 在 你的 警卫 .

013: 009 “你们自己一定要提高警惕。”

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)]
They will deliver
他们 将要 递送

他们会送达

[juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [sænhiːdrɪnz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['sinəgɔg, -gɔːg]
you up to Sanhedrins ; you will be brought into synagogues
你 向上 到 犹太最高法院 ; 你 将要 是 带来 进入 犹太教堂

你会被带到公会；你会被带进犹太会堂。

[ænd; ənd] ['kruːəli] ['biːt(ə)n] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] ['gʌvənəz]
and cruelly beaten ; and you will stand before governors
和 残酷地 被打败 ; 和 你 将要 站立 前 州长们

你们将遭受残酷的鞭打；你们将站在总督面前。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] , [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . - : -
and kings for my sake , to be witnesses to them for me . 013 : 010
和 国王 为了 我的 清酒 , 到 是 证人 到 他们 为了 我 . - : -

并要为我的缘故，向君王作见证。013: 010

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
But the proclamation of the Good News must be carried to all the
但 这 公告 的 这 好的 消息 必须 是 携带 到 全部 这
['dʒentailz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] ['kɒmz] . - : -
Gentiles before the End comes . 013 : 011
外邦人 前 这 结尾 来 . - : -

但在末日来临之前，必须将福音传遍所有外邦人。013: 011

[wen] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
When however they are marching you along under arrest ,
什么时候 然而 他们 是 行军 你 沿着 在下面 逮捕 ,

然而，当他们押着你逮捕你的时候，

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [bɪ'fɔːhænd] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,
do not be anxious beforehand about what you are to say ,
做 不是 是 焦虑的 预先 关于 什么 你 是 到 说 ,

不要事先担心你要说什么，

[bʌt; bət] [spiːk] [wɒt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ;
but speak what is given you when the time comes ;
但 说话 什么 是 给定 你 什么时候 这 时间 来 ;

但到了时候，要说出你所领受的；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [juː; jʊ] [huː] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
for it will not be you who speak , but the Holy Spirit .
为了 它 将要 不是 是 你 WHO 说话 , 但 这 圣 精神 .

因为说话的不是你们，而是圣灵。

- : - " ['brʌðə(r)] [wɪl] [bɪ'treɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɪl] [bɪ'treɪ]
013 : 012 " Brother will betray brother to be killed , and fathers will betray
- : - " 兄弟 将要 背叛 兄弟 到 是 被杀 , 和 父亲们 将要 背叛
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

013: 012 “兄弟出卖兄弟，被杀；父亲出卖儿女；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [raɪz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
and children will rise against their parents and have them put to death .
和 孩子们 将要 上升 反对 他们的 父母 和 有 他们 放 到 死亡 .

儿女们将起来反抗父母，并将他们杀害。

- : - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['heɪtrɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ]
013 : 013 You will be objects of universal hatred because you are called by
- : - 你 将要 是 对象 的 普遍的 仇恨 因为 你 是 称为 经过
[maɪ] [neɪm] ,
my name ,
我的 姓名 ,

013：013 你们将因与我同名而成为世人憎恨的对象，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [stænd][fɜːm][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
but those who stand firm to the End will be saved .
但 那些 WHO 站立 公司 到 这 结尾 将要 是 已保存 .

但那些坚持到底的人必得救。

- : - " [æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] ,
013 : 014 " As soon , however ,
- : - " 作为 很快 , 然而 ,

013: 014 "然而，很快，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['stændɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] " — [let]
as you see the Abomination of Desolation standing where he ought not " — let
作为 你 看 这 厌恶 的 荒凉 常设 在哪里 他 应该 不是 " — 让
[ðə; ði]['riːdə(r)] [əb'zɜːv] [ðiːz] [wɜːdz] — " [ðen] [let] [ðəʊz] [ɪn][dʒuː'dɪə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ;
the reader observe these words — " then let those in Judaea escape to the hills ;
这 读者 观察 这些 字 — " 然后 让 那些 在 犹太 逃脱 到 这 丘陵 ;

"你们看见那行毁坏可憎的站在不该站的地方"——请读者注意这些话——"那么，犹太的居民就逃到山上去吧；

- : - [let] [hɪm] [huː] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs]
013 : 015 let him who is on the roof not come down and enter the house
- : - 让 他 WHO 是 在 这 屋顶 不是 来 向下 和 进入 这 房子

013: 015 凡在屋顶上的，不可下来进屋。

[tuː; tə] [fetʃ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
to fetch anything out of it ;
到 拿来 任何事物 出去 的 它 ;

从中取出任何东西；

- : - [ænd; ənd] [let] [nɒt] [hɪm] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
013 : 016 and let not him who is in the field turn back to pick up
- : - 和 让 不是 他 WHO 是 在 这 场地 转动 后退 到 挑选 向上

013: 016 并且不要让在田里的人回头去捡拾

[hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] . - : -
his outer garment . 013 : 017
他的 外 服装 . - : -

他的外衣。013: 017

[ænd; ənd][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [tʃaɪld]
And alas for the women who at that time are with child
和 唉 为了 这 女性 WHO 在 那 时间 是 和 孩子

唉，那时怀孕的妇女们真是太不幸了。

[ɔː(r)][hæv; həv]['ɪnfənts] ! - : -
or have infants ! 013 : 018
或者 有 婴儿 ! - : -

或者有婴儿！013: 018

" [bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] . - : -
" But pray that it may not come in the winter . 013 : 019
" 但 祈祷 那 它 可能 不是 来 在 这 冬天 . - : -

但祈祷它不要在冬天到来。013: 019

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪl] [biː; bi] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]
For those will be times of suffering the like of which has
为了 那些 将要 是 时代 的 痛苦 这 喜欢 的 哪个 有

那些日子将会充满苦难，其程度堪比……

['nevə(r)] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːld] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
never been from the first creation of God's world until now ,
绝不 到过 从 这 第一的 创建 的 神的 世界 直到 现在 ，

从上帝创造世界之初到现在，从未存在过。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] ; - : -
and assuredly never will be again ; 013 : 020
和 当然 绝不 将要 是 再次 ； - ： -

而且肯定不会再发生了；013: 020

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [kʌt] [ʃɔːt] [ðəʊz] [deɪz] ,
and but for the fact that the Lord has cut short those days ,
和 但 为了 这 事实 那 这 主 有 切 短的 那些 天 ，

若非主缩短了那些日子，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [huːm]
no one would escape ; but for the sake of His own People whom
不 一 会 逃脱 ； 但 为了 这 清酒 的 他的 自己的 人们 谁

没有人能够逃脱；但为了祂自己的子民，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [deɪz] . - : -
He has chosen for Himself He has cut short the days . 013 : 021
他 有 选定 为了 他本人 他 有 切 短的 这 天 . - ： -

祂为自己选择了祂，祂缩短了日子。013: 021

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [siː] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] ! -
" At that time if any one says to you , ' See , here is the Christ ! '
" 在 那 时间 如果 任何 一 说道 到 你 ， - 看 ， 这里 是 这 基督 ！ -

"那时，若有人对你们说：'看哪，基督在这里！'"

[ɔː(r)] - [siː] , [hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] ! -
or ' See , He is there ! '
或者 - 看 ， 他 是 那里 ！ -

或者"看，他就在那里！"

[duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
do not believe it . 013 : 022
做 不是 相信 它 . - ： -

不要相信。013: 022

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [fɔːls] [kraɪst] [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɒfɪts] ,
For there will rise up false Christs and false prophets ,
为了 那里 将要 上升 向上 错误的 基督 和 错误的 先知 ，

因为假基督和假先知将会兴起，

[dɪ'spleɪɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [liːd] [ə'streɪ] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ðæt]
displaying signs and prodigies with a view to lead astray — if indeed that
显示 标志 和 神童 和 一个 看法 到 带领 误入歧途 — 如果 的确 那

[wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] — ['iːv(ə)n] [gɑːdz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
were possible — even God's own People .
是 可能的 — 甚至 神的 自己的 人们 .

显出神迹奇事，意图误导——如果这真的可能的话——甚至误导上帝的子民。

- : - [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] : [ai] [hæv; həv] [fɔ'wɔːn]
013 : 023 But as for yourselves , be on your guard : I have forewarned
- ： - 但 作为 为了 你们自己 ， 是 在 你的 警卫 ： 我 有 事先警告

013: 023 至于你们自己，务要谨慎：我已经预先警告过你们了。

[juː; jʊ][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . - : -
you of everything . 013 : 024
你 的 一切 . - : -

你的一切。013: 024

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi]
" At that time , however , after that distress , the sun will be
" 在 那 时间 , 然而 , 后 那 痛苦 , 这 太阳 将要 是

“然而，在那场苦难之后，太阳将会……”

['dɑːkənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [nɒt] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [lait] ;
darkened and the moon will not shed her light ;
变暗 和 这 月亮 将要 不是 棚 她 光 ;

天色昏暗，月亮不再发光；

- : - [ðə; ði] [stɑːz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz]
013 : 025 the stars will be seen falling from the firmament , and the forces
- : - 这 明星 将要 是 已见 坠落 从 这 苍穹 , 和 这 力量

013:025 星辰将从苍穹坠落，以及各种力量

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'ɔːdəd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] . - : -
which are in the heavens will be disordered and disturbed . 013 : 026
哪个 是 在 这 天 将要 是 混乱 和 不安 . - : -

天上的事物将会混乱和扰乱。013: 026

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [klaʊdz] [wɪð]
And then will they see the Son of Man coming in clouds with
和 然后 将要 他们 看 这 儿子 的 男人 未来 在 云 和

那时，他们将看见人子驾云降临。

[greɪt] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] .
great power and glory .
伟大的 力量 和 荣耀 .

强大的力量和荣耀。

- : - [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːθ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn]
013 : 027 Then He will send forth the angels and gather together His chosen
- : - 然后 他 将要 发送 前进 这 天使 和 收集 一起 他的 选定

013: 027 然后祂将差遣天使，聚集祂的选民。

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst]
People from north , south , east and west , from the remotest
人们 从 北 , 南 , 东方 和 西方 , 从 这 最远

来自四面八方的人们，从最偏远的地方

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] .
parts of the earth and the sky .
部分 的 这 地球 和 这 天空 .

地球和天空的一部分。

- : - " [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .
013 : 028 " Learn from the fig - tree the lesson it teaches .
- : - " 学习 从 这 如图 - 树 这 课 它 教导 .

013: 028 “从无花果树身上学习它所教导的教训。”

[æz; əz] [suːn]
As soon
作为 很快

很快

[æz; əz] [ɪts] [brɑːntʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɒft] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] ,
as its branch has become soft and it is bursting into leaf ,
作为 它是 分支 有 变得 柔软的 和 它 是 爆发 进入 叶子 ,

因为它的枝条已经变软，并且开始长出新叶，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ɪz][nɪə(r)] .
you know that summer is near .
你 知道 那 夏天 是 靠近 .

你知道夏天快到了。

- : - [səʊ]['ɔːlsəʊ][duː; də][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,
013 : 029 So also do you , when you see these things happening ,
- : - 所以 还 做 你 , 什么时候 你 看 这些 事物 发生 ,

013: 029 当你看到这些事情发生时，你也会有同样的感受吗？

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [dɔː(r)] . - : -
be sure that He is near , at your very door . 013 : 030
是 当然 那 他 是 靠近 , 在 你的 非常 门 . - : -

务必相信祂就在你身边，就在你家门口。013: 030

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['sɒləm] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ]
I tell you in solemn truth that the present generation will certainly not pass away
我 告诉 你 在 庄严 真相 那 这 展示 一代 将要 当然 不是 经过 离开
[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [fɜːst]['teɪkən] [pleɪs] .
without all these things having first taken place .
没有 全部 这些 事物 拥有 第一的 已采取 地方 .

我郑重地告诉你们，这世代过去之前，这些事必定会发生。

- : - [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [wɜːdz]
013 : 031 Earth and sky will pass away , but it is certain that my words
- : - 地球 和 天空 将要 经过 离开 , 但 它 是 肯定 那 我的 字

013:031 天地终将消逝，但我的话语却永存。

[wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] .
will not pass away .
将要 不是 经过 离开 .

不会消亡。

- : - " [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] — [nɒt]['iːv(ə)n]
013 : 032 " But as to that day or the exact time no one knows — not even
- : - " 但 作为 到 那 天 或者 这 精确的 时间 不 一 知道 — 不是 甚至

013: 032 “但至于那一天或确切时间，没有人知道——甚至连……”

[ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] , [nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ə'ləʊn] . - : -
the angels in Heaven , nor the Son , but the Father alone . 013 : 033
这 天使 在 天堂 , 也不 这 儿子 , 但 这 父亲 独自的 . - : -

天上的天使，以及圣子，都不能与他相提并论，只有圣父才能做到。013: 033

[teɪk] [keə(r)] , [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [preɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ]
Take care , be on the alert , and pray ; for you do not know
拿 关心 , 是 在 这 警报 , 和 祈祷 ; 为了 你 做 不是 知道

务要谨慎，警醒，祷告；因为你不知道

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] .
when it will happen .
什么时候 它 将要 发生 .

何时会发生？

- : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] [huː] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
013 : 034 It is like a man living abroad who has left his house , and given
- : - 它 是 喜欢 一个 男人 活的 国外 WHO 有 左边 他的 房子 , 和 给定

013: 034 这就像一个旅居海外的人离开了家乡，并给予

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] — [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['djuːti] —
the management to his servants — to each one his special duty —
这 管理 到 他的 仆人 — 到 每个 一 他的 特别的 责任 —

管理层对他的仆人——每个仆人——都有其特殊的职责——

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .
and has ordered the porter to keep awake .
和 有 订购 这 搬运工 到 保持 醒 .

并命令搬运工保持清醒。

- : - [biː; bi] ['weɪkfl] ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
013 : 035 Be wakeful therefore , for you know not when the master of
- : - 是 清醒 所以 , 为了 你 知道 不是 什么时候 这 掌握 的

013: 035 所以要警醒，因为你不知道主何时会……

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət] [kɒk] - [krəʊ] ,
the house is coming — in the evening , at midnight , at cock - crow ,
这 房子 是 未来 — 在 这 晚上 , 在 午夜 , 在 公鸡 - 乌鸦 ,

房子要来了——在傍晚，午夜，鸡鸣之时，

[ɔː(r)][æt; ət] [dɔːn] .
or at dawn .
或者 在 黎明 .

或者在黎明时分。

- : - [bɪ'weə(r)] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] [ə'sliːp] . - : -
013 : 036 Beware lest He should arrive unexpectedly and find you asleep . 013 : 037
- : - 提防 免得 他 应该 到达 不料 和 寻找 你 睡着了 . - : -

013: 036 当心，免得他突然到来，发现你睡着了。013: 037

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] — [biː; bi] ['weɪkfl] ! " - : -
Moreover , what I say to you I say to all — Be wakeful ! " 014 : 001
而且 , 什么 我 说 到 你 我 说 到 全部 — 是 清醒 ! " - : -

此外，我对你们所说的话，也是对所有人所说的话——保持警醒！“014: 001

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd]
It was now two days before the Passover and the feast of Unleavened
它 曾是 现在 二 天 前 这 逾越节 和 这 盛宴 的 无酵饼
[bred] ,
Bread ,
面包 ,

距离逾越节和除酵节还有两天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm]
and the High Priests and Scribes were bent on finding how to seize Him
和 这 高的 神父 和 抄写员 是 弯曲 在 寻找 如何 到 抢占 他
[baɪ]['strætədʒəm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] . - : -
by stratagem and put Him to death . 014 : 002
经过 策略 和 放 他 到 死亡 . - : -

大祭司和文士们一心想用计谋捉拿他，把他处死。014: 002

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , " [nɒt] [ɒn][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
But they said , " Not on the Festival - day , for fear there should be a
但 他们 说 , " 不是 在 这 节日 - 天 , 为了 害怕 那里 应该 是 一个
['raɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] . " - : -
riot among the people . " 014 : 003
暴动 之中 这 人们 . " - : -

但他们说：“节日当天不行，恐怕会引起民众骚乱。”014: 003

[naʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['beθəni] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['saɪmən][ðə; ði]['lepə(r)] ,
Now when He was at Bethany , in the house of Simon the Leper ,
现在 什么时候 他 曾是 在 贝瑟尼 , 在 这 房子 的 西蒙 这 麻风病人 ,

耶稣在伯大尼，在长大麻风的西门家里的时候，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] ,
while He was at table , there came a woman with a jar of pure ,
尽管 他 曾是 在 桌子 , 那里 来了 一个 女士 和 一个 罐 的 纯的 ,

当祂在餐桌旁时，一个妇人拿着一罐纯净的……

[swiːt] - ['sentɪd] ['ɔɪntmənt] ['veri] ['kɒstli] : [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt]
sweet - scented ointment very costly : she broke the jar and poured the ointment
甜的 - 香味 软膏 非常 昂贵 : 她 打破 这 罐 和 倾倒 这 软膏
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] . - : -
over His head . 014 : 004
超过 他的 头 . - : -

香膏很贵重，她打破罐子，把香膏倒在他的头上。014: 004

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [huː] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [waɪ] [hæz; həz]
But there were some who said indignantly among themselves , " Why has
但 那里 是 一些 WHO 说 愤慨地 之中 他们自己 , " 为什么 有
[ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [biːn] [ðʌs] ['weɪstɪd] ? - : -
the ointment been thus wasted ? 014 : 005
这 软膏 到过 因此 浪费 ? - : -

但有些人私下里愤愤不平地说：“这膏药怎么白用了呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔɪntmənt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
For that ointment might have been sold for fifteen pounds or more ,
为了 那 软膏 可能 有 到过 卖 为了 十五 磅 或者 更多的 ,

那瓶药膏可能要卖到十五英镑甚至更高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and the money have been given to the poor .
和 这 钱 有 到过 给定 到 这 贫穷的 .

这些钱都捐给了穷人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . - : -
" And they were exceedingly angry with her . 014 : 006
" 和 他们 是 非常 生气的 和 她 . - : -

“他们对她非常生气。”014:006

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [sed] , " [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
But Jesus said , " Leave her alone : why are you troubling her ?
但 耶稣 说 , " 离开 她 独自的 : 为什么 是 你 令人不安的 她 ?

但耶稣说：“由她吧！为什么烦扰她呢？”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [məʊst] ['greɪʃəs] [ækt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] . - : -
She has done a most gracious act towards me . 014 : 007
她 有 完毕 一个 最多 亲切 行为 向 我 . - : -

她对我做了件非常仁慈的事。014:007

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
For you always have the poor among you ,
为了 你 总是 有 这 贫穷的 之中 你 ,

因为你们中间总有穷人，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ækts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
and whenever you choose you can do acts of kindness to them ;
和 每当 你 选择 你 能 做 行为 的 仁慈 到 他们 ;
[bʌt; bət]
but
但

只要你愿意，你就可以对他们行善；但是

[ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
me you have not always .
我 你 有 不是 总是 .

你并非一直都拥有我。

- : - [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][dɪd] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɜːfjuːmd] [maɪ] ['bɒdi] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
014 : 008 What she could she did : she has perfumed my body in preparation
- : - 什么 她 可以 她 做过 : 她 有 香 我的 身体 在 准备
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['beriəl] . - : -
for my burial . 014 : 009
为了 我的 葬礼 . - : -

014: 008 她能做的就是：她为我的遗体涂抹了香水，为我的葬礼做准备。014: 009

[ænd; ənd][ai] ['sɒləmli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [weər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ʃæl; ʃəl]
And I solemnly tell you that wherever in the whole world the Good News shall
和 我 庄严地 告诉 你 那 无论 在 这 所有的 世界 这 好的 消息 将
[biː; bi] [prə'kleɪmd] ,
be proclaimed ,
是 宣布 ,

我郑重地告诉你们，无论在全世界的哪个地方，只要传扬福音，

[ðɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][təʊld][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . " -
this which she has done shall also be told in remembrance of her . " 014
这 哪个 她 有 完毕 将 还 是 讲述 在 纪念 的 她 . " -
: -
: 010
: -

她所做的这一切，也要被传扬，以纪念她。"014: 010

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] , [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
But Judas Iscariot , already mentioned as one of the Twelve ,
但 犹大 伊斯卡里奥特 , 已经 提及 作为 一 的 这 十二 ,

但是，前面已经提到过的十二门徒之一的犹大·伊斯卡里奥特，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðem; ðəm] . - : -
went to the High Priests to betray Jesus to them . 014 : 011
去 到 这 高的 神父 到 背叛 耶稣 到 他们 . - : -

去见大祭司，要把耶稣出卖给他们。014: 011

[ðeɪ] ['glædli] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv]
They gladly listened to his proposal , and promised to give
他们 乐意 听着 到 他的 提议 , 和 承诺 到 给

他们欣然接受了他的提议，并承诺给予

[hɪm][ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] .
him a sum of money .
他 一个 和 的 钱 .

给他一笔钱。

[səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
So he looked out for an opportunity
所以 他 看起来 出去 为了 一个 机会

所以他一直在寻找机会。

[tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] . - : -
to betray Him . 014 : 012
到 背叛 他 . - : -

背叛他。014: 012

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] — [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
On the first day of the feast of Unleavened Bread — the day for
在 这 第一的 天 的 这 盛宴 的 无酵饼 面包 — 这 天 为了

无酵节的第一天——也就是……的日子

['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] [læm] — [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑːskt] [hɪm] , " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl]
killing the Passover lamb — His disciples asked Him , " Where shall
杀 这 逾越节 羊肉 — 他的 门徒 问 他 , " 在哪里 将

宰杀逾越节羔羊时，门徒问他："你们要在哪里宰杀羔羊呢？"

[wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] ? " - : -
we go and prepare for you to eat the Passover ? " 014 : 013
我们 去 和 准备 为了 你 到 吃 这 逾越节 ? " - : -

我们去为你准备逾越节晚餐好吗？“014: 013

[səʊ][hiː; hi][sent] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ˈseɪɪŋ] ,
So He sent two of His disciples with instructions , saying ,
所以 他 发送 二 的 他的 门徒 和 指示 , 说 ,

于是，祂差遣两个门徒带着吩咐去，说：

" [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)]
" Go into the city , and you will meet a man carrying a pitcher
" 去 进入 这 城市 , 和 你 将要 见面 一个 男人 携带 一个 投手

“进城去，你会遇见一个提着水罐的人。”

[ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] : [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
of water : follow him ,
的 水 : 跟随 他 ,

水：跟随他，

- : - [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [haʊs] [hiː; hi] [ˈentəz] , [tel] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
014 : 014 and whatever house he enters , tell the master of the house ,
- : - 和 任何 房子 他 进入 , 告诉 这 掌握 的 这 房子 ,

014: 014 无论他进了哪一家，都要告诉那家的主人，

- [ðə; ði][ˈræbaɪ][ɑːsks] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] [ruːm] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [iːt] [ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)]
' The Rabbi asks , Where is my room where I can eat the Passover
- 这 拉比 问 , 在哪里 是 我的 房间 在哪里 我 能 吃 这 逾越节

拉比问道：“我的房间在哪里？我可以在哪里吃逾越节晚餐？”

[wɪð] [maɪ] [dɪˈsaɪpl] ? - - : -
with my disciples ? ' 014 : 015
和 我的 门徒 ? - - : -

与我的门徒们在一起？'014: 015

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hɪmˈself] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ruːm] [ˌʌpˈsteəz] , [ˈredi] [ˈfɜːnɪʃt] :
Then he will himself show you a large room upstairs , ready furnished :
然后 他 将要 他自己 展示 你 一个 大的 房间 楼上 , 准备好 提供 :

然后他会亲自带你上楼去看一间布置好的大房间：

[ðeə(r)] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] . " - : -
there make preparation for us . " 014 : 016
那里 制作 准备 为了 我们 . " - : -

在那里为我们做好准备。”014:016

[səʊ][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [went] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ]
So the disciples went out and came to the city , and found everything
所以 这 门徒 去 出去 和 来了 到 这 城市 , 和 成立 一切

于是门徒们出去，来到城里，发现一切都已成定局。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði][ˈpɑːsəʊvə(r)] [ˈredi] . - : -
just as He had told them ; and they got the Passover ready . 014 : 017
只是 作为 他 有 讲述 他们 ; 和 他们 得到 这 逾越节 准备好 . - : -

正如祂所吩咐他们的，他们就预备好了逾越节的筵席。014: 017

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] . - : -
When it was evening , He came with the Twelve . 014 : 018
什么时候 它 曾是 晚上 , 他 来了 和 这 十二 . - : -

到了晚上，祂带着十二门徒来了。014: 018

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˈteɪb(ə)l][ˈdʒiːzəs] [sed] , " [ai] [ˈsɒləmli] [tel] [juː; jʊ]
And while they were at table Jesus said , " I solemnly tell you
和 尽管 他们 是 在 桌子 耶稣 说 , " 我 庄严地 告诉 你

他们坐席的时候，耶稣说：“我郑重地告诉你们。”

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] — [wʌn] [huː] [ɪz] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . " - : -
that one of you will betray me — one who is eating with me . " 014 : 019
那 一 的 你 将要 背叛 我 — 一 WHO 是 吃 和 我 . " - : -

你们中间有一个人会出卖我——就是与我一同吃饭的人。"014: 019

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
They were filled with sorrow , and began asking Him , one by one ,
他们 是 已填 和 悲哀 , 和 开始 问 他 , 一 经过 一 ,

他们心中充满悲伤，开始一个接一个地向他求问：

" [nɒt] [ai] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Not I , is it ?
" 不是 我 , 是 它 ?

“不是我吧？”

" - : - " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['dɪpɪŋ]
" 014 : 020 " It is one of the Twelve , " He replied ; " he who is dipping
" - : - " 它 是 一 的 这 十二 , " 他 回复 ; " 他 WHO 是 浸渍

“014: 020 “这是十二个之一,”他回答说；“正在蘸水的人。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] . - : -
his fingers in the dish with me . 014 : 021
他的 手指 在 这 盘子 和 我 . - : -

他的手指和我一起放在盘子里。014:021

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ;
For the Son of Man is going His way as it is written about Him ;
为了 这 儿子 的 男人 是 去 他的 方式 作为 它 是 书面 关于 他 ;

因为人子照着经上所记的，要离世。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][baɪ] [huːm] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [bɪ'treɪd] !
but alas for the man by whom the Son of Man is betrayed !
但 唉 为了 这 男人 经过 谁 这 儿子 的 男人 是 背叛 !

但出卖人子的那个人有祸了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] , [hæd; həd][hiː; hi]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
It had been a happy thing for that man , had he never been born .
它 有 到过 一个 快乐的 事物 为了 那 男人 , 有 他 绝不 到过 出生 .

如果那个人从未出生过，那对他来说将是一件幸福的事。

" - : - ['ɔːlsəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːsəʊvə(r)] ['bɪskɪt] , ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː] ,
" 014 : 022 Also during the meal He took a Passover biscuit , blessed it ,
" - : - 还 期间 这 一顿饭 他 采取 一个 逾越节 饼干 , 蒙福 它 ,

“014: 022 用餐期间，祂也拿起一块逾越节饼干，祝福了它，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and broke it .
和 打破 它 .

然后把它弄坏了。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] ,
He then gave it to them , saying , " Take this ,
他 然后 给予 它 到 他们 , 说 , " 拿 这 ,

然后他把东西递给他们，说：“拿着，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['bɒdi] . " - : -
it is my body . " 014 : 023
它 是 我的 身体 . " - : -

这是我的身体。”014: 023

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] , [geɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then He took the cup , gave thanks , and handed it to them ,
然后 他 采取 这 杯子 , 给予 谢谢 , 和 递交 它 到 他们 ,

然后祂拿起杯子，感谢了，递给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .
and they all of them drank from it .
和 他们 全部 的 他们 喝 从 它 .

他们都喝了这水。

- : - " [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː] [aʊt] [ɒn]
014 : 024 " This is my blood , " He said , " which is to be poured out on
- : - " 这 是 我的 血 , " 他 说 , " 哪个 是 到 是 倾倒 出去 在

014: 024 "这是我的血,"他说,"要倾倒在

[bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ˈmeni] — [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʃʊə(r)] .
behalf of many — the blood which makes the Covenant sure .
代表 的 许多 — 这 血 哪个 制作 这 盟约 当然 .

代表众人——使盟约稳固的鲜血。

- : - [ai] [ˈsɒləmli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [wɪl] [ai] [teɪst] [ðə; ði] [prəˈdjuːs]
014 : 025 I solemnly tell you that never again will I taste the produce
- : - 我 庄严地 告诉 你 那 绝不 再次 将要 我 品尝 这 生产

014: 025 我郑重地告诉你们，我以后再也不会品尝这种农产品了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] [tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [njuː] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] . " - : -
of the vine till I shall drink the new wine in the Kingdom of God . " 014 : 026
的 这 藤 直到 我 将 喝 这 新的 葡萄酒 在 这 王国 的 上帝 . " - : -

直到我在神的国度里喝到那葡萄树上的新酒。"014: 026

[ˈɑːftə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] .
After singing a hymn , they went out to the Mount of Olives .
后 歌唱 一个 圣歌 , 他们 去 出去 到 这 山 的 橄榄 .

唱完赞美诗后，他们就去了橄榄山。

- : - [ðen] [sed] [ˈdʒiːzəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l]
014 : 027 Then said Jesus to them , " All of you are about to stumble
- : - 然后 说 耶稣 到 他们 , " 全部 的 你 是 关于 到 绊倒

[ænd; ənd] [fɔːl] ,
and fall ,
和 落下 ,

014: 027 耶稣对他们说："你们都要跌倒，都要被绊倒，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [ai] [wɪl] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃepəd] ,
for it is written , ' I will strike down the Shepherd ,
为了 它 是 书面 , - 我 将要 罢工 向下 这 牧羊人 ,

因为经上记着说："我必击杀牧人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [biː; bi] [ˈskætəd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] . - - : -
and the sheep will be scattered in all directions . ' 014 : 028
和 这 羊 将要 是 疏散 在 全部 方向 . - - : -

羊群将四散奔逃。'014: 028

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] [əˈgen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈgæləliː] . " - :
But after I have risen to life again I will go before you into Galilee . " 014 :
但 后 我 有 升起 到 生活 再次 我 将要 去 前 你 进入 加利利 . " - :

-
029
-

但我复活以后，必先你们到加利利去。"014: 029

" [ɔːl] [meɪ] [ˈstʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːl] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] , " [jet] [ai] [ˈnevə(r)] [wɪl] .
" All may stumble and fall , " said Peter , " yet I never will .
" 全部 可能 绊倒 和 落下 , " 说 彼得 , " 然而 我 绝不 将要 .

彼得说："所有人都可能会跌倒，但我永远不会跌倒。"

" - : - " [ai] ['sɒləmli] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] , " [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] [naɪt] —
" 014 : 030 " I solemnly tell you , " replied Jesus , " that to - day — this night —
" - : - " 我 庄严地 告诉 你 , " 回复 耶稣 , " 那 到 - 天 — 这 夜晚 —

“014:030 “我郑重地告诉你们,”耶稣回答说,“今天——今晚——

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] [twaɪs] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [θriː]
before the cock crows twice , you yourself will three
前 这 公鸡 乌鸦 两次 , 你 你自己 将要 三

鸡鸣两声之前，你自己就会三声

[taɪmz] [dɪs'əʊn] [ˌem 'iː] . " - : -
times disown me . " 014 : 031
时代 断绝关系 我 . " - : -

时代抛弃了我。”014:031

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" Even if I must die with you , " declared Peter again and again ,
" 甚至 如果 我 必须 死 和 你 , " 声明 彼得 再次 和 再次 ,

“即使我必须和你一起死,”彼得一遍又一遍地说道。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ] .
" I will never disown you .
" 我 将要 绝不 断绝关系 你 .

我永远不会与你断绝关系。

" [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ɔːlsəʊ]
" In like manner protested also
" 在 喜欢 方式 抗议 还

“同样地，他们也提出了抗议。”

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] . - : -
all the disciples . 014 : 032
全部 这 门徒 . - : -

所有门徒。014: 032

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [geθ'seməni] .
So they came to a place called Gethsemane .
所以 他们 来了 到 一个 地方 称为 客西马尼 .

于是他们来到了一个名叫客西马尼的地方。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sed]
There He said
那里 他 说

他说：“他在那里说……”

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , " [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [preɪd] . " - : -
to His disciples , " Sit down here till I have prayed . " 014 : 033
到 他的 门徒 , " 坐 向下 这里 直到 我 有 祈祷 . " - : -

他对门徒说：“你们坐在这里，等我祷告完。”014: 033

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Then He took with Him Peter and James and John , and began
然后 他 采取 和 他 彼得 和 詹姆斯 和 约翰 , 和 开始

然后他带着彼得、雅各和约翰，开始……

[tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , - : -
to be full of terror and distress , 014 : 034
到 是 满的 的 恐怖 和 痛苦 , - : -

充满恐惧和痛苦，014:034

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə'prest] [wɪð] ['æŋgwɪʃ]
and He said to them , " My heart is oppressed with anguish
和 他 说 到 他们 , " 我的 心 是 受压迫者 和 痛苦

耶稣对他们说：“我的心极其痛苦。”

[tuː; tə][ðə; ði]['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] : [weɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] .
to the very point of death : wait here and keep awake .
到 这 非常 观点 的 死亡 : 等待 这里 和 保持 醒 .

直到死亡来临：在这里等着，保持清醒。

" - : - ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" 014 : 035 Going forward a short distance He threw Himself upon His face
" - : - 去 向前 一个 短的 距离 他 扔 他本人 之上 他的 脸

"014: 035 他向前走了一小段距离，然后俯身趴在地上

[ænd; ənd] [preɪd] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi]
and prayed repeatedly that , if it was possible , He might be
和 祈祷 反复 那 , 如果 它 曾是 可能的 , 他 可能 是

他反复祈祷，如果可能的话，愿祂……

[speəd] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['ægəni] ; - : -
spared that time of agony ; 014 : 036
幸存 那 时间 的 痛苦 ; - : -

免去了那段痛苦的时光；014:036

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['ʌbə] !
and He said , " Abba !
和 他 说 , " 阿爸 !

他说："阿爸！

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
my Father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] :
all things are possible for Thee :
全部 事物 是 可能的 为了 汝 :

在你凡事都能：

[teɪk] [ðɪs] [kʌp] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [wɒt]
take this cup of suffering away from me : and yet not what
拿 这 杯子 的 痛苦 离开 从 我 : 和 然而 不是 什么

请带走我这杯苦难：然而，并非如此

[ai][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] . " - : -
I desire , but what Thou desirest . " 014 : 037
我 欲望 , 但 什么 你 最渴望 . " - : -

我所渴望的，唯有你所渴望的。"014: 037

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['piːtə(r)] , " ['saɪmən]
Then He came and found them asleep , and He said to Peter , " Simon
然后 他 来了 和 成立 他们 睡着了 , 和 他 说 到 彼得 , " 西蒙
, [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
, are you asleep ?
, 是 你 睡着了 ?

于是他来到他们中间，发现他们睡着了，就对彼得说："西门，你睡着了吗？"

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ?
Had you not strength to keep awake a single hour ?
有 你 不是 力量 到 保持 醒 一个 单身的 小时 ?

你难道连一个小时的清醒时间都坚持不下来吗？

- : - [biː; bi] ['weɪkfl] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [preŋ] ,
014 : 038 Be wakeful , all of you , and keep on praying ,
- : - 是 清醒 , 全部 的 你 , 和 保持 在 祈祷 ,

014: 038 你们都要警醒，继续祈祷。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [raɪt] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bɒdi] [ɪz] [freɪl] . " - : -
that you may not come into temptation : the spirit is right willing , but the body is frail . " 014 : 039
那 你 可能 不是 来 进入 诱惑 : 这 精神 是 正确的 愿意的 , 但 这 身体 是 脆弱 . " - : -

免得你们陷入试探。你们心灵固然愿意，但肉体却软弱了。"(014: 039)

[hiː; hi] [ə'gen] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [preɪd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːdz] . - : -
He again went away and prayed , using the very same words . 014 : 040
他 再次 去 离开 和 祈祷 , 使用 这 非常 相同的 字 . - : -

他又走开，用同样的词句祷告。014: 040

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] ;
When He returned He again found them asleep , for they were very tired ;
什么时候 他 返回 他 再次 成立 他们 睡着了 , 为了 他们 是 非常 疲劳的 ;

祂回来时，发现他们又睡着了，因为他们非常疲倦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] . - : -
and they knew not how to answer Him . 014 : 041
和 他们 知道 不是 如何 到 回答 他 . - : -

他们不知道该如何回答他。014: 041

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ,
A third time He came ,
一个 第三 时间 他 来了 ,

祂第三次来了，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [sliːp] [ɒn][ænd; ənd] [rest] .
and then He said , " Sleep on and rest .
和 然后 他 说 , " 睡觉 在 和 休息 .

然后祂说："睡吧，休息吧。"

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] .
the hour has come .
这 小时 有 来 .

时机已到。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bi'trei] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sɪnfl] [men] .
Even now they are betraying the Son of Man into the hands of sinful men .
甚至 现在 他们 是 背叛 这 儿子 的 男人 进入 这 双手 的 罪恶的 男人 .

即使现在，他们仍然将人子出卖给罪人。

- : - [raʊz] [jɔː'selvz] , [let] [juː 'es][biː; bi]['gəʊɪŋ] : [maɪ] [bɪ'treɪə(r)] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] . " - : -
014 : 042 Rouse yourselves , let us be going : my betrayer is close at hand . " 014 : 043
- : - 唤醒 你们自己 , 让 我们 是 去 : 我的 背叛者 是 关闭 在 手 . " - : -

014: 042 振作起来，我们走吧：出卖我的人就在附近。"014: 043

[ɪ'miːdiətli] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , ['dʒuːdəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ,
Immediately , while He was still speaking , Judas , one of the Twelve ,
立即地 , 尽管 他 曾是 仍然 请讲 , 犹大 , 一 的 这 十二 ,

耶稣还在说话的时候，十二门徒之一的犹大立刻......

[keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men] [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['kʌdʒəl] ,
came and with him a crowd of men armed with swords and cudgels ,
来了 和 和 他 一个 人群 的 男人 武装 和 剑 和 棍棒 ,

他来了，随他而来的还有一群手持刀剑棍棒的人。

[sent] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [skraɪbz] [ænd; ənd] ['eldəz] . - : -
sent by the High Priests and Scribes and Elders . 014 : 044
发送 经过 这 高的 神父 和 抄写员 和 长者 . - : -

由大祭司、文士和长老派遣。014: 044

[naʊ] [ðə; ði] [bɪ'treɪə(r)] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Now the betrayer had arranged a signal with them .
现在 这 背叛者 有 安排 一个 信号 和 他们 .

现在，叛徒已经和他们约定好了暗号。

" [ðə; ði][wʌn][ai] [kɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][mæn] : [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
" The one I kiss , " he said , " is the man : lay hold of him ,
" 这 一 我 吻 , " 他 说 , " 是 这 男人 : 躺 抓住 的 他 ,

“我亲吻的那个人，”他说，“就是那个男人：抓住他，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['seɪfli] [ə'weɪ] . " - : -
and take him safely away . " 014 : 045
和 拿 他 安全 离开 . " - : -

把他安全带走。”014:045

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]['dʒiːzəs][hiː; hi] [sed] , " ['ræbaɪ] !
So he came , and going straight to Jesus he said , " Rabbi !
所以 他 来了 , 和 去 直的 到 耶稣 他 说 , " 拉比 !

于是他来了，径直走到耶稣跟前说：“拉比！

" [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ə'fekʃn] ;
" and kissed Him with seeming affection ;
" 和 亲吻 他 和 似乎 感情 ;

”然后带着几分爱意亲吻了他；

- : - [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [leɪd][hændz][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] ['fɜːmli] . - : -
014 : 046 whereupon they laid hands on Him and held Him firmly . 014 : 047
- : - 于是 他们 铺设 双手 在 他 和 握住 他 牢牢 . - : -

于是他们按手在他身上，紧紧抓住他。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ]
But one of those who stood by drew his sword and struck a blow
但 一 的 那些 WHO 站立 经过 画 他的 剑 和 击 一个 吹

但旁边站着的人中，有人拔剑砍去。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['sɜːvənt] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
at the High Priest's servant , cutting off his ear .
在 这 高的 牧师的 仆人 , 切割 离开 他的 耳朵 .

在祭司长的仆人身上，割掉了他的耳朵。

- : - " [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['kʌdʒəl]
014 : 048 " Have you come out , " said Jesus , " with swords and cudgels
- : - " 有 你 来 出去 , " 说 耶稣 , " 和 剑 和 棍棒

014: 048 “你们出来的时候带着刀剑棍棒吗？”耶稣说。

[tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['rɒbə(r)] ?
to arrest me , as if you had to fight with a robber ?
到 逮捕 我 , 作为 如果 你 有 到 斗争 和 一个 强盗 ?

逮捕我，就好像你要和强盗搏斗一样？

- : - [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,
014 : 049 Day after day I used to be among you in the Temple teaching ,
- : - 天 后 天 我 用过的 到 是 之中 你 在 这 寺庙 教学 ,

014: 049 我过去常常在圣殿里教导你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] .
and you never seized me .
和 你 绝不 查获 我 .

你从未抓住过我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [meɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . - - : -
But this is happening in order that the Scriptures may be fulfilled . ' 014 : 050
但 这 是 发生 在 命令 那 这 经文 可能 是 已完成 . - - : -

但这事的发生是为了应验经上的话。'014: 050

[ðen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] [fə'sʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [fled] .
Then His friends all forsook Him and fled .
然后 他的 朋友们 全部 放弃 他 和 逃亡 .

于是，他的朋友们都离他而去。

- : - [wʌn] [juːθ] [ɪn'diːd] [dɪd] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['weərɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪnɪn] [klɒθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][beə(r)] ['bɒdi] .
014 : 051 One youth indeed did follow Him , wearing only a linen cloth round his bare body .
- : - 一 青年 的确 做过 跟随 他 , 穿着 仅有的 一个 亚麻布 布 圆形的 他的 裸 身体 .

014: 051 确实有一个少年跟随他，赤身裸体，只裹着一块麻布。

[ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [leɪd][həʊld] , - : -
Of him they laid hold , 014 : 052
的 他 他们 铺设 抓住 , - : -

他们抓住了他，014: 052

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fled] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
but he left the linen cloth in their hands and fled without it . 014 : 053
但 他 左边 这 亚麻布 布 在 他们的 双手 和 逃亡 没有 它 . - : -

但他把亚麻布留在他们手中，自己却没带布就逃走了。014: 053

[səʊ] [ðeɪ] [led]['dʒiːzəs] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ,
So they led Jesus away to the High Priest ,
所以 他们 引领 耶稣 离开 到 这 高的 牧师 ,

于是他们把耶稣带到大祭司那里去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ðeə(r)] [ə'sembəld] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] , ['eldəz] , [ænd; ənd] [skraɪbz] . - : -
and with him there assembled all the High Priests , Elders , and Scribes . 014 : 054
和 和 他 那里 组装 全部 这 高的 神父 , 长者 , 和 抄写员 . - : -

与他一同聚集的还有所有的大祭司、长老和文士。014: 054

['piːtə(r)] ['fɒləʊd] ['dʒiːzəs][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt]
Peter followed Jesus at a distance , as far as the outer court
彼得 随后 耶稣 在 一个 距离 , 作为 远的 作为 这 外 法庭

彼得远远地跟着耶稣，一直走到外院。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['pæləs] .
of the High Priest's palace .
的 这 高的 牧师的 宫殿 .

大祭司的宫殿。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ]
But there he remained sitting
但 那里 他 剩余 坐着

但他仍然坐在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
among the officers , and warming himself by the fire .
之中 这 警官 , 和 变暖 他自己 经过 这 火 .

他和其他军官一起，在火堆旁取暖。

- : - ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sænhidrin] [wɜː(r); wə(r)]
014 : 055 Meanwhile the High Priests and the entire Sanhedrin were
- : - 同时 这 高的 神父 和 这 全部的 犹太最高法院 是

014:055 与此同时，大祭司和整个公会都

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] ['evɪdəns] [ə'genst] ['dʒiːzəs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pʊt]
endeavouring to get evidence against Jesus in order to put
努力 到 得到 证据 反对 耶稣 在 命令 到 放

试图找到耶稣的罪证，以便将其绳之以法。

[hɪm] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] ;
Him to death , but could find none ;
他 到 死亡 , 但 可以 寻找 没有任何 ;

他穷追不舍，却一无所获；

- : - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['meni] [geɪv] [fɔːls] ['testɪməni] [ə'genst] [hɪm] , [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [dɪd] [nɒt]
014 : 056 for though many gave false testimony against Him , their statements did not
- : - 为了 尽管 许多 给予 错误的 见证 反对 他 , 他们的 声明 做过 不是
['tæli] . - : -
tally . 014 : 057
相符 . - : -

014: 056 虽然许多人作假见证陷害他，但他们的证词却不一致。014: 057

[ðen] [sʌm; səm] [keɪm] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] [dɪ'kleəd] , - : -
Then some came forward as witnesses and falsely declared , 014 : 058
然后 一些 来了 向前 作为 证人 和 错误地 声明 , - : -

然后有些人站出来作证，并作了虚假陈述，014: 058

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , - [ai] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] [bɪlt] [baɪ] ['hjuːmən] [hændz] ,
" We have heard him say , ' I will pull down this Sanctuary built by human hands ,
" 我们 有 听到 他 说 , - 我 将要 拉 向下 这 避难所 建造 经过 人类 双手 ,

我们曾听见他说：'我要拆毁这人手所建造的圣所，'

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ai] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə'nʌðə(r)] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [hændz] . - " - : -
and three days afterwards I will erect another built without hands . ' " 014 : 059
和 三 天 然后 我 将要 直立 其他 建造 没有 双手 . - " - : -

三天后，我将建造另一座非人手建造的建筑。'"014: 059

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['testɪməni] [kən'sɪstənt] . - : -
But not even in this shape was their testimony consistent . 014 : 060
但 不是 甚至 在 这 形状 曾是 他们的 见证 持续的 . - : -

但即便如此，他们的证词也并不一致。014: 060

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl]
At last the High Priest stood up , and advancing into the midst of them all
在 最后的 这 高的 牧师 站立 向上 , 和 前进 进入 这 中间 的 他们 全部
,
,
,

最后，大祭司站了起来，走到众人中间，

[ɑːskt] ['dʒiːzəs] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ?
asked Jesus , " Have you no answer to make ?
问 耶稣 , " 有 你 不 回答 到 制作 ?

耶稣问：“你没有回答吗？”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðiːz] ['wɪtnəsiz] [ə'ledʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] ? " - : -
What is the meaning of all this that these witnesses allege against you ? " 014 : 061
什么 是 这 意义 的 全部 这 那 这些 证人 指控 反对 你 ? " - : -

这些证人对你的指控究竟是什么意思? "014: 061

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
But He remained silent , and gave no reply .
但 他 剩余 沉默的 , 和 给予 不 回复 .

但他保持沉默，没有回答。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
A second time
一个 第二 时间

第二次

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['kwestʃənd] [hɪm] .
the High Priest questioned Him .
这 高的 牧师 被质问 他 .

大祭司质问他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [kraɪst] ,
" Are you the Christ ,
" 是 你 这 基督 ,

你是基督吗?

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn] ?
the Son of the Blessed One ?
这 儿子 的 这 蒙福 一 ?

圣者之子?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

- : - " [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [sʌn]
014 : 062 " I am , " replied Jesus , " and you and others will see the Son
- : - " 我 是 , " 回复 耶稣 , " 和 你 和 其他的 将要 看 这 儿子

014: 062 "我是,"耶稣回答说，"你和其他人将会见到圣子。"

[ɒv; əv][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] ,
of Man sitting at the right hand of the divine Power ,
的 男人 坐着 在 这 正确的 手 的 这 神圣的 力量 ,

人坐在神圣力量的右边，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
and coming amid the clouds of the sky .
和 未来 之中 这 云 的 这 天空 .

仿佛穿梭于天空的云层之中。

" - : - ['rendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [niːd]
" 014 : 063 Rending his garments the High Priest exclaimed , " What need
" - : - 渲染 他的 服装 这 高的 牧师 惊呼 , " 什么 需要

"014: 063 大祭司撕裂衣服，喊道:'何等需要

[hæv; həv][wiː; wi][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
have we of witnesses after that ?
有 我们 的 证人 后 那 ?

之后我们还有目击证人吗?

- : - [juː; jʊ][ɔːl] [hɜːd] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [wɜːdz] .
014 : 064 You all heard his impious words .
- : - 你 全部 听到 他的 不敬 字 .

014: 064 你们都听到了他那些亵渎神明的话语。

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ?
What is your judgement ?
什么 是 你的 判断 ?

你的判断是什么?

" [ðen] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [kən'demd] [hɪm] [æz; əz] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] . - : -
" Then with one voice they condemned Him as deserving of death . 014 : 065
" 然后 和 一 嗓音 他们 谴责 他 作为 值得 的 死亡 . - : -

于是他们异口同声地判他死刑。014: 065

[ˌðeərə'pɒn] [sʌm; səm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spɪt] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['blaɪndfəʊld] [hɪm] ,
Thereupon some began to spit on Him , and to blindfold Him ,
于是 一些 开始 到 吐 在 他 , 和 到 眼罩 他 ,

于是，有人开始朝他吐唾沫，并蒙住他的眼睛。

[waɪl] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] .
while striking Him with their fists and crying , " Prove that you are a prophet .
尽管 引人注目 他 和 他们的 拳头 和 哭泣 , " 证明 那 你 是 一个 先知 .

他们一边用拳头打他，一边喊道：“证明你是先知吧。”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tu:] [strʌk] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [hændz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] . - : -
" The officers too struck Him with open hands as they took Him in charge . 014 : 066
" 这 警官 也 击 他 和 打开 双手 作为 他们 采取 他 在 收费 . - : -

“那些官员们在逮捕他时，也用手掌打了他。014: 066

[naʊ] [waɪl] ['pi:tə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Now while Peter was below in the quadrangle , one of the
现在 尽管 彼得 曾是 以下 在 这 四边形 , 一 的 这

彼得当时正在下面的庭院里，这时，其中一个

[haɪ] [pri:sts] ['meid,sə:vənt] [keɪm] ,
High Priest's maidservants came ,
高的 牧师的 女佣 来了 ,

大祭司的侍女们来了，

- : - [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['pi:tə(r)] ['wɔ:mɪŋ] [hɪm'self] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
014 : 067 and seeing Peter warming himself she looked at him and said ,
- : - 和 看到 彼得 变暖 他自己 她 看起来 在 他 和 说 ,

014: 067 她看到彼得在烤火，便看着他说道：

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [næzə'ri:n] . " - : -
" You also were with Jesus , the Nazarene . " 014 : 068
" 你 还 是 和 耶稣 , 这 拿撒勒人 . " - : -

“你也曾与拿撒勒人耶稣在一起。”014: 068

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] —
But he denied it , and said , " I don't know — I don't understand —
但 他 否认 它 , 和 说 , " 我 不 知道 — 我 不 理解 —

但他否认了，并说：“我不知道——我不明白——”

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [kɔ:t] .
" And then he went out into the outer court .
" 和 然后 他 去 出去 进入 这 外 法庭 .

然后他走到了外院。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kɒk] [krəʊd] . - : -
Just then a cock crowed . 014 : 069
只是 然后 一个 公鸡 人群 . - : -

就在这时，一只公鸡啼鸣了。014:069

[ə'gen] [ðə; ði] ['meɪdsɜːvənt] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Again the maidservant saw him , and again began to say to the people
再次 这 女仆 锯 他 , 和 再次 开始 到 说 到 这 人们
['stændɪŋ] [baɪ] ,
standing by ,
常设 经过 ,

女仆又看见他，便又开始对旁边站着的人说：

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . " - : -
" He is one of them . " 014 : 070
" 他 是 一 的 他们 . " - : -

“他也是他们中的一员。”014:070

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
A second time he repeatedly denied it .
一个 第二 时间 他 反复 否认 它 .

他第二次反复否认了此事。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ə'gen] [ə'kjuːzd] ['piːtə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wʌn]
Soon afterwards the bystanders again accused Peter , saying , " You are surely one
很快 然后 这 旁观者 再次 被告 彼得 , 说 , " 你 是 一定 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

随后，旁观者再次指责彼得，说：“你肯定是他们中的一员。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gæləliːən] . " - : -
for you too are a Galilaean . " 014 : 071
为了 你 也 是 一个 加利利人 . " - : -

因为你也是加利利人。”014: 071

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['kɜːsɪz] [ænd; ənd] [əʊθs] , [dɪkl'eəɹɪŋ] ,
But he broke out into curses and oaths , declaring ,
但 他 打破 出去 进入 诅咒 和 誓言 , 声明 ,

但他却破口大骂，发誓说：

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . " - : -
" I know nothing of the man you are talking about . " 014 : 072
" 我 知道 没有什么 的 这 男人 你 是 说 关于 . " - : -

“我对你说的这个人一无所知。”014:072

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɒk] [krəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
No sooner had he spoken than a cock crowed for the second time ,
不 很快 有 他 说 比 一个 公鸡 人群 为了 这 第二 时间 ,

他话音刚落，公鸡就第二次啼鸣起来。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒk] [krəʊz] [twaɪs] ,
and Peter recollected the words of Jesus , " Before the cock crows twice ,
和 彼得 回忆 这 字 的 耶稣 , " 前 这 公鸡 乌鸦 两次 ,

彼得想起耶稣的话：“鸡叫两遍以前，

[juː; jʊ] [wɪl] [θriː] [taɪmz] [dɪs'əʊn] [ˌem 'iː] .
you will three times disown me .
你 将要 三 时代 断绝关系 我 .

你会三次与我断绝关系。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] . - : -
" And as he thought of it , he wept aloud . 015 : 001
" 和 作为 他 想法 的 它 , 他 哭泣 大声 . - : -

“想到这里，他不禁放声大哭。”

[æt; ət] ['ɜːliɪst] [dɔːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [hæd; həd][held][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
At earliest dawn , after the High Priests had held a consultation with the
在 最早 黎明 , 后 这 高的 神父 有 握住 一个 咨询 和 这
['eldəz] [ænd; ənd] [skraɪbz] ,
Elders and Scribes ,
长者 和 抄写员 ,

黎明时分，在大祭司们与长老和文士们商议之后，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sænhidrin] [baʊnd] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['hændɪd]
they and the entire Sanhedrin bound Jesus and took Him away and handed
他们 和 这 全部的 犹太最高法院 边界 耶稣 和 采取 他 离开 和 递交
[hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['pailət] . - : -
Him over to Pilate . 015 : 002
他 超过 到 普拉提 . - : -

他们和整个公会把耶稣捆绑起来，带走交给彼拉多。015: 002

[səʊ]['pailət] ['kwestʃənd] [hɪm] .
So Pilate questioned Him .
所以 普拉提 被质问 他 .

于是彼拉多盘问他。

" [ɑː(r); ə(r)] * [juː; jʊ] * [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ?
" Are * you * the King of the Jews ?
" 是 * 你 * 这 国王 的 这 犹太人 ?

“你是犹太人的王吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒiːzəs] . - : -
" I am , " replied Jesus . 015 : 003
" 我 是 , " 回复 耶稣 . - : -

“我是,”耶稣回答道。015: 003

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [went] [ɒn] ['hiːpɪŋ] [,ækjuː'zeiʃən][ɒn] [hɪm] , - : -
Then , as the High Priests went on heaping accusations on Him , 015 : 004
然后 , 作为 这 高的 神父 去 在 堆积 指控 在 他 , - : -

然后，大祭司们继续对他提出各种指控，015: 004

['pailət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] [hɪm] , " [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ?
Pilate again and again asked Him , " Do you make no reply ?
普拉提 再次 和 再次 问 他 , " 做 你 制作 不 回复 ?

彼拉多反复问他：“你不回答吗？”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['tʃɑːdʒɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] . " - : -
Listen to the many charges they are bringing against you . " 015 : 005
听 到 这 许多 收费 他们 是 带来 反对 你 . " - : -

听听他们对你提出的种种指控。”015:005

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] : [səʊ] [ðæt] ['pailət] ['wʌndəd] . - : -
But Jesus made no further answer : so that Pilate wondered . 015 : 006
但 耶稣 制成 不 更远 回答 : 所以 那 普拉提 想知道 . - : -

但耶稣没有再回答，这让彼拉多感到疑惑。015: 006

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)]['pailət][tuː; tə] [rɪ'liːs] [tuː; tə]
Now at the Festival it was customary for Pilate to release to
现在 在 这 节日 它 曾是 习惯 为了 普拉提 到 发布 到
[ðə; ði][dʒuːz] ['eni] [wʌn]['prɪz(ə)nə(r)] [huːm] [ðeɪ] [mait] [beg] [ɒf] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] ; - :
the Jews any one prisoner whom they might beg off from punishment ; 015 :
这 犹太人 任何 一 囚犯 谁 他们 可能 求 离开 从 惩罚 ; - :

在节日期间，彼拉多通常会释放任何一个犹太人，只要他们恳求他免除刑罚，就将这个囚犯交给他们。

- [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][mæn] [nemd] [bə'ræbəs] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
007 and at this time a man named Barabbas was in prison among the
- 和 在 这 时间 一个 男人 命名 巴拉巴 曾是 在 监狱 之中 这
[ɪn'sɜːrdʒənt] — [p'ɜːsənz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['mɜːdə(r)] . - : -
insurgents — persons who in the insurrection had committed murder . 015 : 008
叛乱分子 — 人 WHO 在 这 起义 有 坚定的 谋杀 . - : -

007 当时，一个名叫巴拉巴的人正和叛乱分子一起被关押在监狱里——这些叛乱分子在叛乱中犯下了谋杀罪。015: 008

[səʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] , ['ɑːskɪŋ] ['pailət][tuː; tə][grɑːnt][ðem; ðəm][ðə; ði]['juːʒuəl]['feɪvə(r)] .
So the people came crowding up , asking Pilate to grant them the usual favour .
所以 这 人们 来了 拥挤 向上 , 问 普拉提 到 授予 他们 这 通常 偏爱 .

于是，人们蜂拥而至，请求彼拉多给予他们惯常的恩惠。

- : - " [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['pailət] .
015 : 009 " Shall I release for you the King of the Jews ? " answered Pilate .
- : - " 将 我 发布 为了 你 这 国王 的 这 犹太人 ? " 回答 普拉提 .
- : -
015 : 010
- : -

015: 009 “我可以释放犹太人的王给你们吗？”彼拉多回答道。015: 010

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [spaɪt] [ðæt]
For he could see that it was out of sheer spite that
为了 他 可以 看 那 它 曾是 出去 的 透明 尽管如此 那

因为他看得出来，这完全是出于恶意。

[ðə; ði]
the
这

这

[haɪ] [priːsts] [hæd; həd]['hændɪd] [hɪm]['əʊvə(r)] . - : -
High Priests had handed Him over . 015 : 011
高的 神父 有 递交 他 超过 . - : -

大祭司们已经把他交给了。015: 011

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɜːrdʒd][ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][əb'teɪn] [bɛrəbæs]
But the High Priests urged on the crowd to obtain Barabbas's
但 这 高的 神父 敦促 在 这 人群 到 获得 巴拉巴的

但大祭司们却怂恿众人去获取巴拉巴的赎罪祭品。

[rɪ'liːs] [ɪn] ['prefrəns] ;
release in preference ;
发布 在 偏爱 ;

优先发布；

- : - [ænd; ənd] [wen] ['pailət] [ə'gen] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə]
015 : 012 and when Pilate again asked them , " What then shall I do to
- : - 和 什么时候 普拉提 再次 问 他们 , " 什么 然后 将 我 做 到

015: 012 当彼拉多再次问他们：“那么，我该如何处置他们呢？”

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][kɔːl] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ? " - : -
the man you call King of the Jews ? " 015 : 013
这 男人 你 称呼 国王 的 这 犹太人 ? " - : -

你称之为犹太人之王的那个人？“015: 013

[ðeɪ] [wʌns][mɔː(r)] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " ['kruːsɪfaɪ][hɪm] !
they once more shouted out , " Crucify Him !
他们 一次 更多的 喊叫 出去 , " 钉死 他 !

他们再次高喊：“钉死他！”

" - : - " [waɪ] , [wɒt] [kraɪm] [hæz; həz] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ? " [ɑːskt] ['pailət] .
" 015 : 014 " Why , what crime has he committed ? " asked Pilate .
" - : - " 为什么 , 什么 犯罪 有 他 坚定的 ? " 问 普拉提 .

"015: 014 "为什么？他犯了什么罪？"彼拉多问道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['viːəməntli] ['ʃaʊtɪd] , " ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] ! " - : -
But they vehemently shouted , " Crucify Him ! " 015 : 015
但 他们 强烈地 喊叫 , " 钉死 他 ! " - : -

但他们却激烈地喊道："钉死他！" 015: 015

[səʊ] ['pailət] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [mɒb] , [rɪ'liːst] [bə'ræbəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
So Pilate , wishing to satisfy the mob , released Barabbas for them ,
所以 普拉提 , 祝 到 满足 这 暴民 , 发布 巴拉巴 为了 他们 ,

于是彼拉多为了安抚民众，就释放了巴拉巴。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['skɜːrdʒɪŋ] ['dʒiːzəs] ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkruːsə'fɪkʃn] . - : -
and after scourging Jesus handed Him over for crucifixion . 015 : 016
和 后 鞭笞 耶稣 递交 他 超过 为了 十字架刑 . - : -

鞭打耶稣后，将他交给钉十字架的人。015: 016

[ðen] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [led] [hɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]
Then the soldiers led Him away into the court of the Palace
然后 这 士兵 引领 他 离开 进入 这 法庭 的 这 宫殿

随后，士兵们将他带进了宫殿的庭院。

([ðə; ði] [priː'tɔːrɪəm]) , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [bə'tæliən]
(the Praetorium) , and calling together the whole battalion
(这 总督府) , 和 呼叫 一起 这 所有的 营

（总督府），并召集整个营

- : - [ðeɪ] [ə'reɪd] [hɪm] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] , [pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [riːθ]
015 : 017 they arrayed Him in crimson , placed on His head a wreath
- : - 他们 排列 他 在 赤红 , 放置 在 他的 头 一个 花圈

015: 017 他们给他穿上朱红色的衣服，给他戴上花冠

[ɒv; əv] ['θɔːni] [twɪgz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] ,
of thorny twigs which they had twisted ,
的 带刺的 树枝 哪个 他们 有 扭曲 ,

他们用带刺的树枝将树枝扭曲起来，

- : - [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]
015 : 018 and went on to salute Him with shouts of " Long live the King
- : - 和 去 在 到 礼炮 他 和 喊叫 的 " 长的 居住 这 国王

015:018，随后众人高呼"国王万岁"向他致敬。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] . " - : -
of the Jews . " 015 : 019
的 这 犹太人 . " - : -

犹太人的。"015: 019

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] , [tuː; tə] [spɪt]
Then they began to beat Him on the head with a cane , to spit
然后 他们 开始 到 打 他 在 这 头 和 一个 甘蔗 , 到 吐

然后他们开始用拐杖打他的头，并向他吐唾沫。

[ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] [ɒn] [bendɪd] [niːz] .
on Him , and to do Him homage on bended knees .
在 他 , 和 到 做 他 尊敬 在 弯曲 膝盖 .

要敬拜他，跪下向他致敬。

- : - [æt; ət] [lɑːst] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [spɔːt] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒf] [hɪm] ,
015 : 020 At last , having finished their sport , they took the robe off Him ,
- : - 在 最后的 , 拥有 完成的 他们的 运动 , 他们 采取 这 长袍 离开 他 ,

015: 020 最后，他们玩够了，就把祂的袍子脱了下来。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['kruːsɪfaɪ] [hɪm] . - : -
put His own clothes on Him , and led Him out to crucify Him . 015 : 021
放 他的 自己的 衣服 在 他 , 和 引领 他 出去 到 钉死 他 . - : -

他把自己的衣服给他穿上，然后带他出去钉十字架。015: 021

[wʌn] ['saɪmən] , [ə; eɪ] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ænd; ənd] ['ruːfəs] ,
One Simon , a Cyrenaean , the father of Alexander and Rufus ,
一 西蒙 , 一个 昔兰尼人 , 这 父亲 的 亚历山大 和 鲁弗斯 ,
[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
was passing along ,
曾是 通过 沿着 ,

一个名叫西蒙的昔兰尼人，是亚历山大和鲁弗斯的父亲，他正路过这里。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] : [hɪm] [ðeɪ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [krɒs] . - : -
coming from the country : him they compelled to carry His cross . 015 : 022
未来 从 这 国家 : 他 他们 被迫 到 携带 他的 叉 . - : -

来自乡下的人：他们强迫他背负自己的十字架。015: 022

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['gɒlgəθə] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] , [miːnz] -
So they brought Him to the place called Golgotha , which , being translated , means '
所以 他们 带来 他 到 这 地方 称为 墓地 , 哪个 , 存在 翻译 , 方法 -
[skʌl] - [graʊnd] . - - : -
Skull - ground . ' 015 : 023
颅骨 - 地面 . - - : -

于是他们把他带到一个地方，名叫各各他，翻译过来就是"髑髅地"。015: 023

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [waɪn] [mɪkst] [wɪð] [mɜː(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Here they offered Him wine mixed with myrrh ; but He refused it .
这里 他们 提供 他 葡萄酒 混合 和 没药 ; 但 他 拒绝 它 .

他们拿出没药调和的酒来给他喝，但他拒绝了。

- : - [ðen] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] .
015 : 024 Then they crucified Him .
- : - 然后 他们 被钉在十字架上 他 .

015: 024 然后他们把他钉在十字架上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['drɔːɪŋ] [lɒts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt]
This done , they divided His garments among them , drawing lots to decide what
这 完毕 , 他们 分割 他的 服装 之中 他们 , 绘画 很多 到 决定 什么
[iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] . - : -
each should take . 015 : 025
每个 应该 拿 . - : -

事情就这样办成了，他们便将祂的衣服分给了众人，抽签决定每人应得的。015: 025

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [hɪm] . - : -
It was nine o'clock in the morning when they crucified Him . 015 : 026
它 曾是 九 点钟 在 这 早晨 什么时候 他们 被钉在十字架上 他 . - : -

他们钉死祂的时候是早上九点。015: 026

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
Over His head was the notice in writing of the charge
超过 他的 头 曾是 这 注意 在 写作 的 这 收费

他头顶上方挂着一份书面指控通知。

[ə'genst] [hɪm] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
against Him : THE KING OF THE JEWS .
反对 他 : 这 国王 的 这 犹太人 .

反对他的人是：犹太人的王。

- : - [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['dʒiːzəs] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪd] [tuː] ['rɒbəz] , [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
015 : 027 And together with Jesus they crucified two robbers , one at His
- : - 和 一起 和 耶稣 他们 被钉在十字架上 二 强盗 , 一 在 他的

015: 027 他们与耶稣一起钉死了两个强盗，一个在祂的十字架上

[raɪt] [hænd][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][left] . - : - [ ] - : -
right hand and one at His left . 015 : 028 [ ] 015 : 029
正确的 手 和 一 在 他的 左边 . - : - [ ] - : -

右手边有一个，左边也有一个。015: 028[]015: 029

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [rɪ'vaɪld] [hɪm] .
And all the passers - by reviled Him .
和 全部 这 过路人 - 经过 被唾弃 他 .

所有路过的人都辱骂他。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] !
They shook their heads at Him and said , " Ah !
他们 摇晃 他们的 头部 在 他 和 说 , " 啊 !

他们对他摇了摇头，说道：“啊！

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɪn] [θriː] [deɪz] ,
you who were for destroying the Sanctuary and building a new one in three days ,
你 WHO 是 为了 摧毁 这 避难所 和 建筑 一个 新的 一 在 三 天 ,

你们这些主张拆毁圣所，并在三天内重建圣所的人，

- : - [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] . " - : -
015 : 030 come down from the cross and save yourself . " 015 : 031
- : - 来 向下 从 这 叉 和 节省 你自己 . " - : -

015: 030 从十字架上下来，拯救你自己吧。”015: 031

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [skraɪbz] , [kept] [ɒn]
In the same way the High Priests also , as well as the Scribes , kept on
在 这 相同的 方式 这 高的 神父 还 , 作为 出色地 作为 这 抄写员 , 保留 在

同样，大祭司和文士也继续……

[skɔf, skɔːf][æt; ət] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['ʌðə(r)z] :
scoffing at Him , saying to one another , " He has saved others :
嘲笑 在 他 , 说 到 一 其他 , " 他 有 已保存 其他的 :

他们讥笑他，彼此说：“他救了别人：

[hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɒt] [seɪv] ! - : -
himself he cannot save ! 015 : 032
他自己 他 不能 节省 ! - : -

他自己都救不了自己！015:032

[ðɪs] [kraɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [let] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [naʊ] [frɒm; frəm]
This Christ , the King of Israel , let him come down now from
这 基督 , 这 国王 的 以色列 , 让 他 来 向下 现在 从

这位基督，以色列的君王，现在就让他从天上下来吧！

[ðə; ði] [krɒs] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
the cross , that we may see and believe .
这 叉 , 那 我们 可能 看 和 相信 .

十字架，使我们看见并相信。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [men]
" Even the men
" 甚至 这 男人

甚至连男人

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð] [hɪm] [hiːpt] [ɪn'sʌlts] [ɒn] [hɪm] . - : -
who were being crucified with Him heaped insults on Him . 015 : 033
WHO 是 存在 被钉在十字架上 和 他 堆积如山 侮辱 在 他 . - : -

与他一同被钉十字架的人辱骂他。015: 033

[æt; ət] [nuːn] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [lænd] , ['lɑːstɪŋ] [tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn]
At noon there came a darkness over the whole land , lasting till three o'clock in
在 中午 那里 来了 一个 黑暗 超过 这 所有的 土地 , 持久 直到 三 点钟 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . - : -
the afternoon . 015 : 034
这 下午 . - : -

正午时分，大地陷入黑暗，一直持续到下午三点。015:034

[bʌt; bət][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ['dʒiːzəs][kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " - , - ,
But at three o'clock Jesus cried out with a loud voice , " Elohi , Elohi ,
但 在 三 点钟 耶稣 哭 出去 和 一个 大声 嗓音 , " - , - ,

但到了下午三点，耶稣大声喊道：“以罗希，以罗希，

['lɑːmə] [səˌbæk'θɑːni] ? " [wɪtʃ] [miːnz] , " [maɪ] [gɒd] , [maɪ] [gɒd] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?
lama sabachthani ? " which means , " My God , My God , why hast Thou forsaken me ?
喇嘛 撒巴克塔尼 ? " 哪个 方法 , " 我的 上帝 , 我的 上帝 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ?
" - : -
" 015 : 035
" - : -

拉玛撒巴各大尼？意思是：“我的神，我的神，你为什么离弃我？”015: 035

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [sed] , " ['lɪs(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Some of the bystanders , hearing Him , said , " Listen , he is calling for
一些 的 这 旁观者 , 听力 他 , 说 , " 听 , 他 是 呼叫 为了
[ɪ'laɪdʒə] ! " - : -
Elijah ! " 015 : 036
以利亚 ! " - : -

旁观者中有人听到他的声音，便说：“听，他在呼求以利亚！”015: 036

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ræn][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪð] ['saʊə(r)][waɪn] ,
Then a man ran to fill a sponge with sour wine ,
然后 一个 男人 跑 到 充满 一个 海绵 和 酸的 葡萄酒 ,

然后，一个人跑去用海绵蘸满了酸酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and he put it on the end of a cane and placed it to His lips ,
和 他 放 它 在 这 结尾 的 一个 甘蔗 和 放置 它 到 他的 嘴唇 ,

他把圣餐饼放在拐杖头上，送到嘴边。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [weɪt] !
saying at the same time , " Wait !
说 在 这 相同的 时间 , " 等待 !

同时说道：“等等！”

[let][ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [ɪ'laɪdʒə] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [daʊn] . " - : -
let us see whether Elijah will come and take him down . " 015 : 037
让 我们 看 无论 以利亚 将要 来 和 拿 他 向下 . " - : -

让我们看看以利亚是否会来把他拉下马。”015: 037

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] . - : -
But Jesus uttered a loud cry and yielded up His spirit . 015 : 038
但 耶稣 说出 一个 大声 哭 和 产生 向上 他的 精神 . - : -

但耶稣大声呼喊，气就断了。015: 038

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][wɒz; wəz] [tɔːn] [ɪn] [tuː] ,
And the curtain in the Sanctuary was torn in two ,
和 这 窗帘 在 这 避难所 曾是 撕裂 在 二 ,

圣所的幔子裂为两半。

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] . - : -
from top to bottom . 015 : 039
从 顶部 到 底部 . - : -

从上到下。015: 039

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
And when the Centurion who stood in front of the cross saw that He
和 什么时候 这 百夫长 WHO 站立 在 正面 的 这 叉 锯 那 他

当站在十字架前的百夫长看到他

[wɒz; wəz] [ded] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [gɑːdz] [sʌn] . " - : -
was dead , he exclaimed , " This man was indeed God's Son . " 015 : 040
曾是 死的 , 他 惊呼 , " 这 男人 曾是 的确 神的 儿子 . " - : -

他惊呼道："这个人真是上帝之子！"(015: 040)

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
There were also a party of women looking on from a distance ;
那里 是 还 一个 派对 的 女性 寻找 在 从 一个 距离 ;

还有一群妇女在远处观看；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [bəuθ]['meəri][ɒv; əv][mæg'dɑːlə][ænd; ənd]['meəri][ðə; ði]['mʌðə(r)]
among them being both Mary of Magdala and Mary the mother
之中 他们 存在 两个都 玛丽 的 抹大拉 和 玛丽 这 母亲

其中包括抹大拉的玛利亚和圣母玛利亚。

[ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒoʊzɪz] , [ænd; ənd][sə'ləumi] —
of James the Little and of Joses , and Salome —
的 詹姆斯 这 小的 和 的 何塞斯 , 和 莎乐美 —

小雅各和约瑟，以及莎乐美——

- : - [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɪn][ðə; ði] [gæləliːən] [deɪz] [hæd; həd] [hə'bɪtʃuəli] [biːn] [wɪð] [hɪm]
015 : 041 all of whom in the Galilaean days had habitually been with Him
- : - 全部 的 谁 在 这 加利利人 天 有 习惯性地 到过 和 他

015: 041 所有这些人在加利利时期都经常与他在一起。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
and cared for Him , as well as many other women who had come
和 关心 为了 他 , 作为 出色地 作为 许多 其他 女性 WHO 有 来

她们照顾他，也照顾许多其他前来的妇女。

[ʌp] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] [wɪð] [hɪm] .
up to Jerusalem with Him .
向上 到 耶路撒冷 和 他 .

与他一同前往耶路撒冷。

- : - [tə'wɔːdz] ['sʌnset] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [deɪ]
015 : 042 Towards sunset , as it was the Preparation — that is , the day
- : - 向 日落 , 作为 它 曾是 这 准备 — 那 是 , 这 天
[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] —
preceding the Sabbath —
前 这 安息日 —

015: 042 临近日落，因为那天是预备日——也就是安息日的前一天——

- : - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] [keɪm] , [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
015 : 043 Joseph of Arimathaea came , a highly respected member of the
- : - 约瑟夫 的 亚利马太 来了 , 一个 高度 受人尊敬 成员 的 这
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

015: 043 亚利马太的约瑟来了，他是议会中一位备受尊敬的成员。

[huː] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
who himself also was living in expectation of the Kingdom of God .
WHO 他自己 还 曾是 活的 在 期待 的 这 王国 的 上帝 .

他自己也一直盼望着神的国降临。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] ['pailət][ænd; ənd][beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi]
He summoned up courage to go in to see Pilate and beg for the body
他 被召唤 向上 勇气 到 去 在 到 看 普拉提 和 求 为了 这 身体
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] . - : -
of Jesus . 015 : 044
的 耶稣 . - : -

他鼓起勇气去见彼拉多，恳求他归还耶稣的遗体。015: 044

[bʌt; bət]['pailət][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] .
But Pilate could hardly believe that He was already dead .
但 普拉提 可以 几乎 相信 那 他 曾是 已经 死的 .

但彼拉多简直无法相信祂已经死了。

[hiː; hi] [kɔːld] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sen'tjʊəriən][ænd; ənd][in'kwaiə] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
He called , however , for the Centurion and inquired whether He had
他 称为 , 然而 , 为了 这 百夫长 和 询问 无论 他 有
[biːn] [lɒŋ] [ded] ;
been long dead ;
到过 长的 死的 ;

然而，他叫来了百夫长，询问他是否已经去世很久了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)

第4/4页

- : - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðə; ði] [fækt] [hi:; hi] ['grɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə]
015 : 045 and having ascertained the fact he granted the body to
- : - 和 拥有 已确定 这 事实 他 的确 这 身体 到

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . - : -
Joseph . 015 : 046
约瑟夫 . - : -

015: 045 查明事实后，他将遗体交给了约瑟。015: 046

[hi:; hi] , ['hævɪŋ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [tʊk] [hɪm] [daʊn] ,
He , having bought a sheet of linen , took Him down ,
他 , 拥有 买 一个 床单 的 亚麻布 , 采取 他 向下 ,

他买了一块细麻布，把他取了下来。

[ræpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:m] [hju:n] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ;
wrapped Him in the sheet and laid Him in a tomb hewn in the rock ;
包装 他 在 这 床单 和 铺设 他 在 一个 墓 凿 在 这 岩石 ;

用床单裹住他，把他放在岩石中凿出的坟墓里；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊld] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:m] . - : -
after which he rolled a stone against the entrance to the tomb . 015 : 047
后 哪个 他 滚动 一个 石头 反对 这 入口 到 这 墓 . - : -

随后，他滚下一块石头堵住了墓穴入口。015: 047

['meəri] [ɒv; əv] [mæg'dɑ:lə] [ænd; ənd] ['meəri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒoʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [tu:; tə]
Mary of Magdala and Mary the mother of Joses were looking on to
玛丽 的 抹大拉 和 玛丽 这 母亲 的 何塞斯 是 寻找 在 到

[si:] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] . - : -
see where He was put . 016 : 001
看 在哪里 他 曾是 放 . - : -

抹大拉的马利亚和约西的母亲马利亚正观看，想看看耶稣被安放在哪里。016: 001

[wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['meəri] [ɒv; əv] [mæg'dɑ:lə] , ['meəri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmz]
When the Sabbath was over , Mary of Magdala , Mary the mother of James
什么时候 这 安息日 曾是 超过 , 玛丽 的 抹大拉 , 玛丽 这 母亲 的 詹姆斯

,
,
,

安息日过后，抹大拉的马利亚，雅各的母亲马利亚，

[ænd; ənd] [sə'ləumi] , [bɔ:t] [s'paɪsɪz] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . - :
and Salome , bought spices , in order to come and anoint His body . 016 :
和 莎乐美 , 买 香料 , 在 命令 到 来 和 涂油 他的 身体 . - :

-
002
-

莎乐美买了香料，要来膏抹祂的身体。016: 002

[səʊ] , ['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
So , very soon after sunrise on the first day of the week ,
所以 , 非常 很快 后 日出 在 这 第一的 天 的 这 星期 ,

所以，就在一周的第一天日出后不久，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ;
they came to the tomb ;
他们 来了 到 这 墓 ;

他们来到了坟墓;

- : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , - [huː] [wɪl] [rəʊl] [ə'weɪ]
016 : 003 and they were saying to one another , ' Who will roll away
- : - 和 他们 是 说 到 一 其他 , - WHO 将要 卷 离开

016: 003 他们彼此说:"谁会滚走呢? "

[ðə; ði] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ? " - : -
the stone for us from the entrance to the tomb ? " 016 : 004
这 石头 为了 我们 从 这 入口 到 这 墓 ? " - : -

从墓穴入口处给我们的石头? "016: 004

[bʌt; bət] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɔː'l'redi]
But then , looking up , they saw that the stone was already
但 然后 , 寻找 向上 , 他们 锯 那 这 石头 曾是 已经

但随后,他们抬头一看,发现石头已经......

[rəʊld] [bæk] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] . - : -
rolled back : for it was of immense size . 016 : 005
滚动 后退 : 为了 它 曾是 的 巨大 尺寸 . - : -

滚落:因为它体积巨大。016: 005

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] ,
Upon entering the tomb , they saw a young man sitting at their right hand ,
之上 进入 这 墓 , 他们 锯 一个 年轻的 男人 坐着 在 他们的 正确的 手 ,

进入墓室后,他们看到一个年轻人坐在他们的右边。

[kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb] .
clothed in a long white robe .
穿着衣服 在 一个 长的 白色的 长袍 .

身穿白色长袍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] . - : -
They were astonished and terrified . 016 : 006
他们 是 惊讶 和 恐惧 . - : -

他们既震惊又恐惧。016:006

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['terɪfaɪd] .
But he said to them , " Do not be terrified .
但 他 说 到 他们 , " 做 不是 是 恐惧 .

但他对他们说:"不要害怕。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒiːzəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [næzə'riːn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['kruːsɪfaɪd]
It is Jesus you are looking for — the Nazarene who has been crucified
它 是 耶稣 你 是 寻找 为了 — 这 拿撒勒人 WHO 有 到过 被钉在十字架上
.
:
.

你们要找的是耶稣——那位被钉在十字架上的拿撒勒人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] : [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] :
He has come back to life : He is not here :
他 有 来 后退 到 生活 : 他 是 不是 这里 :

他复活了:他不在这里:

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] . - : -
this is the place where they laid Him . 016 : 007
这 是 这 地方 在哪里 他们 铺设 他 . - : -

这就是他们安放祂的地方。016: 007

[bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ]
But go and tell His disciples and Peter that He is going
但 去 和 告诉 他的 门徒 和 彼得 那 他 是 去

但你要去告诉他的门徒和彼得，他要走了。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['gæləliː] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm] ,
before you into Galilee : and that there you will see Him ,
前 你 进入 加利利 : 和 那 那里 你 将要 看 他 ,

在你进入加利利之前，在那里你将见到他；

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] . " - : -
as He told you . " 016 : 008
作为 他 讲述 你 . " - : -

正如祂告诉你们的那样。"016: 008

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli]
So they came out , and fled from the tomb , for they were greatly
所以 他们 来了 出去 , 和 逃亡 从 这 墓 , 为了 他们 是 非常

于是他们出来，逃离坟墓，因为他们非常害怕。

['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [sə'praɪzd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
agitated and surprised ; and they said not a word to any one ,
激动 和 惊讶 ; 和 他们 说 不是 一个 单词 到 任何 一 ,

他们惊慌失措，一言不发，谁也没跟人说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] . - : -
for they were afraid . 016 : 009
为了 他们 是 害怕的 . - : -

因为他们害怕。016: 009

[[bʌt; bət][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][laɪf] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
[But He rose to life early on the first day of the week ,
[但 他 玫瑰 到 生活 早期的 在 这 第一的 天 的 这 星期 ,

但他在七日的第一日清晨复活了，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [fɜːst][tuː; tə]['meəri][ɒv; əv][mæg'dɑːlə][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and appeared first to Mary of Magdala from whom He had
和 出现 第一的 到 玛丽 的 抹大拉 从 谁 他 有

他首先向抹大拉的马利亚显现，祂曾向她显现。

[ɪk'speld] ['sev(ə)n] ['diːmənz] . - : -
expelled seven demons . 016 : 010
被驱逐 七 恶魔 . - : -

驱逐了七个恶魔。016: 010

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,
She went and brought the tidings to those who had been with Him ,
她 去 和 带来 这 消息 到 那些 WHO 有 到过 和 他 ,

她去把这消息告诉了那些与他在一起的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] . - : -
as they were mourning and weeping . 016 : 011
作为 他们 是 丧 和 哭泣 . - : -

他们哀悼哭泣。016:011

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But they , when they were told that He was alive and that she
但 他们 , 什么时候 他们 是 讲述 那 他 曾是 活 和 那 她

但是，当他们得知祂还活着，而且她

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . - : -
had seen Him , could not believe it . 016 : 012
有 已见 他 , 可以 不是 相信 它 . - : -

见过他，简直不敢相信。016: 012

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Afterwards He showed Himself in another form to two of them
然后 他 显示 他本人 在 其他 形式 到 二 的 他们

之后，祂以另一种形式向他们中的两人显现。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] . - : -
as they were walking , on their way into the country . 016 : 013
作为 他们 是 步行 , 在 他们的 方式 进入 这 国家 . - : -

他们正步行前往乡下。016:013

[ðiːz] , [ə'gen] , [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n]
These , again , went and told the news to the rest ; but not even
这些 , 再次 , 去 和 讲述 这 消息 到 这 休息 ; 但 不是 甚至

这些人又把消息告诉了其他人；但即便如此，他们也没有……

[ðem; ðəm] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .
them did they believe .
他们 做过 他们 相信 .

他们相信他们吗？

- : - ['leɪtə(r)] [stɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [ðəm'selvz] [waɪlst] [ðeɪ]
016 : 014 Later still He showed Himself to the Eleven themselves whilst they
- : - 之后 仍然 他 显示 他本人 到 这 十一 他们自己 而 他们
[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
were at table ,
是 在 桌子 ,

016: 014 后来，当十一位门徒坐席的时候，祂亲自向他们显现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌp'breid] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ]
and He upbraided them with their unbelief and obstinacy in not having
和 他 责备 他们 和 他们的 不信 和 固执 在 不是 拥有
[bɪ'liːvd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ə'laɪv] . - : -
believed those who had seen Him alive . 016 : 015
相信 那些 WHO 有 已见 他 活 . - : -

祂斥责他们的不信和顽固，竟然不相信那些亲眼见过祂活着的人。016: 015

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [gəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm]
Then He said to them , " Go the whole world over , and proclaim
然后 他 说 到 他们 , " 去 这 所有的 世界 超过 , 和 宣布

然后他对他们说：“你们要走遍天下，宣扬福音。”

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] . - : -
the Good News to all mankind . 016 : 016
这 好的 消息 到 全部 人类 . - : -

向全人类传扬福音。016: 016

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ænd; ənd] [ɪz] [bæp'taɪzd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [huː]
He who believes and is baptized shall be saved , but he who
他 WHO 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 , 但 他 WHO

信而受洗的，必然得救；但那不信而受洗的，却不能得救。

[ˌdisbi'liːf] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] . - : -
disbelieves will be condemned . 016 : 017
不信者 将要 是 谴责 . - : -

不信者将受到谴责。016:017

[ænd; ənd] [saɪnz] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
And signs shall attend those who believe , even such as these .
和 标志 将 出席 那些 WHO 相信 , 甚至 这样的 作为 这些 .

信的人必有征兆，就像他们一样。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spel]['diːmənz] .
By making use of my name they shall expel demons .
经过 制作 使用 的 我的 姓名 他们 将 驱逐 恶魔 .

他们奉我的名，就能驱逐恶魔。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] . - : -
They shall speak new languages . 016 : 018
他们 将 说话 新的 语言 . - : -

他们将说新的语言。016:018

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] ['venəməs] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [drɪŋk] ['eni] ['dedli]
They shall take up venomous snakes , and if they drink any deadly
他们 将 拿 向上 有毒 蛇 , 和 如果 他们 喝 任何 致命

他们将拿起毒蛇，如果他们喝了任何致命的......

['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] [wɒt'evə(r)] .
poison it shall do them no harm whatever .
毒 它 将 做 他们 不 伤害 任何 .

毒药不会对他们造成任何伤害。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ]
They shall lay
他们 将 躺

他们必躺下

[ðeə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kʌvə(r)] . " - : -
their hands on the sick , and the sick shall recover . " 016 : 019
他们的 双手 在 这 生病的 , 和 这 生病的 将 恢复 . " - : -

他们把手放在病人身上，病人就会康复。”016: 019

[səʊ][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp]['ɪntuː]
So the Lord Jesus after having thus spoken to them was taken up into
所以 这 主 耶稣 后 拥有 因此 说 到 他们 曾是 已采取 向上 进入
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

于是，主耶稣对他们说完这些话后，就被接到天上去了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][gɒd] . - : -
and sat down at the right hand of God . 016 : 020
和 卫星 向下 在 这 正确的 手 的 上帝 . - : -

并坐在上帝的右边。016: 020

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] ,
But they went out and made proclamation everywhere ,
但 他们 去 出去 和 制成 公告 到处 ,

但他们出去到处宣告，

[ðə; ði] [lɔːd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ]
the Lord working with them and confirming their Message by the signs which
这 主 在职的 和 他们 和 确认 他们的 信息 经过 这 标志 哪个
[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .]
accompanied it .]
伴随 它 .]

主与他们同工，并通过伴随而来的神迹印证他们的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神